



CoolFreeze BC55

DE 6 Buskühler
Bedienungsanleitung

EN 19 Bus cooler
Operating manual

FR 32 Glacière
Notice d'utilisation

ES 45 Nevera
Instrucciones de uso

IT 58 Frigorifero
Istruzioni per l'uso

NL 72 Koeltoestel
Gebruiksaanwijzing

DA 85 Køleapparat
Betjeningsvejledning

SV 98 Kylbox
Bruksanvisning

NO 111 Kjøleapparat
Bruksanvisning

FI 123 Kylmälaite
Käyttöohje

PT 136 Geleira para autocarro
Manual de instruções

RU 149 Автобусный холодильник
Инструкция по эксплуатации

PL 162 Lodówka autobusowa
Instrukcja obsługi

CS 175 Chladnička do autobusu
Návod k obsluze

SK 187 Chladiaci prístroj do autobusu
Návod na obsluhu

HU 199 Buszhűtő
Használati utasítás

DE

Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause Dometic WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: www.dometic-waeco.de

EN

We will be happy to provide you with further information about Dometic WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: www.dometic-waeco.com

FR

Demandez d'autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison Dometic WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l'adresse internet suivante : www.dometic-waeco.com

ES

Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa Dometic WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: www.dometic-waeco.com

IT

Per ottenere maggiori informazioni sull'ampia gamma di prodotti Dometic WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all'indirizzo Internet: www.dometic-waeco.com

NL

Maak kennis met het omvangrijke productscale van de firma Dometic WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: www.dometic-waeco.com

DA

Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra Dometic WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: www.dometic-waeco.com

SV

Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från Dometic WAECO: Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: www.dometic-waeco.com

NO

Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra Dometic WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: www.dometic-waeco.com

FI

Pyytää lisää tietoja Dometic WAECO:n kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: www.dometic-waeco.com

PT

Peça mais informação sobre a ampla gama de produtos da empresa Dometic WAECO. Peça simplesmente os nossos catálogos de forma gratuita e sem qualquer compromisso, disponível no site: www.dometic-waeco.com

RU

Запросите дальнейшую информацию об обширном ассортименте продукции компании Dometic WAECO. Просто закажите наши каталоги на сайте www.dometic-waeco.com; эта услуга предоставляется бесплатно и ни к чему не обязывает.

PL

Proszę się zapoznać z informacjami na temat szerokiej gamy produktów Dometic WAECO. Proszę zamówić nasz bezpłatny katalog i zapoznać się z niewiążącą ofertą pod adresem: www.dometic-waeco.com

CS

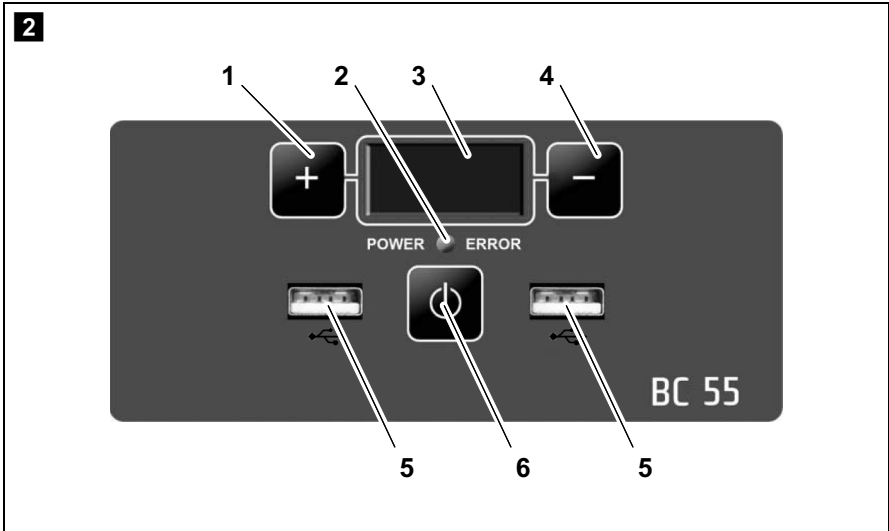
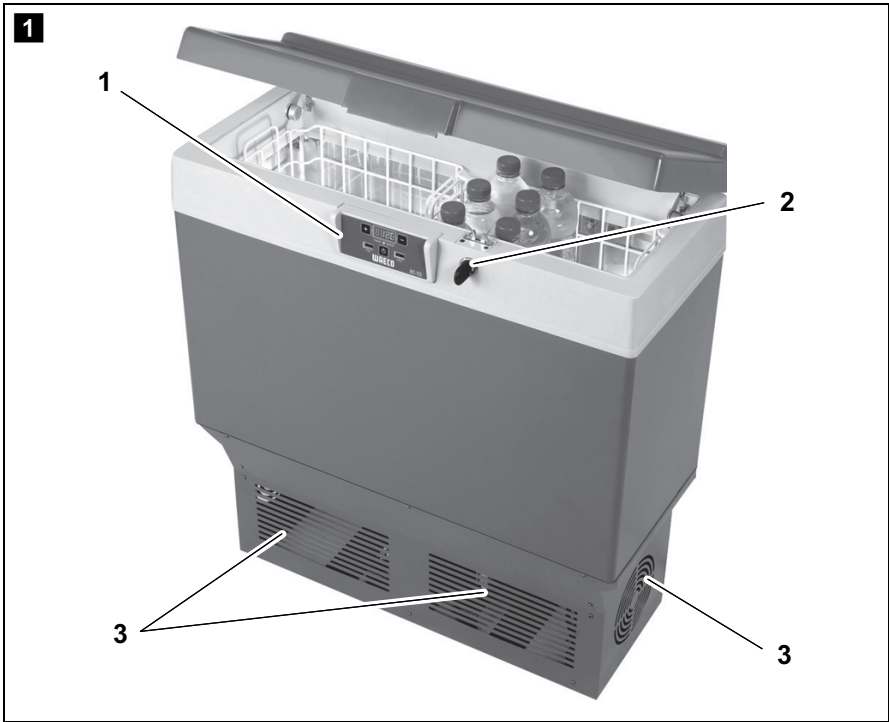
Žádejte další informace o rozsáhlé nabídce výrobků firmy Dometic WAECO. Stačí zdarma a nezávazně objednat naše katalogy na internetové adrese: www.dometic-waeco.com

SK

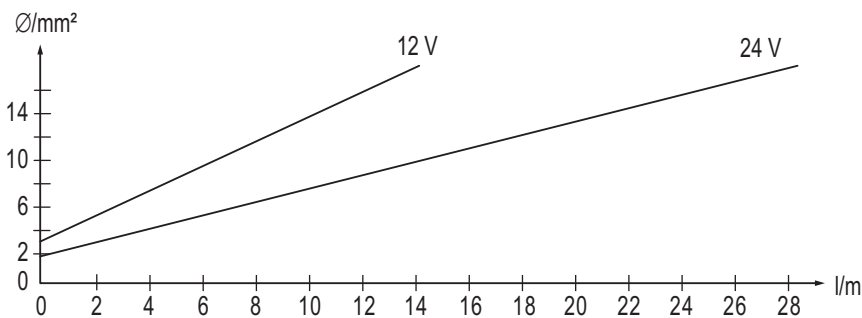
Vyžiadať si ďalšie informácie o rozsiahlej palete výrobkov Dometic WAECO. Objednajte si bezplatne a nezáväzne náš katalóg na internetovej adrese: www.dometic-waeco.com

HU

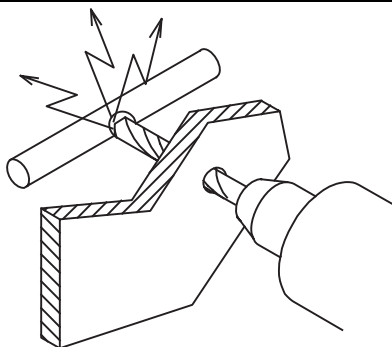
Kérjen további információkat a Dometic WAECO cég széles körű termékpalettájáról. Rendelje meg ingyenes katalógusainkat kötelezettség nélkül a következő internetcímen: www.dometic-waeco.de

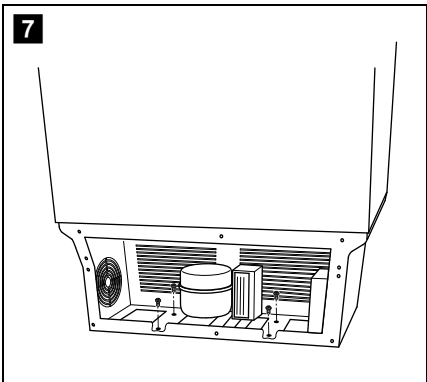
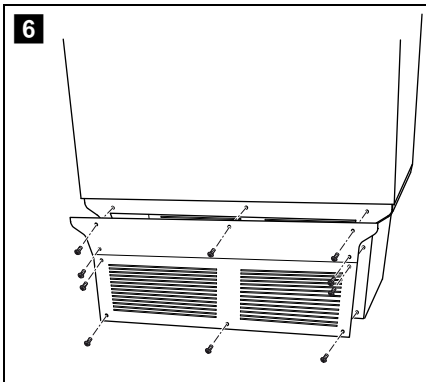
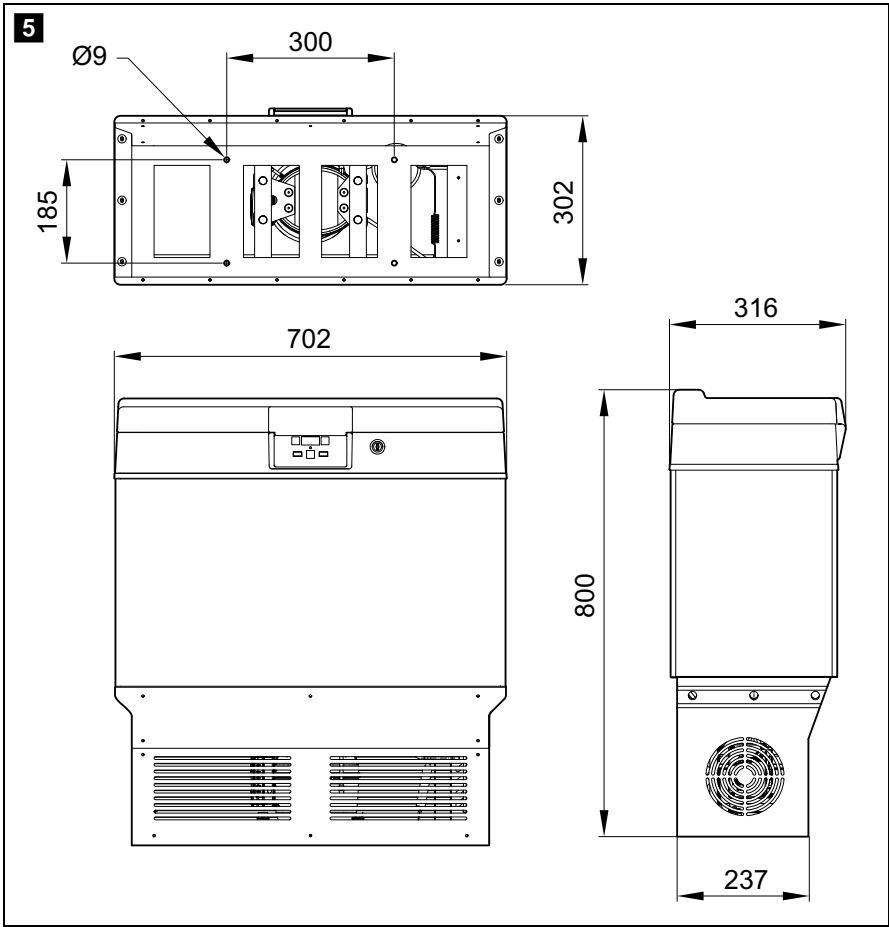


3



4





Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	6
2	Sicherheitshinweise	7
3	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	9
4	Lieferumfang	9
5	Technische Beschreibung	10
6	Kühlgerät einbauen und anschließen	11
7	Bedienung	13
8	Reinigung und Pflege	16
9	Störungsbeseitigung	16
10	Entsorgung	18
11	Gewährleistung	18
12	Technische Daten	18

1 Erklärung der Symbole



GEFAHR!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung führt zu Tod oder schwerer Verletzung.



WARNUNG!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.



VORSICHT!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

**ACHTUNG!**

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit

**WARNUNG!**

- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Gerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas im Gerät.

**VORSICHT!**

- Trennen Sie das Gerät vom Netz
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

**ACHTUNG!**

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Schließen Sie das Gerät nur mit dem DC-Anschlusskabel an die DC-Bordsteckdose (z. B. Zigarettenanzünder) im Fahrzeug an.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Batterie entladen werden.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

**GEFAHR!**

- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen.

**VORSICHT!**

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.

**ACHTUNG!**

- Benutzen Sie keine elektrischen Geräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Geräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.

- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Überhitzungsgefahr!**
Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch



Das Kühlgerät eignet sich zum Kühlen und Tiefkühlen von Lebensmitteln.

Das Gerät ist für den Betrieb an einer 12-V- oder 24-V-Batterie eines Busses ausgelegt.



VORSICHT! Gesundheitsgefahr!

Prüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen wollen.

4 Lieferumfang

- Kühlgerät
- 2 Schlüssel
- 2 Korbeinsätze
- Bedienungsanleitung

5 Technische Beschreibung

Das Kühlgerät kann Waren abkühlen und kühl halten sowie tiefkühlen. Die Kühlung erfolgt durch einen wartungsfreien Kühlkreislauf mit Kompressor. Die extrastarke Isolierung und der leistungsstarke Kompressor gewährleisten eine besonders schnelle Kühlung.

Funktionsumfang:

- Batteriewächter zum Schutz der Fahrzeugbatterie
- Tastatursperre
- 2 Anschlüsse zum Laden von USB-Geräten
- Memory-Funktion: Letzte Einstellungen werden gespeichert
- Display mit Temperaturanzeige
wird bei niedriger Batteriespannung automatisch abgeschaltet
- Temperatureinstellung (mit zwei Tasten in 1 °C/2 °F-Schritten)
- Umschalten der Temperaturanzeige zwischen °C und °F
- Abschließbarer Deckel
- LED-Innenraumbeleuchtung
- Deckelarretierung

5.1 Gerätebeschreibung

Pos. in Abb. 1 , Seite 3	Bezeichnung
1	Bedienfeld
2	Schloss
3	Lüftungsöffnungen

5.2 Bedien- und Anzeigeelemente

Bedienfeld (Abb. **2**, Seite 3)

Pos.	Bezeichnung	Erklärung
1	+	Einmal Drücken erhöht die Temperatur
2	POWER ERROR	Betriebsanzeige/Störungsanzeige
		LED leuchtet grün: Kühlgerät ist in Betrieb
		LED blinkt grün oder rot Störung, siehe „Fehlertabelle“ auf Seite 17
3		Display, zeigt die Werte an
4	–	Einmal Drücken verringert die Temperatur
5		USB-Anschluss
6	ON/OFF	Schaltet das Kühlgerät ein oder aus

6 Kühlgerät einbauen und anschließen

6.1 Kühlgerät einbauen



ACHTUNG!

Überprüfen Sie vor dem Bohren immer die Austrittsseite auf freien Durchgang (Abb. **4**, Seite 4).

- Wählen Sie einen geeigneten Montageort. Beachten Sie die Maßangaben in Abb. **5**, Seite 5.
- Lösen Sie die Schrauben der Verkleidung auf der Vorderseite (Abb. **6**, Seite 5).
- Nehmen Sie die Verkleidung ab (Abb. **6**, Seite 5).
- Bohren Sie vier Löcher vor (Abb. **7**, Seite 5).
- Befestigen Sie das Kühlgerät mit vier Schrauben (Abb. **7**, Seite 5).
- Montieren Sie die Verkleidung wieder.

6.2 Kühlgerät anschließen

Das Kühlgerät kann mit 12 V oder mit 24 V Gleichspannung betrieben werden.



HINWEIS

Um Spannungs- und Leistungsverluste zu vermeiden, sollte das Kabel möglichst kurz und nicht unterbrochen sein. Vermeiden Sie deshalb zusätzliche Schalter, Stecker oder Verteilerdosen.

- Bestimmen Sie den notwendigen Querschnitt des Kabels in Abhängigkeit von der Kabellänge gemäß Abb. **3**, Seite 4.

Legende zu Abb. **3**, Seite 4

Koordinatenachse	Bedeutung	Einheit
I	Kabellänge	m
Ø	Kabelquerschnitt	mm ²



ACHTUNG!

Beachten Sie die richtige Polarität.

- Schließen Sie die Leitung mit Beschriftung am Pluspol an.
- Schließen Sie die Leitung mit Rillen an Masse an.
- Kontrollieren Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes, ob die Betriebsspannung und die Batteriespannung übereinstimmen (siehe Typenschild).
- Schließen Sie Ihr Kühlgerät
 - möglichst direkt an die Pole der Batterie an oder
 - an einen Steckplatz an, der mit mindestens 15 A (bei 12 V) bzw. 7,5 A (bei 24 V) abgesichert ist.



ACHTUNG!

Klemmen Sie das Gerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie die Batterie mit einem Schnellladegerät aufladen. Überspannungen können die Elektronik der Geräte beschädigen.

7 Bedienung

**VORSICHT! Gesundheitsgefahr!**

Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

**HINWEIS**

- Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch „Reinigung und Pflege“ auf Seite 16).
- Ein paar Wassertropfen können sich im Inneren des Kühlgerätes absetzen, wenn es längere Zeit gekühlt hat. Dies ist normal, weil die Feuchtigkeit in der Luft zu Wassertropfen kondensiert, wenn die Temperatur im Kühlgerät abkühlt. Das Kühlgerät ist nicht defekt. Wischen Sie es ggf. mit einem trockenen Tuch aus.

7.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen als nötig.
- Tauen Sie die Kühlbox ab, sobald sich eine Eisschicht gebildet hat.
- Vermeiden Sie eine unnötig tiefe Innentemperatur.

7.2 Kühlgerät verwenden



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlgerät befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt oder werden dürfen.
- Achten Sie darauf, dass Sie Getränke oder Speisen in Glasbehältern nicht zu stark abkühlen. Beim Gefrieren dehnen sich Getränke oder flüssige Speisen aus. Dadurch können die Glasbehälter zerstört werden.
- Achten Sie darauf, dass das Kühlgerät gut belüftet wird, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann, andernfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet. Insbesondere dürfen die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.

7.3 Temperaturanzeige umstellen (°C/°F)

Sie können die Temperaturanzeige zwischen Celsius und Fahrenheit umstellen:

- Drücken Sie die ON/OFF-Taste und innerhalb von drei Sekunden die Taste „-“.
- Schalten Sie mit den Tasten „+“ (Abb. **2** 1, Seite 3) bzw. „-“ (Abb. **2** 4, Seite 3) zwischen Celsius und Fahrenheit um.
- ✓ Das Display blinkt zweimal.

7.4 Temperatur einstellen

- Stellen Sie mit den Tasten „+“ (Abb. **2** 1, Seite 3) bzw. „-“ (Abb. **2** 4, Seite 3) die Kühltemperatur ein.
- ✓ Das Display zeigt für einige Sekunden die eingestellte gewünschte Kühltemperatur. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.

7.5 Tastensperre aufheben

Das Bedienfeld wird automatisch gesperrt, wenn 30 Sekunden keine Taste gedrückt wird. So heben Sie die Sperre auf:

- Drücken Sie die ON/OFF-Taste und innerhalb von drei Sekunden die Taste „+“.
- ✓ „UNLO“ wird im Display angezeigt.
- ✓ Das Bedienfeld ist entsperrt.

7.6 USB-Anschluss verwenden



HINWEIS

Bei der gleichzeitigen Nutzung beider USB-Anschlüsse darf die gesamte Stromstärke 1 A nicht überschreiten.

7.7 Batteriewächter verwenden

Das Gerät ist mit einem Batteriewächter ausgestattet, der Ihre Fahrzeugbatterie beim Anschluss an das 12/24-V-Bordnetz vor zu tiefer Entladung schützt.

Wird die Kühlbox bei ausgeschalteter Zündung im Fahrzeug betrieben, schaltet sich die Box selbstständig aus, sobald die Versorgungsspannung unter einen einstellbaren Wert abfällt. Die Kühlbox schaltet sich wieder ein, sobald durch Aufladung der Batterie die Wiedereinschaltspannung erreicht wird.

Ein-Ausschaltspannung	Werte
Ausschaltspannung bei 12 V	10,5 ± 0,2 V
Einschaltspannung bei 12 V	11,7 ± 0,2 V
Ausschaltspannung bei 24 V	22,8 ± 0,2 V
Einschaltspannung bei 24 V	24,6 ± 0,2 V

7.8 Kühlbox abtauen

Luftfeuchtigkeit kann sich am Verdampfer oder im Innenraum der Kühlbox als Reif niederschlagen, der die Kühlleistung verringert. Tauen Sie das Gerät rechtzeitig ab.



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!

Verwenden Sie nie harte oder spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

Gehen Sie wie folgt vor, um die Kühlbox abzutauen:

- Nehmen Sie das Kühlgut heraus.
- Lagern Sie es ggf. in einem anderen Kühlgerät, damit es kalt bleibt.
- Schalten Sie das Gerät ab.
- Lassen Sie den Deckel offen.
- Wischen Sie das Tauwasser auf.

8 Reinigung und Pflege



WARNUNG!

Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege das Gerät vom Netz.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.

- Reinigen Sie das Gerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

9 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Ihr Gerät funktioniert nicht.	Der Kompressor ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung aus (Beachten Sie dazu die Betriebsanweisungen zu Ihrem KFZ).

Fehlertabelle

LED-Anzeige	Fehler-code	Fehler	Fehlerbeseitigung
LED blinkt rot 5 mal in einer Sekunde	<i>E0</i>	Fehler am Temperatur- fühler	Wenden Sie sich an den Kundendienst.
LED blinkt rot 1 mal alle 4 Sekunden	<i>E1</i>	Abschalt- spannung des Batte- riewächters erreicht	Kontrollieren Sie die Versor- gungsspannung.
LED blinkt rot 2 mal alle 4 Sekunden	<i>E2</i>	Ventilator überlastet	Drücken Sie nach 10 Minuten die ON/OFF-Taste erneut. Wird weiterhin <i>E2</i> angezeigt, wenden Sie sich an den Kundendienst.
LED blinkt rot 3 mal alle 4 Sekunden	<i>E3</i>	Fehler beim Motorstart	Drücken Sie nach 10 – 20 Minuten die ON/OFF-Taste erneut. Wird weiterhin <i>E3</i> angezeigt, wenden Sie sich an den Kun- dendienst.
LED blinkt rot 4 mal alle 4 Sekunden	<i>E4</i>	Fehler am Motor	Drücken Sie nach 10 Minuten die ON/OFF-Taste erneut. Wird weiterhin <i>E4</i> angezeigt, wenden Sie sich an den Kundendienst.
LED blinkt rot 5 mal alle 4 Sekunden	<i>E5</i>	Überhit- zungs- schutz hat ausgelöst	Drücken Sie nach 20 – 30 Minuten die ON/OFF-Taste erneut. Wird weiterhin <i>E5</i> angezeigt, wenden Sie sich an den Kundendienst.

Kundendienst: Adressen siehe Rückseite.

10 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

12 Technische Daten

	CoolFreeze BC55
Art.-Nr.:	9105303278
Bruttoinhalt:	55 Liter
Anschlussspannung:	12 V $\overline{\text{---}}$ / 24 V $\overline{\text{---}}$
Leistungsaufnahme:	45 W
Kühlleistung:	-18 °C bis +10 °C
Gewicht:	35 kg
Abmessungen (B x H x T):	702 x 800 x 316 mm
Prüfung/Zertifikat:	CE e 4

Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is passed on to another person, this operating manual must be handed over to the user along with it.

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

Contents

1	Explanation of symbols	19
2	Safety instructions	20
3	Intended use	22
4	Scope of delivery	22
5	Technical description	23
6	Installing and connecting the cooling device	24
7	Operation	26
8	Cleaning and maintenance	29
9	Troubleshooting	29
10	Disposal	31
11	Guarantee	31
12	Technical data	31

1 Explanation of symbols



DANGER!
Safety instruction: Failure to observe this instruction will cause fatal or serious injury.



WARNING!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

**CAUTION!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.

**NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

► **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

Fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

2 Safety instructions

2.1 General safety

**WARNING!**

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- This device can be used by children aged 8 years or over, as well as by persons with diminished physical, sensory or mental capacities or a lack of experience and/or knowledge, providing they are supervised or have been taught how to use the device safely and are aware of the resulting risks.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision.
- Children must not play with the device.

- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Always keep and use the device out of the reach of children under the age of 8 years.
- Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the device.

**CAUTION!**

- Disconnect the device from the mains
 - before each cleaning and maintenance
 - after every use
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

**NOTICE!**

- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Only connect the device to a DC plug socket in the vehicle (e. g. cigarette lighter) with the DC cable.
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- Disconnect the cooler and other power consuming devices from the battery before connecting the quick charging device.
- Disconnect the cooler or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.

2.2 Operating the device safely

**DANGER!**

- Do not touch exposed cables with your bare hands.

**CAUTION!**

- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.

**NOTICE!**

- Do not use electrical devices inside the cooler unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.

- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Danger of overheating!**
Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.

3 Intended use



The cooling device is suitable for cooling and freezing foodstuffs. The device is designed to be operated from a 12 V --- or 24 V --- coach battery.



CAUTION! Health hazard!

Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.

4 Scope of delivery

- Cooling device
- 2 keys
- 2 baskets
- Operating manual

5 Technical description

The cooling device can chill products, keep them cool as well as freeze them. A maintenance-free refrigerant circuit with compressor provides the cooling. The heavy-duty insulation and powerful compressor ensure especially fast cooling.

Scope of functions:

- Battery monitor for protecting the vehicle battery
- Keypad lock
- 2 connections for charging USB devices
- Memory function: the most recent settings are saved
- Display with temperature gauge
switches off automatically at low battery voltage
- Temperature adjustment (with two buttons in steps of 1 C°/2 °F)
- Temperature display can be switched between °C and °F
- Lockable lid
- LED interior light
- Lid lock

5.1 Description of the device

No. in fig. 1 , page 3		Designation
1		Control panel
2		Lock
3		Vents

5.2 Operating and display elements

Control panel (fig. **2**, page 3)

Item	Designation	Explanation	
1	+	Press once to increase the temperature	
2	POWER ERROR	Operating/fault display	
		LED lights up green:	Cooling device in operation
		LED flashes green or red	Fault, see "Error table" on page 30
3		Display, shows the information	
4	–	Press once to decrease the temperature	
5		USB connection	
6	ON/OFF	Switches the cooling device on or off	

6 Installing and connecting the cooling device

6.1 Installing the cooling device



NOTICE!

Before drilling holes, make sure the drill bit will not damage anything on the other side (fig. **4**, page 4).

- Select a suitable installation location. Observe the dimensions in fig. **5**, page 5.
- Remove the screws in the front panel (fig. **6**, page 5).
- Take off the panel (fig. **6**, page 5).
- Drill four holes (fig. **7**, page 5).
- Fasten the cooling with four screws (fig. **7**, page 5).
- Put the panel back on.

6.2 Connecting the cooling device

The cooling device can be operated with a 12 V to 24 V DC voltage supply.



NOTE

To avoid voltage drops and loss of performance, keep the cable as short as possible and avoid joins.
Therefore avoid additional switches, plugs or power strips.

- Determine the required cross section of the cable in relation to the cable length according to fig. **3**, page 4.

Key for fig. **3**, page 4

Coordinate axis	Meaning	Unit
I	Cable length	m
Ø	Cable cross section	mm ²



NOTICE!

Make sure that the polarity is correct.

- Connect the lead with labelling to the positive terminal.
- Connect the lead with grooves to the earth.
- Before starting up the device for the first time, check whether the operating voltage and the battery voltage match (see type plate).
- Connect the cooling device
 - as directly as possible to the poles of the battery or
 - to a plug socket which is fuse protected with at least 15 A (at 12 volts) or 7.5 A (at 24 volts).



NOTICE!

Disconnect the cooling device and other electric consumers from the battery before you connect the battery to a quick charging device.

Overvoltage can damage the electronics of the device.

7 Operation

**CAUTION! Health hazard!**

Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

**NOTE**

- Before starting your new cooling device for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the “Cleaning and maintenance” on page 29).
- A few water drops may form inside the cooler if it has been cooling for a lengthy period. This is normal because the moisture in the air condenses to water when the temperature in the cooler falls. The cooler is not defective. Wipe it out with a dry cloth if necessary.

7.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooler unit open for longer than necessary.
- Defrost the cooler once a layer of ice forms.
- Avoid unnecessary low temperatures.

7.2 Using the cooler



NOTICE! Risk of damage

- Ensure that the objects or goods placed in the cooling device are suitable for cooling to the selected temperature.
- Ensure that food or liquids in glass containers are not excessively refrigerated. Liquids expand when they freeze and can therefore destroy glass containers.
- Ensure that your cooler is well ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise proper functioning cannot be ensured. It is especially important not to cover the air vents.

7.3 Changes the temperature display (°C/°F)

You can change the temperature display between Celsius and Fahrenheit:

- Press the ON/OFF button and press the “–” button within three seconds.
 - Use the “+” (fig. **2** 1, page 3) and “–” (fig. **2** 4, page 3) buttons to switch between Celsius and Fahrenheit.
- ✓ The display flashes two times.

7.4 Setting the temperature

- Use the “+” (fig. **2** 1, page 3) and “–” (fig. **2** 4, page 3) buttons to set the cooling temperature.
- ✓ The set cooling temperature then appears in the display for a few seconds. The display flashes several times before it returns to the current temperature.

7.5 Unlocking the keypad

The control panel is automatically locked if you do not press a button for 30 seconds. This is how to unlock it:

- Press the ON/OFF button and press the “+” button within three seconds.
- ✓ “UNLO” appears in the display.
- ✓ The control panel is unlocked.

7.6 Using the USB connection

**NOTE**

If you are using both USB connections, the total current may not exceed 1 A.

7.7 Using the battery monitor

The device is equipped with a battery monitor that protects your vehicle battery against excessive discharging when the device is connected to the 12/24 V vehicle electrics.

If the cooler is operated when the vehicle ignition is switched off, the cooler switches off automatically as soon as the supply voltage falls below a set level. The cooler will switch back on once the battery has been recharged to the restart voltage level.

Cut-in/cut-off voltage	Values
Cut-off voltage at 12 V	$10.5 \pm 0.2 \text{ V}$
Cut-in voltage at 12 V	$11.7 \pm 0.2 \text{ V}$
Cut-off voltage at 24 V	$22.8 \pm 0.2 \text{ V}$
Cut-in voltage at 24 V	$24.6 \pm 0.2 \text{ V}$

7.8 Defrosting the cooler

Humidity can form frost in the interior of the cooling device or on the vaporiser. This reduces the cooling capacity. Defrost the device in good time to avoid this.

***NOTICE! Danger of damaging the device!***

Never use hard or pointed tools to remove ice or to loosen objects which have frozen in place.

To defrost the cooler, proceed as follows:

- Take out the contents of the cooling device.
- If necessary, place them in another cooling device to keep them cool.
- Switch off the device.

- Leave the cover open.
- Wipe off the defrosted water.

8 Cleaning and maintenance



WARNING!

Always disconnect the device from the mains before you clean and service it.



NOTICE! Risk of damage

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

- Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.

9 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Suggested remedy
Your device is not working	Defective Compressor	This can only be repaired by an authorised repair centre.
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle's fuse (Please refer to the operating manual of your vehicle).

Error table

LED display	Error code	Fault	Remedy
LED flashes red 5 times per second	<i>E0</i>	Temperature sensor fault	Contact customer service.
LED flashes red Once every 4 seconds	<i>E1</i>	Battery monitor cut-off voltage reached	Check the power supply.
LED flashes red Twice every 4 seconds	<i>E2</i>	Fan overload	Press the ON/OFF button again after 10 minutes. If <i>E2</i> is still displayed, contact customer service.
LED flashes red 3 times every 4 seconds	<i>E3</i>	Motor start fault	Press the ON/OFF button again after 10–20 minutes. If <i>E3</i> is still displayed, contact customer service.
LED flashes red 4 times every 4 seconds	<i>E4</i>	Minimum speed error	Press the ON/OFF button again after 10 minutes. If <i>E4</i> is still displayed, contact customer service.
LED flashes red 5 times every 4 seconds	<i>E5</i>	Thermal cut-out electronic unit	Press the ON/OFF button again after 20–30 minutes. If <i>E5</i> is still displayed, contact customer service.

Customer service: see address on rear side.

10 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

12 Technical data

	CoolFreeze BC55
Item no:	9105303278
Gross capacity:	55 litres
Voltage:	12 V $\overline{=}$ / 24 V $\overline{=}$
Power consumption:	45 W
Cooling capacity:	-18 °C to +10 °C
Weight:	35 kg
Dimensions (W x H x D):	702 x 800 x 316 mm
Inspection/certification:	 

Veuillez lire ce manuel avec attention avant de mettre l'appareil en service. Conservez ensuite ce manuel. En cas de passer de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou **par des erreurs de manipulation**.

Table des matières

1	Explication des symboles.	32
2	Consignes de sécurité	33
3	Usage conforme.	35
4	Pièces fournies	36
5	Description technique	36
6	Montage et raccordement de la glacière	37
7	Utilisation	39
8	Nettoyage et entretien	42
9	Dépannage	42
10	Retraitement	44
11	Garantie	44
12	Caractéristiques techniques.	44

1 Explication des symboles



DANGER !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes entraîne la mort ou de graves blessures.



AVERTISSEMENT !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

**ATTENTION !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

**AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

► **Manipulation :** ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

Fig. 1 5, page 3 : cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

2 Consignes de sécurité

2.1 Sécurité générale

**AVERTISSEMENT !**

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.
- Les enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou un manque d'expérience ou de connaissances peuvent utiliser ce produit à condition d'être sous surveillance ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les dangers qui en résultent.

- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.

**ATTENTION !**

- Débranchez l'appareil du secteur
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

**AVIS !**

- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Branchez l'appareil uniquement avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule (par ex. un allume-cigare).
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil

**DANGER !**

- Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées avec les mains nues.

**ATTENTION !**

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.

**AVIS !**

- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, réchauds à gaz, etc.).
- **Danger de surchauffe !**
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

3 Usage conforme



La glacière est conçue pour la réfrigération et la congélation d'aliments.

L'appareil est conçu pour fonctionner sur une prise 12 V $\overline{=}$ ou 24 V $\overline{=}$ du réseau de bord d'un bus.

**ATTENTION ! Risque pour la santé !**

Veillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez refroidir.

4 Pièces fournies

- Glacière
- 2 clés
- 2 paniers
- Manuel d'utilisation

5 Description technique

La glacière permet de réfrigérer, de tenir au frais ou de congeler des produits. La réfrigération est assurée par un circuit de refroidissement à compresseur qui ne nécessite aucune maintenance. Sa puissante isolation et son compresseur performant garantissent un refroidissement particulièrement rapide.

Fonctions de l'appareil :

- Protecteur de batterie pour protéger la batterie du véhicule
- Verrouillage des touches
- 2 raccords pour charger des appareils USB
- Fonction mémoire : mémorisation des derniers réglages
- Ecran avec affichage de la température
s'éteint automatiquement lorsque la tension de la batterie est faible
- Réglage de la température (par deux touches, par pas de 1 °C/2 °F)
- Commutation possible de l'affichage de la température entre °C et °F
- Couvercle verrouillable
- Eclairage intérieur à DEL
- Dispositif de blocage du couvercle

5.1 Description de l'appareil

Pos. dans fig. 1 , page 3	Désignation
1	Panneau de commande
2	Serrure
3	Orifices d'aération

5.2 Éléments de commande et d'affichage

Panneau de commande (fig. **2**, page 3)

Pos.	Désignation	Signification
1	+	Une pression augmente la température
2	POWER ERROR	Affichage du mode/Affichage des pannes
		La DEL s'allume en vert : la glacière est en service.
		La DEL clignote en vert ou en rouge Panne, voir « Tableau des erreurs », page 43
3		Ecran, affiche les valeurs
4	–	Une pression diminue la température
5		Port USB
6	ON/OFF	Allume ou éteint la glacière

6 Montage et raccordement de la glacière

6.1 Montage de la glacière



AVIS !

Avant de percer, vérifiez toujours qu'il y a un espace libre suffisant de l'autre côté (fig. **4**, page 4).

- Choisissez un lieu d'installation adéquat. Respectez les indications de mesure de la fig. **5**, page 5.
- Dévissez les vis de l'habillage avant (fig. **6**, page 5).
- Retirez l'habillage (fig. **6**, page 5).
- Percez quatre trous (fig. **7**, page 5).
- Fixez la glacière avec quatre vis (fig. **7**, page 5).
- Remontez l'habillage.

6.2 Raccordement de la glacière

La glacière peut fonctionner sur une tension continue de 12 V ou de 24 V.



REMARQUE

Pour éviter des pertes de tension et de puissance frigorifique, le câble doit être le plus court possible et ne doit pas être interrompu.

Évitez donc de placer des interrupteurs, des connecteurs ou des répartiteurs supplémentaires.

- Déterminez la section nécessaire du câble en fonction de sa longueur, selon la fig. **3**, page 4.

Légende de la fig. **3**, page 4

Axe des coordonnées	Signification	Unité
l	Longueur du câble	m
$\varnothing$	Section du câble	mm ²



AVIS !

Respectez la polarité.

- Raccordez le câble portant l'inscription au pôle positif.
- Raccordez le câble à rainures à la masse.
- Avant de mettre l'appareil en service, vérifiez que la tension de service et celle de la batterie sont identiques (voir la plaque signalétique).
- Raccordez votre glacière
 - aussi directement que possible aux pôles de la batterie ou
 - à une prise femelle protégée par un fusible d'au moins 15 A (pour une tension de 12 V) ou 7,5 A (pour une tension de 24 V).



AVIS !

Débranchez l'appareil et les autres consommateurs d'énergie de la batterie avant de recharger la batterie avec un chargeur rapide. Les surtensions peuvent endommager l'électronique des appareils.

7 Utilisation



ATTENTION ! Risque pour la santé !

Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.



REMARQUE

- Avant de mettre en service la nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi « Nettoyage et entretien », page 42).
- Quelques gouttes d'eau ont pu se former à l'intérieur du réfrigérateur s'il a été utilisé pendant un temps assez long. Ceci est normal, car l'humidité de l'air se condense en gouttes d'eau lorsque la température refroidit dans le réfrigérateur. Le réfrigérateur n'est pas défectueux. Essuyez-le éventuellement avec un chiffon sec.

7.1 Comment économiser de l'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas la glacière ouverte plus longtemps que nécessaire.
- Dégivrez la glacière dès qu'une couche de glace s'est formée.
- Évitez une température intérieure inutilement basse.

7.2 Utilisation de la glacière



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Veillez à ne déposer dans le réfrigérateur que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés ou congelés à la température sélectionnée.
- Veillez à ce que les boissons ou aliments placés dans des récipients en verre ne soient pas soumis à des températures trop basses. En gelant, le volume des boissons et aliments liquides augmente. Les récipients en verre risquent alors de se casser.
- Veillez à ce que la glacière soit bien ventilée afin que la chaleur dégagée soit évacuée. Sinon, un fonctionnement correct n'est pas garanti. Les orifices d'aération, en particulier, ne doivent.

7.3 Changement de l'affichage de la température (°C/°F)

Vous pouvez commuter l'affichage de la température entre Celsius et Fahrenheit :

- Appuyez sur la touche ON/OFF et sur la touche « - » dans les trois secondes qui suivent.
- Sélectionnez l'unité de température Celsius ou Fahrenheit à l'aide des touches « + » (fig. **2** 1, page 3) ou « - » (fig. **2** 4, page 3).
- ✓ L'affichage clignote deux fois.

7.4 Réglage de la température

- Sélectionnez la température de refroidissement à l'aide des touches « + » (fig. **2** 1page 3) ou « - » (fig. **2** 4page 3).
- ✓ L'écran affiche la température de refroidissement sélectionnée pendant quelques secondes. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.

7.5 Suppression du verrouillage des touches

Le panneau de commande est automatiquement verrouillé si vous n'appuyez sur aucune touche durant 30 secondes. Pour annuler le verrouillage :

- Appuyez sur la touche ON/OFF et sur la touche « – » dans les trois secondes qui suivent.
- ✓ « UNLO » s'affiche à l'écran.
- ✓ Le panneau de commande est déverrouillé.

7.6 Utilisation du port USB



REMARQUE

En cas d'utilisation simultanée des deux ports USB, l'intensité de courant totale ne doit pas dépasser 1 A.

7.7 Utilisation du protecteur de batterie

L'appareil est équipé d'un protecteur de batterie qui protège la batterie de votre véhicule, afin qu'elle ne se décharge pas excessivement lorsque la glacière est raccordée au réseau 12/24 V du véhicule.

Si la glacière est mise en service alors que l'allumage du véhicule est éteint, elle s'éteint automatiquement dès que la tension d'alimentation descend en dessous d'une valeur réglable. La glacière se rallume dès que la batterie est rechargée et que la tension de rallumage est atteinte.

Tension de marche/d'arrêt	Valeurs
Tension d'arrêt pour 12 V	10,5 ± 0,2 V
Tension de marche pour 12 V	11,7 ± 0,2 V
Tension d'arrêt pour 24 V	22,8 ± 0,2 V
Tension de marche pour 24 V	24,6 ± 0,2 V

7.8 Dégivrage de la glacière

L'humidité de l'air peut se condenser sous forme de givre au niveau de l'évaporateur ou à l'intérieur de la glacière et diminuer ainsi sa puissance frigorifique. Veillez donc à dégivrer l'appareil à temps.


AVIS ! L'appareil peut être endommagé !

N'utilisez jamais d'outils durs ou pointus pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.

Procédez de la manière suivante pour dégivrer la glacière :

- Retirez les aliments.
- Placez-les éventuellement dans un autre réfrigérateur, pour qu'ils restent froids.
- Eteignez l'appareil.
- Laissez le couvercle ouvert.
- Essuyez l'eau provenant du dégivrage.

8 Nettoyage et entretien


AVERTISSEMENT !

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil, veuillez à le mettre hors secteur.


AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.

- Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.

9 Dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
Votre appareil ne fonctionne pas.	Compresseur défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
	Le fusible du véhicule est grillé.	Remplacez le fusible du véhicule (veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule).

Tableau des erreurs

Affichage DEL	Code d'erreur	Défaut	Réparation des pannes
La DEL clignote en rouge 5 fois en une seconde	<i>E0</i>	Anomalie au niveau du capteur de température	Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous au service après-vente.
La DEL clignote en rouge 1 fois toutes les 4 secondes	<i>E1</i>	Tension d'arrêt du protecteur de batterie atteinte	Contrôlez la tension d'alimentation.
La DEL clignote en rouge 2 fois toutes les 4 secondes	<i>E2</i>	Ventilateur surchargé	Rappuyez sur la touche ON/OFF au bout de 10 minutes. Si <i>E2</i> reste affiché, adressez-vous au service après-vente.
La DEL clignote en rouge 3 fois toutes les 4 secondes	<i>E3</i>	Anomalie lors du démarrage du moteur	Rappuyez sur la touche ON/OFF au bout de 10-20 minutes. Si <i>E3</i> reste affiché, adressez-vous au service après-vente.
La DEL clignote en rouge 4 fois toutes les 4 secondes	<i>E4</i>	Anomalie au niveau du moteur	Rappuyez sur la touche ON/OFF au bout de 10 minutes. Si <i>E4</i> reste affiché, adressez-vous au service après-vente.
La DEL clignote en rouge 5 fois toutes les 4 secondes	<i>E5</i>	La protection contre la surcharge s'est déclenchée.	Rappuyez sur la touche ON/OFF au bout de 20-30 minutes. Si <i>E5</i> reste affiché, adressez-vous au service après-vente.

Service après-vente : pour les adresses, voir au verso.

10 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

11 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

12 Caractéristiques techniques

	CoolFreeze BC 55
N° d'article :	9105303278
Capacité :	55 litres
Tension de raccordement :	12 V $\overline{=}$ / 24 V $\overline{=}$
Puissance absorbée :	45 W
Puissance frigorifique :	-18 °C à +10 °C
Poids :	35 kg
Dimensions (L x h x p) :	702 x 800 x 316 mm
Contrôle/certificat :	CE e 4

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **uso incorrecto** del aparato.

Índice

1	Aclaración de los símbolos	45
2	Indicaciones de seguridad	46
3	Uso adecuado	48
4	Volumen de entrega	49
5	Descripción técnica	49
6	Instalación y conexión de la nevera	50
7	Manejo	52
8	Limpieza y mantenimiento	55
9	Solución de averías	55
10	Evacuación	57
11	Garantía legal	57
12	Datos técnicos	57

1 Aclaración de los símbolos



¡PELIGRO!

Indicación de seguridad: su incumplimiento acarrea la muerte o graves lesiones.



¡ADVERTENCIA!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.

**¡ATENCIÓN!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

**¡AVISO!**

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

► **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

Fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general

**¡ADVERTENCIA!**

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, éste deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada para evitar así posibles peligros.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
- Los niños mayores de 8 años y las personas de capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y/o conocimientos suficientes solo podrán utilizar este aparato si están vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y a los posibles peligros que pueden emanar de él.

- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- Los niños no están autorizados a jugar con el aparato.
- Se ha de vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.
- Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como, p. ej., atomizadores con gases combustibles.

**¡ATENCIÓN!**

- Desconecte el aparato de la red
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
 - después de cada uso.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

**¡AVISO!**

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Conecte el aparato únicamente con el cable de alimentación CC a una caja de enchufe CC en el vehículo (por ejemplo mechero del vehículo)
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.
- Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato

**¡PELIGRO!**

- No toque directamente con las manos cables sin aislamiento.

**¡ATENCIÓN!**

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.

**¡AVISO!**

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato guarda la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.

3 Uso adecuado



Este aparato es apto para enfriar y congelar alimentos. El aparato está diseñado para ser conectado a una batería de 12V o de 24 V de la red de un autobús.

**¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!**

Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple las exigencias de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.

4 Volumen de entrega

- Nevera
- 2 llaves
- 2 cestas
- Instrucciones de uso

5 Descripción técnica

En la nevera se pueden enfriar, mantener fríos y congelar productos. La refrigeración se realiza a través de un circuito de refrigeración, exento de mantenimiento, con compresor. El aislamiento exterior extrafuerte y el compresor de alto rendimiento garantizan una refrigeración especialmente rápida.

Características:

- Controlador de batería para la protección de la batería del vehículo
- Bloqueo del teclado
- 2 conexiones para cargar dispositivos USB
- Función de memoria: se guardan los últimos ajustes
- Pantalla con indicación de temperatura
se apaga automáticamente en caso de una tensión baja de la batería
- Ajuste de temperatura (con dos pulsadores en pasos de 1 °C/2 °F)
- Cambio de indicación de temperatura en °C o °F
- Tapa cerrable
- Iluminación interior con LED
- Bloqueo de la tapa

5.1 Descripción del aparato

Pos. en fig. 1 , página 3	Denominación
1	Panel de mando
2	Cerradura
3	Aberturas de ventilación

5.2 Elementos de mando y de indicación

Panel de mando (fig. **2**, página 3)

Pos.	Denominación	Explicación
1	+	Pulsando una vez se aumenta la temperatura
2	POWER ERROR	Indicación de funcionamiento/indicación de avería
		LED iluminado en verde: nevera en funcionamiento
		LED parpadea en verde o rojo: avería, véase “Tabla de fallos” en la página 56
3		Display, indica los valores
4	–	Pulsando una vez se disminuye la temperatura
5		Conexión USB
6	ON/OFF	Enciende o apaga la nevera

6 Instalación y conexión de la nevera

6.1 Instalar la nevera



¡AVISO!

Asegúrese antes de perforar de hacerlo en un lugar adecuado (fig. **4**, página 4).

- Elija un lugar de montaje adecuado. Respete las medidas dadas en fig. **5**, página 5.
- Afloje los tornillos del revestimiento frontal (fig. **6**, página 5).
- Retire el revestimiento (fig. **6**, página 5).
- Perfore cuatro agujeros (fig. **7**, página 5).
- Fije la nevera con cuatro tornillos (fig. **7**, página 5).
- Vuelva a colocar el revestimiento.

6.2 Conectar la nevera

La nevera puede funcionar con una tensión continua de 12 V ó 24 V.



NOTA

A fin de evitar pérdidas de tensión y potencia, el cable debería ser lo más corto posible y sin interrupciones. Evite instalar interruptores, enchufes o cajas de distribución adicionales.

- Determine la sección necesaria del cable dependiendo de su longitud según fig. **3**, página 4.

Leyendas para fig. **3**, página 4

Eje de coordenadas	Significado	Unidad
I	Longitud de cable	m
Ø	Sección de cable	mm ²



¡AVISO!

Preste atención a que la polaridad sea la correcta.

- Conecte el cable con la inscripción al polo positivo.
- Conecte el cable ranurado a tierra.
- Antes de poner en funcionamiento el aparato, compruebe si la tensión de funcionamiento y la tensión de la batería coinciden (véase la placa de características).
- Conecte la nevera
 - lo más directamente posible a los polos de la batería o
 - a una conexión que esté asegurada como mínimo con 15 A (para 12 V) o 7,5 A (para 24 V).



¡AVISO!

Antes de cargar la batería con un cargador rápido, desconéctela del aparato y de otros consumidores. La sobretensión puede dañar el sistema electrónico de los aparatos.

7 Manejo



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!

Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.



NOTA

- Por razones de higiene, debería limpiar la nevera nueva por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también el “Limpieza y mantenimiento” en la página 55).
- Si la nevera ha estado enfriando durante un largo periodo de tiempo, podrían depositarse algunas gotas de agua en su interior. Esto es normal puesto que la humedad del aire se condensa en gotas de agua, cuando la temperatura de la nevera es fría. La nevera no estará averiada. En caso necesario, seque las gotas con un paño seco.

7.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la nevera abierta más tiempo del que sea necesario.
- Descongele la nevera cuando se forme una capa de escarcha.
- Evite utilizar temperaturas innecesariamente bajas.

7.2 Utilizar la nevera



¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

- Asegúrese de que en la nevera sólo se encuentren objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.
- Asegúrese de que las bebidas o los alimentos envasados en recipientes de cristal no se enfríen demasiado. Si dichos productos se congelasen, podrían estallar los recipientes de cristal.
- Preste atención a que la nevera esté suficientemente ventilada para así poder evacuar el calor extraído. De lo contrario no se garantiza un funcionamiento correcto. En especial no deben obstruirse las aberturas de ventilación.

7.3 Cambiar la indicación de temperatura (°C/°F)

Puede cambiar la indicación de temperatura entre grados centígrados y Fahrenheit:

- Pulse la tecla ON/OFF y, en el espacio de tres segundos, la tecla “-”.
- Con los pulsadores “+” (fig. **2** 1, página 3) o “-” (fig. **2** 4, página 3) cambie entre grados centígrados o Fahrenheit.
- ✓ Las pantalla parpadea dos veces.

7.4 Ajustar la temperatura

- Con las teclas “+” (fig. **2** 1, página 3) o “-” (fig. **2** 4, página 3) ajuste la temperatura de enfriamiento.
- ✓ La pantalla indica durante unos segundos la temperatura de enfriamiento ajustada. La pantalla parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.

7.5 Desactivar el bloqueo del teclado

El panel de mando se bloquea automáticamente si durante 30 segundos no se pulsa ninguna tecla. Para desactivar el bloqueo:

- Pulse la tecla ON/OFF y, en el espacio de tres segundos, la tecla “+”.
- ✓ En la pantalla se visualiza “UNLOCK”.
- ✓ El panel de mando ha quedado desbloqueado.

7.6 Uso de la conexión USB



NOTA

Al usar simultáneamente las dos conexiones USB no se puede superar una intensidad de corriente total de 1 A.

7.7 Utilización del controlador de la batería

El aparato está equipado con un controlador de la batería que evita que la batería del vehículo se descargue excesivamente al utilizar la red de a bordo de 12/24 V.

En caso de poner en funcionamiento la nevera en el vehículo con el encendido desactivado, la nevera se desconectará automáticamente en cuanto la tensión de alimentación descienda por debajo de un valor programable. La nevera vuelve a conectarse tan pronto como se cargue la batería y se alcance la tensión de alimentación de reconexión.

Tensión de conexión/desconexión	Valores
Tensión de desconexión a 12 V	$10,5 \pm 0,2 \text{ V}$
Tensión de conexión a 12 V	$11,7 \pm 0,2 \text{ V}$
Tensión de desconexión a 24 V	$22,8 \pm 0,2 \text{ V}$
Tensión de conexión a 24 V	$24,6 \pm 0,2 \text{ V}$

7.8 Descongelar la nevera

Es posible que la humedad del aire se deposite en forma de escarcha en el evaporador o en el interior de la nevera, disminuyendo de este modo la potencia frigorífica. Descongele la nevera para evitarlo.



¡AVISO! ¡Peligro de daños en el aparato!

Nunca utilice herramientas duras o puntiagudas para retirar capas de hielo o soltar productos que se hayan adherido al congelarse.

Para descongelar la nevera, proceda como se indica a continuación:

- Saque los productos del interior de la nevera.
- En caso necesario, coloque los productos en otro refrigerador para mantenerlos fríos.
- Desconecte el aparato.

- Deje abierta la tapa de la nevera.
- Seque con un paño el agua descongelada.

8 Limpieza y mantenimiento



¡ADVERTENCIA!

Desconecte el aparato de la red antes de proceder con la limpieza o el mantenimiento del mismo.



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.

- Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.

9 Solución de averías

Avería	Posible causa	Solución propuesta
El aparato no funciona.	Compresor averiado.	Sólo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación.
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Cambie el fusible del vehículo (consulte para ello las instrucciones de su vehículo).

Tabla de fallos

Indicación de LED	Código de fallo	Fallo	Eliminación de fallos
LED parpadea en rojo 5 veces en un segundo	<i>E0</i>	Fallo en el sensor de temperatura	Diríjase al servicio de atención al cliente.
LED parpadea en rojo 1 vez cada 4 segundos	<i>E1</i>	Se ha alcanzado la tensión de desconexión del controlador de la batería	Controle la tensión de alimentación.
LED parpadea en rojo 2 veces cada 4 segundos	<i>E2</i>	Ventilador sobrecargado	Después de 10 minutos, vuelva a pulsar la tecla ON/OFF. Si continúa la visualización <i>E2</i> , diríjase al servicio de atención al cliente.
LED parpadea en rojo 3 veces cada 4 segundos	<i>E3</i>	Error al arrancar el motor	Después de 10 – 20 minutos, vuelva a pulsar la tecla ON/OFF. Si continúa la visualización <i>E3</i> , diríjase al servicio de atención al cliente.
LED parpadea en rojo 4 veces cada 4 segundos	<i>E4</i>	Fallo en el motor	Después de 10 minutos, vuelva a pulsar la tecla ON/OFF. Si continúa la visualización <i>E4</i> , diríjase al servicio de atención al cliente.
LED parpadea en rojo 5 veces cada 4 segundos	<i>E5</i>	Ha saltado la protección contra sobrecalentamiento	Después de 20 – 30 minutos, vuelva a pulsar la tecla ON/OFF. Si continúa la visualización <i>E5</i> , diríjase al servicio de atención al cliente.

Servicio de atención al cliente: véanse las direcciones al dorso.

10 Evacuación

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

11 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

12 Datos técnicos

	CoolFreeze BC55
N.º de artículo:	9105303278
Capacidad bruta:	55 litros
Tensión de conexión:	12 V--- / 24 V---
Consumo de potencia:	45 W
Potencia de refrigeración:	−18 °C hasta +10 °C
Peso:	35 kg
Dimensiones (A x H x P):	702 x 800 x 316 mm
Homologación/Certificados:	 

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, in caso di trasmissione dell'apparecchio consegnarlo all'utente successivo.

Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione o da un impiego scorretto.**

Indice

1	Spiegazione dei simboli	58
2	Indicazioni di sicurezza	59
3	Uso conforme alla destinazione.	61
4	Dotazione.	62
5	Descrizione tecnica	62
6	Installazione e allacciamento del frigorifero	64
7	Impiego	65
8	Pulizia e cura	69
9	Eliminazione dei disturbi	69
10	Smaltimento.	71
11	Garanzia	71
12	Specifiche tecniche	71

1 Spiegazione dei simboli



PERICOLO!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso comporta ferite gravi anche mortali.



AVVERTENZA!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

**ATTENZIONE!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

**AVVISO!**

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

► **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

Fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Sicurezza generale

**AVVERTENZA!**

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio clienti, oppure da una persona sufficientemente qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni e da utenti con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o inesperti e/o con conoscenze insufficienti, se non sono lasciati soli o se sono stati istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e hanno compreso i pericoli che possono insorgere.

- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Conservare e utilizzare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al di sotto degli 8 anni.
- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.

**ATTENZIONE!**

- Staccare l'apparecchio dalla rete
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

**AVVISO!**

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare l'apparecchio solo con il cavo di allacciamento CC alla spina CC del veicolo (ad es. accendisigari).
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio

**PERICOLO!**

- Non toccare mai i cavi nudi a mani nude.

**ATTENZIONE!**

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.

**AVVISO!**

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**
Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento sfiati sufficientemente. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.

3 Uso conforme alla destinazione



Il frigorifero è adatto per raffreddare e congelare gli alimenti. L'apparecchio è stato ideato per il funzionamento con una batteria di un autobus da 12-V o 24-V.

**ATTENZIONE! Pericolo per la salute!**

Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti degli alimenti o medicinali che si desidera raffreddare.

4 Dotazione

- Frigorifero
- 2 chiavi
- 2 cestini
- Istruzioni per l'uso

5 Descrizione tecnica

Il frigorifero può raffreddare, mantenere freddi e congelare i prodotti. Il raffreddamento avviene mediante un circuito di raffreddamento che non richiede manutenzione e con compressore. L'isolamento particolarmente spesso e il potente compressore garantiscono un raffreddamento estremamente veloce.

Funzioni

- Dispositivo di controllo automatico della batteria per proteggere la batteria del veicolo
- Blocco della tastiera
- 2 porte per caricare apparecchi USB
- Funzione memoria: le ultime impostazioni vengono memorizzate
- Display con indicazione della temperatura viene spento automaticamente in caso di bassa tensione della batteria
- Impostazione della temperatura (con due tasti in passi da 1 °C/2 °F)
- Commutazione dell'indicazione della temperatura fra °C e °F
- Coperchio bloccabile
- Illuminazione dello spazio interno LED
- Blocco del coperchio

5.1 Descrizione dell'apparecchio

Pos. in fig. 1 , pagina 3	Denominazione
1	Pannello di controllo
2	Serratura
3	Aperture di aerazione

5.2 Elementi di comando e indicazione

Pannello di controllo (fig. **2**, pagina 3)

Pos.	Denominazione	Spiegazione
1	+	Premendo un volta aumenta la temperatura
2	POWER ERROR	Spia di funzionamento/guasto
		Il LED verde è acceso: il frigorifero è in funzione
		Il LED lampeggia con luce verde o rossa: guasto, vedi "Tabella dei guasti" a pagina 69
3		Display, indica i valori
4	–	Premendo un volta diminuisce la temperatura
5		Porta USB
6	ON/OFF	Accende o spegne il frigorifero

6 Installazione e allacciamento del frigorifero

6.1 Installazione del frigorifero



AVVISO!

Prima di eseguire i fori con il trapano controllare sempre che sul lato di uscita ci sia spazio libero sufficiente per la perforazione (fig. **4**, pagina 4).

- Scegliere una posizione adatta per il montaggio. Osservare le misure riportate nella fig. **5**, pagina 5.
- Allentare le viti del rivestimento sul lato anteriore (fig. **6**, pagina 5).
- Rimuovere il rivestimento (fig. **6**, pagina 5).
- Sgrossare al trapano quattro fori (fig. **7**, pagina 5).
- Fissare il frigorifero con quattro viti (fig. **7**, pagina 5).
- Montare nuovamente il rivestimento.

6.2 Allacciamento del frigorifero

Il frigorifero può essere azionato con tensione continua da 12 V o 24 V.



NOTA

Per evitare perdite di tensione e di potenza, il cavo dovrebbe essere il più corto possibile e non essere interrotto. Evitare interruttori, spine e scatole di derivazione supplementari.

- Stabilire la sezione necessaria del cavo in funzione della sua lunghezza, come da fig. **3**, pagina 4.

Legenda per fig. **3**, pagina 4

Asse delle coordinate	Significato	Unità
I	Lunghezza del cavo	m
Ø	Sezione cavo	mm ²

**AVVISO!**

Rispettare la giusta polarità.

- Collegare il cavo con la dicitura al polo positivo.
- Collegare il cavo con le scanalature a massa.
- Prima della messa in funzione dell'apparecchio, controllare se la tensione di esercizio e quella della batteria corrispondono (vedi targhetta).
- Collegare il frigorifero
 - il più direttamente possibile ai poli della batteria oppure
 - ad uno slot con una protezione minima di 15 A (con 12 V) o 7,5 A (con 24 V).

**AVVISO!**

Prima di caricare la batteria con un caricabatterie rapido, staccare l'apparecchio e altre utenze dalla batteria. Le sovratensioni possono danneggiare il sistema elettronico degli apparecchi.

7 Impiego

**ATTENZIONE! Pericolo per la salute!**

I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

**NOTA**

- Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche "Pulizia e cura" a pagina 69).
- Se si raffredda per un periodo lungo è possibile che un paio di gocce d'acqua possano depositarsi all'interno del frigorifero. Questo è normale poiché l'umidità dell'aria si condensa in gocce d'acqua se la temperatura all'interno del frigorifero si abbassa. Il frigorifero non è guasto. Eliminarle se necessario con un panno asciutto.

7.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero aperto più del necessario.
- Sbrinare il frigorifero portatile appena si è formato uno strato di ghiaccio.
- Evitare un abbassamento eccessivo della temperatura interna se non necessario.

7.2 Come utilizzare il frigorifero



AVVISO! Pericolo di danni!

- Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.
- Prestare attenzione a non raffreddare eccessivamente bevande o vivande liquide conservate in contenitori di vetro, in quanto esse si dilatano se congelate, provocando la rottura del contenitore di vetro.
- Assicurarsi che il frigorifero sia ben aerato, in modo tale che il calore generato possa fuoriuscire; in caso contrario non è più garantito un funzionamento corretto. In particolare, fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.

7.3 Commutazione dell'indicazione della temperatura (°C/°F)

È possibile commutare l'indicazione della temperatura da gradi Celsius a gradi Fahrenheit:

- Premere il tasto ON/OFF ed entro tre secondi il tasto “-”.
- Con i tasti “+” (fig. **2** 1, pagina 3) o “-” (fig. **2** 4, pagina 3) passare dai gradi Celsius ai gradi Fahrenheit.
- ✓ Il display lampeggia due volte.

7.4 Regolazione della temperatura

- Impostare la temperatura di raffreddamento con i tasti “+” (fig. **2** 1, pagina 3) o “-” (fig. **2** 4, pagina 3).
- ✓ Il display visualizza per alcuni secondi la temperatura di raffreddamento impostata. Il display lampeggia alcune volte prima di tornare alla visualizzazione della temperatura attuale.

7.5 Rimozione del blocco tasti

Il pannello di controllo viene bloccato automaticamente se per 30 secondi non viene premuto alcun tasto. Per rimuovere il blocco:

- Premere il tasto ON/OFF ed entro tre secondi il tasto “+”.
- ✓ “UNLO” viene visualizzato sul display.
- ✓ Il pannello di controllo è sbloccato.

7.6 Impiego del collegamento USB



NOTA

Quando si impiegano contemporaneamente entrambe le porte USB non deve essere superata l'intensità di corrente complessiva 1 A.

7.7 Impiego del dispositivo di controllo automatico della batteria

L'apparecchio dispone di un dispositivo di controllo automatico della batteria che protegge la batteria del veicolo da uno scaricamento eccessivo durante il collegamento alla rete di bordo da 12/24 V.

Se il frigorifero portatile viene azionato a motore spento all'interno del veicolo, l'apparecchio si spegne automaticamente non appena la tensione di alimentazione scende al di sotto di un valore impostato. Il frigorifero portatile si riaccende non appena viene raggiunta la tensione di ripristino ottenuta caricando la batteria.

Tensione di accensione/interruzione	Valori
Tensione di interruzione a 12 V	10,5 ± 0,2 V
Tensione di accensione a 12 V	11,7 ± 0,2 V
Tensione di interruzione a 24 V	22,8 ± 0,2 V
Tensione di accensione a 24 V	24,6 ± 0,2 V

7.8 Sbrinamento del frigorifero portatile

L'umidità dell'aria può condensarsi sul vaporizzatore o all'interno del frigorifero formando brina la quale diminuisce la potenza frigorifera. Sbrinare perciò l'apparecchio a tempo debito.



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio!

Non impiegare mai utensili duri o acuminati per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.

Per sbrinare il frigorifero, procedere come segue:

- Togliere i prodotti dal frigorifero.
- Immagazzinarli eventualmente in un altro frigorifero affinché si mantengano freddi.
- Spegnerne l'apparecchio.
- Lasciare il coperchio aperto.
- Asciugare la condensa.

8 Pulizia e cura



AVVERTENZA!

Staccare l'apparecchio dalla rete ogni volta che si effettua la pulizia e la cura.



AVVISO! Pericolo di danni!

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.

9 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
L'apparecchio non funziona.	Compressore difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile del veicolo (Osservare inoltre le istruzioni per il funzionamento del vostro veicolo).

Tabella dei guasti

Indicazione LED	Codice di guasto	Guasto	Eliminazione dei guasti
Il LED lampeggia con luce rossa per 5 volte in un secondo	E0	Guasto del sensore della temperatura	Rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti.

Indicazione LED	Codice di guasto	Guasto	Eliminazione dei guasti
Il LED lampeggia con luce rossa 1 volta ogni quattro secondi	<i>E1</i>	Tensione di interruzione del dispositivo di controllo automatico della batteria raggiunta	Controllare la tensione di alimentazione.
Il LED lampeggia con luce rossa 2 volte ogni quattro secondi	<i>E2</i>	Ventilatore sovraccarico	Premere nuovamente dopo 10 minuti il tasto ON/OFF. Se <i>E2</i> continua a essere visualizzato, rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti.
Il LED lampeggia con luce rossa 3 volte ogni 4 secondi	<i>E3</i>	Guasto all'avviamento del motore	Premere nuovamente dopo 10 – 20 minuti il tasto ON/OFF. Se <i>E3</i> continua a essere visualizzato, rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti.
Il LED lampeggia con luce rossa 4 volte ogni quattro secondi	<i>E4</i>	Guasto del motore	Premere nuovamente dopo 10 minuti il tasto ON/OFF. Se <i>E4</i> continua a essere visualizzato, rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti.
Il LED lampeggia con luce rossa 5 volte ogni quattro secondi	<i>E5</i>	Il dispositivo antisurriscaldamento è scattato	Premere nuovamente dopo 20 – 30 minuti il tasto ON/OFF. Se <i>E5</i> continua a essere visualizzato, rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti.

Servizio Assistenza Clienti: indirizzi sul retro.

10 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

11 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

12 Specifiche tecniche

	CoolFreeze BC55
N. articolo:	9105303278
Capacità lorda:	55 litri
Tensione di allacciamento:	12 V _{DC} / 24 V _{DC}
Potenza assorbita:	45 W
Capacità di raffreddamento:	-18 °C a +10 °C
Peso:	35 kg
Dimensioni (L x A x P):	702 x 800 x 316 mm
Certificati di controllo:	 

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorgeven van het toestel door aan de gebruiker.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften** in of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	72
2	Veiligheidsinstructies	73
3	Gebruik volgens de voorschriften	75
4	Omvang van de levering	75
5	Technische beschrijving	76
6	Koeltoestel inbouwen en aansluiten	77
7	Bediening	79
8	Reiniging en onderhoud	82
9	Verhelpen van storingen	82
10	Afvoer	83
11	Garantie	84
12	Technische gegevens	84

1 Verklaring van de symbolen



GEVAAR!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven leidt tot overlijden of ernstig letsel.



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

**VOORZICHTIG!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.

**LET OP!**

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

► **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

Afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheid

**WAARSCHUWING!**

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en/of kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.

- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met toestel gaan spelen.
- Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen onder 8 jaar.
- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas, in het toestel.



VOORZICHTIG!

- Scheid het toestel van het net
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.



LET OP!

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Sluit het toestel alleen met de DC-aansluitkabel op een DC-stopcontact in het voertuig (bijv. sigarettenaansteker) aan.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



GEVAAR!

- Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast.



VOORZICHTIG!

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.

**LET OP!**

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Oververhittingsgevaar!**
Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

3 Gebruik volgens de voorschriften



Het koeltoestel is geschikt voor het koelen en diepvriezen van levensmiddelen.

Het toestel is voor het gebruik op een 12-V--- of 24-V---accu van een bus bestemd.

**VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!**

Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.

4 Omvang van de levering

- Koeltoestel
- 2 sleutels
- 2 manden
- Gebruiksaanwijzing

5 Technische beschrijving

Het koeltoestel kan waren afkoelen, koel houden en diepvriezen. De koeling gebeurt door een onderhoudsvrij koelcircuit met compressor. De extra sterke isolatie en de krachtige compressor garanderen een bijzonder snelle koeling.

Omvang functies:

- Accubewaker voor de beveiliging van de voertuigaccu
- Toetsenvergrendeling
- 2 aansluitingen voor het laden van USB-toestellen
- Memoryfunctie: laatste instellingen worden opgeslagen
- Display met temperatuurindicatie
wordt bij lage accuspanning automatisch uitgeschakeld
- Temperatuurinstelling (met twee toetsen in stappen van 1 °C/2 °F)
- Omschakelen van de temperatuurweergave tussen °C en °F
- Afsluitbaar deksel
- LED-binnenruimteverlichting
- Dekselvergrendeling

5.1 Toestelbeschrijving

Pos. in afb. 1 , pag. 3	Omschrijving
1	Bedieningspaneel
2	Slot
3	Ventilatieopeningen

5.2 Bedienings- en indicatie-elementen

Bedieningspaneel (afb. **2**, pag. 3)

Pos.	Omschrijving	Verklaring
1	+	Een keer indrukken verhoogt de temperatuur
2	POWER ERROR	Bedrijfsindicatie/storingsindicatie
		LED brandt groen: Koeltoestel is in werking
		LED knippert groen of rood Storing, zie „Fouttabel” op pagina 82
3		Display, geeft de waarden weer
4	–	Een keer indrukken verlaagt de temperatuur
5		USB-aansluiting
6	ON/OFF	Schakelt het koeltoestel in of uit

6 Koeltoestel inbouwen en aansluiten

6.1 Koeltoestel inbouwen



LET OP!

Controleer voor het boren altijd of er aan de achterkant genoeg ruimte is voor de boor (afb. **4**, pag. 4).

- Kies een geschikte montageplaats. Neem de afmetingen in acht in afb. **5**, pag. 5.
- Los de schroeven van de bekleding aan de voorkant (afb. **6**, pag. 5).
- Verwijder de bekleding (afb. **6**, pag. 5).
- Voor vier gaten voor (afb. **7**, pag. 5).
- Bevestig het koeltoestel met vier schroeven (afb. **7**, pag. 5).
- Monteer de bekleding opnieuw.

6.2 Koeltoestel aansluiten

Het koeltoestel kan met 12 V of met 24 V gelijkspanning gebruikt worden.



INSTRUCTIE

Om spannings- en vermogensverlies te vermijden, moet de kabel zo kort mogelijk zijn en mag de kabel niet onderbroken worden. Vermijd daarom extra schakelaars, stekkers of verdeelkasten.

- Bepaal de benodigde kabeldiameter afhankelijk van de kabellengte aan de hand van afb. **3**, pag. 4.

Legenda bij afb. **3**, pag. 4

Coördinatenas	Betekenis	Eenheid
I	Kabellengte	m
Ø	Kabeldiameter	mm ²



LET OP!

Neem de juiste polariteit in acht.

- Sluit de leiding met opschrift op de pluspool aan.
- Sluit de leiding met groeven op massa aan.
- Controleer voor ingebruikneming van het toestel of de bedrijfsspanning en de accuspanning overeenkomen (zie typeplaatje).
- Sluit uw koeltoestel
 - zo direct mogelijk op de polen van de accu aan of
 - op een insteekplaats aan, die met minstens 15 A (bij 12 V) resp. 7,5 A (bij 24 V) is beveiligd.



LET OP!

Koppel het toestel en andere verbruikers van de accu los, voordat u de accu met een snellader oplaadt. Overspanningen kunnen de elektronica van de toestellen beschadigen.

7 Bediening



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!

Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.



INSTRUCTIE

- Voordat u het nieuwe koeltoestel in gebruik neemt, moet u het om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook „Reiniging en onderhoud” op pagina 82).
- Een paar waterdruppels kunnen zich afzetten binnen het koeltoestel, als die voor langere tijd heeft gekoeld. Dat is normaal, aangezien het vocht in de lucht tot waterdruppels condenseert, als de temperatuur in het koeltoestel afkoelt. Het koeltoestel is niet defect. Wis het eventueel af met een droge doek.

7.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer open dan nodig is.
- Ontdooi de koelbox zodra er zich een ijslaag gevormd heeft.
- Vermijd een onnodig lage binnentemperatuur.

7.2 Koeltoestel gebruiken



LET OP! Beschadigingsgevaar!

- Zorg ervoor dat zich alleen voorwerpen of waren in het koeltoestel bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld zijn of mogen worden.
- Zorg ervoor dat u dranken of voeding in glazen recipiënten niet te sterk afkoelt. Bij het bevroren zetten dranken of vloeibare voeding zich uit. Hierdoor kunnen de glazen recipiënten vernietigd worden.
- Zorg ervoor dat het koeltoestel goed geventileerd wordt, zodat alle onttrokken warmte afgevoerd kan worden, anders is een goede werking niet gegarandeerd. Vooral de ventilatieopeningen mogen niet afgedekt worden.

7.3 Temperatuurindicatie omschakelen (°C / °F)

U kunt de temperatuurindicatie tussen Celsius en Fahrenheit omschakelen:

- Druk op de ON/OFF-toets en binnen drie seconden op de toets „–”.
- Schakel met de toetsen „+” (afb. **2** 1, pagina 3) resp. „–” (afb. **2** 4, pagina 3) tussen Celsius en Fahrenheit om.
- ✓ Het display knippert twee keer.

7.4 Temperatuur instellen

- Stel met de toetsen „+” (afb. **2** 1, pagina 3) resp. „–” (afb. **2** 4, pagina 3) de koeltemperatuur in.
- ✓ Het display geeft voor enkele seconden de ingestelde gewenste koeltemperatuur weer. Het display knippert een paar keer, voordat de weergave van de actuele temperatuur weer verschijnt.

7.5 Toetsenblokkering opheffen

Het bedieningsveld wordt automatisch geblokkeerd als 30 seconden lang op geen enkele toets gedrukt wordt. Zo maakt u de blokkering ongedaan:

- Druk op de ON/OFF-toets en binnen drie seconden op de toets „+”.
- ✓ „UNLO” wordt op het display weergegeven.
- ✓ Het bedieningsveld is ontgrendeld.

7.6 USB-aansluiting gebruiken



INSTRUCTIE

Bij het gelijktijdige gebruik van beide USB-aansluitingen mag de volledige stroomsterkte niet meer dan 1 A bedragen.

7.7 Accubewaker gebruiken

Het toestel is uitgerust met een accubewaker, die uw voertuigaccu bij de aansluiting op het 12/24-V-boordnet beschermt tegen te diepe ontlading.

Als de koelbox bij uitgeschakeld contact in het voertuig wordt gebruikt, schakelt de box automatisch uit zodra de voedingsspanning daalt onder een ingestelde waarde. De koelbox schakelt weer in zodra door oplading van de accu de herinschakelspanning is bereikt.

In-/uitschakelspanning	Waarden
Uitschakelspanning bij 12 V	10,5 ± 0,2 V
Inschakelspanning bij 12 V	11,7 ± 0,2 V
Uitschakelspanning bij 24 V	22,8 ± 0,2 V
Inschakelspanning bij 24 V	24,6 ± 0,2 V

7.8 Koelbox ontdooien

Luchtvochtigheid kan zich op de verdamper of in de binnenruimte van de koelbox als rijp afzetten, waardoor het koelvermogen verminderd wordt. Ontdooi het toestel tijdig.



LET OP! Gevaar voor beschadiging van het toestel!

Gebruik nooit hard of spits gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of het losmaken van vastgevroren voorwerpen.

Ga als volgt te werk om de koelbox te ontdooien:

- neem de waren eruit.
- bewaar deze evt. in een ander koeltoestel zodat ze koud blijven.
- schakel het toestel eerst uit.
- laat het deksel open.
- veeg het dooiwater weg.

8 Reiniging en onderhoud



WAARSCHUWING!

Scheid voor elke reiniging en verzorging het toestel van het net.



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

➤ Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.

9 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Uw toestel functioneert niet (stekker zit in het stopcontact).	Compressor defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de voertuigzekering (neem hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw voertuig in acht).

Fouttabel

LED-indicatie	Fout-code	Storing	Verhelp van de fouten
LED knippert rood 5 keer in een seconde	E0	Fout aan de temperatuursensor	Richt u tot de -klantenservice.
LED knippert rood 1 keer om de 4 seconden	E1	Uitschakelspanning van de accubewaker bereikt	Controleer de voedingsspanning.

LED-indicatie	Fout-code	Storing	Verhelp van de fouten
LED knippert rood 2 keer om de 4 seconden	<i>E2</i>	Ventilator overbelast	Druk na 10 minuten opnieuw op de ON/OFF-toets. Wordt verder <i>E2</i> weergegeven, neem dan contact op met de -klantendienst.
LED knippert rood 3 keer om de 4 seconden	<i>E3</i>	Fout bij de motorstart	Druk na 10-20 minuten opnieuw op de ON/OFF-toets. Wordt verder <i>E3</i> weergegeven, neem dan contact op met de klantendienst.
LED knippert rood 4 keer om de 4 seconden	<i>E4</i>	Fout aan de motor	Druk na 10 minuten opnieuw op de ON/OFF-toets. Wordt verder <i>E4</i> weergegeven, neem dan contact op met de -klantendienst.
LED knippert rood 5 keer om de 4 seconden	<i>E5</i>	Oververhittingsbeveiliging is geactiveerd	Druk na 20-30 minuten opnieuw op de ON/OFF-toets. Wordt verder <i>E5</i> weergegeven, neem dan contact op met de -klantendienst.

Kundendienst: adressen zie achterkant.

10 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycelen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

11 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

12 Technische gegevens

	CoolFreeze BC55
Artikelnr.:	9105303278
Bruto-inhoud:	55 liter
Aansluitspanning:	12 V ₌₌ / 24 V ₌₌
Opgenomen vermogen:	45 W
Koelvermogen:	-18 °C tot +10 °C
Gewicht:	35 kg
Afmetingen (b x h x d):	702 x 800 x 316 mm
Keurmerk/certificaat:	 

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver apparatet videre.

Producenten hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne	85
2	Sikkerhedshenvisninger	86
3	Korrekt brug	88
4	Leveringsomfang	88
5	Teknisk beskrivelse	89
6	Montering og tilslutning af køleapparatet	90
7	Betjening	92
8	Rengøring og vedligeholdelse	95
9	Udbedring af fejl	95
10	Bortskaffelse	96
11	Garanti	96
12	Tekniske data	97

1 Forklaring af symbolerne



FARE!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse medfører død eller alvorlig kvæstelse.



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.

**VIGTIGT!**

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

► **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

Fig. 1 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Generel sikkerhed

**ADVARSEL!**

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og derudover af personer med begrænsede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår farerne, der følger heraf.
- Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde (under 8 år).

- Opbevar ikke eksplosive stoffer, som f.eks. spraydåser med drivgas, i apparatet.

**FORSIGTIG!**

- Afbryd apparatet fra nettet
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

**VIGTIGT!**

- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Tilslut kun apparatet til en DC-stikdåse i køretøjet (f.eks. cigarettænder) med DC-tilslutningskablet.
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

**FARE!**

- Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder.

**FORSIGTIG!**

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.

**VIGTIGT!**

- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).

- **Fare for overophedning!**
Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.

3 Korrekt brug



Køleapparatet egner sig til at køle og dybfryse levnedsmidler. Apparatet er beregnet til tilslutning til et 12 V--- eller 24 V---batteri i en bus.



FORSIGTIG! Sundhedsfare!

Opbevar ikke eksplosive stoffer som f.eks. spraydåser med drivgas i apparatet.

4 Leveringsomfang

- Køleapparat
- 2 nøgler
- 2 kurveindsatser
- Betjeningsvejledning

5 Teknisk beskrivelse

Køleapparatet kan afkøle varer og holde varer kolde samt dybfryse dem. Afkølingen foretages med et vedligeholdelsesfrit kølekredsløb med kompressor. Den ekstrakraftige isolering og den effektive kompressor sikrer en særlig hurtig afkøling.

Funktionsomfang:

- Batteriovervågning til at beskytte køretøjets batteri
- Tastaturspærre
- 2 tilslutninger til indlæsning fra USB-medier
- Memory-funktion: De sidste indstillinger gemmes
- Display med temperaturvisning
frakobles automatisk ved lav batterispænding
- Temperaturindstilling (med to taster i 1 °C/2 °F-trin)
- Omstilling af temperaturvisningen mellem °C og °F
- Aflåseligt låg
- Lysdiodeoplysning af det indvendige rum
- Lågets lås

5.1 Beskrivelse af apparatet

Pos. på fig. 1 , side 3	Betegnelse
1	Betjeningsfelt
2	Lås
3	Ventilationsåbninger

5.2 Betjenings- og visningselementer

Betjeningsfelt (fig. **2**, side 3)

Pos.	Betegnelse	Forklaring
1	+	Tryk en gang for at forøge temperaturen
2	POWER ERROR	Driftsindikator/fejlvisning
		Lysdioden lyser grønt: Køleapparatet er i drift
		Lysdioden blinker grønt Fejl, se „Fejltabel“ på eller rødt side 95
3		Display, viser værdierne
4	–	Tryk en gang for at reducere temperaturen
5		USB-tilslutning
6	ON/OFF	Tænder eller slukker køleapparatet

6 Montering og tilslutning af køleapparatet

6.1 Montering af køleapparatet



VIGTIGT!

Før du borer, skal du altid kontrollere, om der er fri gennemgang der, hvor boret kommer ud (fig. **4**, side 4).

- Vælg et egnet monteringssted. Overhold målangivelserne på fig. **5**, side 5.
- Løsn beklædningens skruer på forsiden (fig. **6**, side 5).
- Tag beklædningen af (fig. **6**, side 5).
- Forbor fire huller (fig. **7**, side 5).
- Fastgør køleapparatet med fire skruer (fig. **7**, side 5).
- Montér beklædningen igen.

6.2 Tilslutning af køleapparatet

Køleapparatet kan tilsluttes til 12 V eller til 24 V jævnspænding.

**BEMÆRK**

For at undgå spændings- og dermed effekttab skal kablet være så kort som mulig og må ikke være afbrudt.

Undgå derfor ekstra kontakter, stik eller fordelerdåser.

- Bestem kablets nødvendige tværsnit i forhold til kabellængden iht. fig. **3**, side 4.

Forklaring til fig. **3**, side 4

Koordinatakse	Betydning	Enhed
I	Kabellængde	m
Ø	Kabeltværsnit	mm ²

**VIGTIGT!**

Byt ikke om på polerne.

- Tilslut ledningen med påskriften til pluspolen.
- Tilslut ledningen med riller til stel.
- Kontrollér før idrifttagning af apparatet, om driftsspændingen og batterispændingen stemmer overens (se typeskilt).
- Tilslut køleapparatet
 - så direkte som muligt til batteriets poler eller
 - til et stik, der er sikret med mindst 15 A (ved 12 V) eller 7,5 A (ved 24 V).

**VIGTIGT!**

Afbryd apparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du oplader batteriet med en hurtigoplader.

Overspænding kan beskadige apparatets elektronik.

7 Betjening

**FORSIGTIG! Sundhedsfare!**

Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egne beholdere.

**BEMÆRK**

- Før du tager køleapparatet i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 95).
- Der kan sætte sig et par vanddråber inde i køleapparatet, når det har kølet i længere tid. Det er normalt, fordi fugtigheden i luften kondenserer til vanddråber, når temperaturen i køleapparatet afkøler. Køleapparatet er ikke defekt. Tør det evt. med en tør klud.

7.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i apparatet.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet forblive åbent længere end nødvendigt.
- Afrim køleboksen, så snart der har dannet sig et islag.
- Undgå unødigt lav indvendig temperatur.

7.2 Anvendelse af køleapparatet

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse!**

- Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleapparatet, der må afkøles til den valgte temperatur.
- Vær opmærksom på, at drikkevarer eller mad i glasbeholdere ikke afkøles for kraftigt. Drikkevarer og mad med stort væskeindhold udvider sig, når de fryses. Derved kan glasbeholdere blive ødelagt.
- Sørg for, at køleapparatet ventileres godt, så den afledte varme kan føres bort. I modsat fald er en korrekt funktion ikke sikret. Især må ventilationsåbningerne ikke tildækkes.

7.3 Omstilling af temperaturvisningen (°C/°F)

Du kan omstille temperaturvisningen mellem Celsius og Fahrenheit:

- Tryk på ON/OFF-tasten og i løbet af tre sekunder på tasten „–“.
- Skift mellem Celsius og Fahrenheit med tasterne „+“ (fig. **2** 1, side 3) eller „–“ (fig. **2** 4, side 3).
- ✓ Displayet blinker to gange.

7.4 Indstilling af temperaturen

- Indstil køletemperaturen med tasterne „+“ (fig. **2** 1, side 3) og „–“ (fig. **2** 4, side 3).
- ✓ Displayet viser den indstillede ønskede køletemperatur i et par sekunder. Displayet blinker et par gange, før det skifter tilbage til visning af den aktuelle temperatur.

7.5 Ophævelse af tastblokeringen

Betjeningsfeltet blokeres automatisk, hvis der ikke trykkes på nogen tast i 30 sekunder. Sådan ophæver du blokeringen:

- Tryk på ON/OFF-tasten og i løbet af tre sekunder på tasten „+“.
- ✓ „UNLO“ vises på displayet.
- ✓ Betjeningsfeltet er frigivet.

7.6 Anvendelse af USB-tilslutningen

**BEMÆRK**

Hvis de to USB-tilslutninger anvendes samdigt, må den samlede strømstyrke ikke overskride 1 A.

7.7 Anvendelse af batteriovervågningen

Apparatet er udstyret med en batteriovervågning, der beskytter køretøjets batteri mod for kraftig afladning ved tilslutning til køretøjets 12/24 V-ledningsnet.

Hvis køleboksen anvendes i køretøjet, når tændingen er slået fra, frakobles boksen automatisk, når forsyningsspændingen kommer under en indstillelig værdi. Køleboksen tilkobles igen, når batteriet er opladet og gentilkoblingspændingen nået.

Til-/frakoblingsspænding	Værdier
Frakoblingsspænding ved 12 V	10,5 ± 0,2 V
Tilkoblingsspænding ved 12 V	11,7 ± 0,2 V
Frakoblingsspænding ved 24 V	22,8 ± 0,2 V
Tilkoblingsspænding ved 24 V	24,6 ± 0,2 V

7.8 Afrimning af køleboksen

Luftfugtighed kan sætte sig som rim på fordamperen eller i køleboksens indvendige rum og derved reducere kølekapaciteten. Afrim apparatet rettidigt.

***VIGTIGT! Fare for skader på apparatet!***

Anvend aldrig hårdt eller spidst værktøj til at fjerne islag eller til at løsne fastfrosne genstande.

Gå frem på følgende måde for at afrime køleboksen:

- Tag indholdet ud.
- Opbevar det evt. i et andet køleapparat, så det forbliver koldt.
- Sluk for apparatet.
- Lad låget stå åbent.
- Tør vandet op.

8 Rengøring og vedligeholdelse



ADVARSEL!

Afbryd før rengøring og vedligeholdelse apparatet fra nettet.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.

➤ Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.

9 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke.	Kompressor defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift køretøjets sikring (se køretøjets driftshenvisninger).

Fejltabel

Lysdiodevisning	Fejl-kode	Fejl	Udbedring af fejl
Lysdioden blinker rødt 5 gange på et sekund	E0	Fejl på temperaturføleren	Kontakt kundeservice.
Lysdioden blinker rødt 1 gang hvert 4. sekund	E1	Batteriovervågningens frakoblings-spænding nået	Kontrollér forsyningsspændingen.
Lysdioden blinker rødt 2 gang hvert 4. sekund	E2	Ventilator overbelastet	Tryk på ON/OFF-tasten igen efter 10 minutter. Hvis E2 fortsat vises, skal du kontakte kundeservice.

Lysdiodevisning	Fejl-kode	Fejl	Udbedring af fejl
Lysdioden blinker rødt 3 gang hvert 4. sekund	E3	Fejl ved motorstart	Tryk på ON/OFF-tasten igen efter 10-20 minutter. Hvis E3 fortsat vises, skal du kontakte kundeservice.
Lysdioden blinker rødt 4 gang hvert 4. sekund	E4	Fejl på motoren	Tryk på ON/OFF-tasten igen efter 10 minutter. Hvis E4 fortsat vises, skal du kontakte kundeservice.
Lysdioden blinker rødt 5 gang hvert 4. sekund	E5	Overophedningsbeskyttelsen har udløst	Tryk på ON/OFF-tasten igen efter 20-30 minutter. Hvis E5 fortsat vises, skal du kontakte kundeservice.

Kundeservice: Adresser, se bagside.

10 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

11 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamerationsgrund eller en fejlbeskrivelse

12 Tekniske data

	CoolFreeze BC55
Artikel-nr.:	9105303278
Bruttoindhold:	55 liter
Tilslutningsspænding:	12 V $\overline{=}$ / 24 V $\overline{=}$
Effektforbrug:	45 W
Kølekapacitet:	-18 °C til +10 °C
Vægt:	35 kg
Mål (B x H x D):	702 x 800 x 316 mm
Godkendelse/certifikat:	 

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

Innehållsförteckning

1	Förklaring till symboler	98
2	Säkerhetsanvisningar	99
3	Ändamålsenlig användning	101
4	Leveransomfattning	102
5	Teknisk beskrivning	102
6	Montera och ansluta kylboxen	103
7	Användning	105
8	Rengöring och skötsel	108
9	Felsökning	108
11	Garanti	109
10	Avfallshantering	109
12	Tekniska data	110

1 Förklaring till symboler



FARA!

Observera: Beaktas anvisningen ej leder det till dödsfara eller svåra skador.



WARNING!

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.

**AKTA!**

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.

**OBSERVERA!**

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

- **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion.
Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

Bild 1 5, sidan 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel "position 5 på bild 1 på sidan 3".

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmän säkerhet

**WARNING!**

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om apparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
- Denna apparat kan användas av barn från 8 år samt personer med fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller oerfarenhet och/eller ovetande under uppsikt av en ansvarig person eller om de har undervisats hur apparaten används på ett säkert sätt utan att faror uppstår.
- Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.
- Barn får inte leka med apparaten.

- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn under 8 år.
- Lagra inga ämnen som kan explodera i apparaten, som t.ex. sprayburkar med brännbar drivgas.

**AKTA!**

- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
 - före rengöring och underhåll
 - efter användning
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

**OBSERVERA!**

- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut apparaten endast till ett DC-uttag i fordonet (t. ex. cigarettuttag) med DC-anslutningskabel.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Koppla bort kylapparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.
- Kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.

2.2 Säkerhet under drift

**FARA!**

- Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna.

**AKTA!**

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.

**OBSERVERA!**

- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylboxen. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**
Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.

3 Ändamålsenlig användning



Kylapparaten är avsedd för kylning och djupfrysning av livsmedel. Apparaten är avsedd för 12 V --- eller 24 V --- elsystem i bussar.

**AKTA! Hälsorisk!**

Kontrollera om apparatens kyleffekt motsvarar kravet för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.

4 Leveransomfattning

- Kylbox
- 2 nycklar
- 2 korgar
- Bruksanvisning

5 Teknisk beskrivning

Kylboxen både kyler och djupfryser varor. Kylningsprocessen sker i en underhållsfri kylkrets med kompressor. Den extrastarka isoleringen och den kraftiga kompressorn möjliggör mycket snabb kylning.

Funktioner:

- Batterivakt skyddar fordonets batteri
- Knapplås
- 2 anslutningar för laddning av USB-apparater
- Minnesfunktion: de senaste inställningarna sparas
- Display med temperaturvisning, stängs automatiskt av vid låg batterispänning
- Temperaturinställning (med två knappar i 1 °C/2 °F-steg)
- Omställning mellan visning av °C och °F
- Låsbart lock
- LED-innerbelysning
- Lockspärr

5.1 Apparatbeskrivning

Pos. på bild 1 , sida 3	Beteckning
1	Kontrollpanel
2	Lås
3	Ventilationsöppningar

5.2 Reglage, lysdioder

Kontrollpanel (bild **2**, sida 3)

Pos.	Beteckning	Förklaring
1	+	Tryck en gång för att höja temperaturen
2	POWER ERROR	Driftindikator/felindikator
		LED lyser grönt: Kylapparaten är i drift
		LED blinkar grönt eller rött Störning, se "Felsökningstabell" på sidan 108
3		Display, visar värdena
4	–	Tryck en gång för att sänka temperaturen
5		USB-anslutning
6	ON/OFF	Slår på och av apparaten

6 Montera och ansluta kylboxen

6.1 Montera kylboxen



OBSERVERA!

Innan borringar görs: kontrollera att inga delar kan skadas/är i vägen (bild **4**, sida 4).

- Välj en lämplig monteringsplats. Beakta måttuppgifterna i bild **5**, sida 5.
- Lossa skruvarna på höljets framsida (bild **6**, sida 5).
- Ta bort höljet (bild **6**, sida 5).
- Borra fyra hål (bild **7**, sida 5).
- Sätt fast kylboxen med fyra skruvar (bild **7**, sida 5).
- Montera höljet igen.

6.2 Ansluta kylboxen

Kylboxen kan anslutas till 12 V eller 24 V likspänning.



ANVISNING

För att undvika spänningsförluster och effektförluster ska kabeln vara så kort som möjligt och utan avbrott.

Undvik ytterligare brytare, kontakter och fördelningsdosor.

- Bestäm kabelarean passande till kabellängden, se bild **3**, sida 4.

Teckenförklaring till bild **3**, sida 4

Koordinataxel	Betydelse	Enhet
I	Kabellängd	m
Ø	Kabelarea	mm ²



OBSERVERA!

Beakta polariteten.

- Anslut kabeln med påskriften till pluspolen.
- Anslut kabeln med skårör till jord.
- Kontrollera att driftspänningen och batterispänningen stämmer överens innan apparaten tas i drift (se typskylten).
- Anslut kylboxen
 - om möjligt direkt till batteripolerna eller
 - till en anslutning som säkras med minst 15 A (vid 12 V) resp. 7,5 A (vid 24 V).



OBSERVERA!

Koppla bort apparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts till batteriet.

Överspänning kan skada elektroniken.

7 Användning

**AKTA! Hälsorisk!**

Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

**ANVISNING**

- Innan kylboxen tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även "Rengöring och skötsel" på sidan 108).
- När den har varit i kylläget en längre tid kan det bildas några vattendroppar i kylapparaten. Detta är bara normalt eftersom fukten i luften kondenserar när temperaturen i kylapparaten sjunker. Det betyder inte att kylapparaten är defekt. Torka vid behov bort vattnet med en torr trasa.

7.1 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylboxen.
- Öppna inte kylboxen oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylskåpsdörren stå öppen längre än nödvändigt.
- Frosta av kylboxen så snart det bildas is i den.
- Undvik en onödigt låg temperatur i kylan.

7.2 Använda kylapparaten

**OBSERVERA! Risk för skador!**

- Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylboxen som får kylas till den inställda temperaturen.
- Se till att vätskor eller matvaror i glasbehållare inte kyles ned för mycket. Vätskor expanderar under frysning. Glasbehållarna kan då gå sönder.
- Kylapparaten måste ha god ventilation så att värmen avleds ordentligt - annars kan inte funktionen säkerställas. Särskilt ventilationsöppningarna får inte vara övertäckta.

7.3 Ändra temperaturvisningen (°C / °F)

Temperaturvisningen kan ställas om mellan Celsius och Fahrenheit.

- Tryck först på ON/OFF-knappen och sedan, inom tre sekunder, på knappen "–".
- Ställ, med knapp "+" (bild **2** 1, sida 3) resp. "–" (bild **2** 4, sida 3), in antingen Celsius eller Fahrenheit.
- ✓ Displayen blinkar två gånger.

7.4 Ställa in temperaturen

- Ställ in kyltemperaturen med knapp "+" (bild **2** 1, sida 3) resp. "–" (bild **2** 4, sida 3).
- ✓ På displayen visas den inställda kyltemperaturen i några sekunder. Displayen blinkar några gånger innan aktuell temperatur visas igen.

7.5 Låsa upp knapplåset

Kontrollpanelen spärras automatiskt om det går 30 sekunder utan att någon knapp trycks in. Låsa upp:

- Tryck först på ON/OFF-knappen och sedan, inom tre sekunder, på knappen "+".
- ✓ "UNLO" visas på displayen.
- ✓ Kontrollpanelen är upplåst.

7.6 Använda USB-anslutning



ANVISNING

Om båda USB-anslutningarna används samtidigt får den totala strömstyrkan inte överskrida 1 A.

7.7 Använda batterivakten

Apparaten har en batterivakt som skyddar fordonets batteri mot urladdning när den ansluts till 12/24 V-uttaget i fordonet.

När kylboxen används utan påslagen tändning i fordonet, stängs den av automatiskt om försörjningsspänningen sjunker under ett inställbart värde. Kylboxen startar så fort batteriet har laddats upp och återinkopplingsspänningen nås.

Till-/frånkopplingsspänning	Värden
Frånkopplingsspänning vid 12 V	10,5 ± 0,2 V
Tillkopplingsspänning vid 12 V	11,7 ± 0,2 V
Frånkopplingsspänning vid 24 V	22,8 ± 0,2 V
Tillkopplingsspänning vid 24 V	24,6 ± 0,2 V

7.8 Avfrosta kylboxen

Luftfuktigheten kan avsätta sig som frost på förångaren och i kylboxen, om så sker minskar kylförmågan. Frosta då av kylboxen så snart som möjligt.



OBSERVERA! Risk för skador på kylboxen!

Avlägsna aldrig isbeläggningar eller fastfrysna föremål med hårda eller vassa/spetsiga verktyg.

Avfrosta:

- Tag ut varorna.
- Lagra dem vid behov i ett annat kylskåp, så att de förblir kalla.
- Stäng av kylboxen.
- Låt locket vara öppet.
- Torka upp vattnet.

8 Rengöring och skötsel



VARNING!

Koppla alltid bort apparaten från elnätet före rengöring och skötsel.



OBSERVERA! Risk för skador!

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

➤ Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.

9 Felsökning

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Apparaten fungerar inte.	Kompressorn defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
	Fordonets säkring utlöst.	Byt ut fordonets säkring (se fordonets instruktionsbok).

Felsökningstabell

Lysdiod	Felkod	Fel	Åtgärd
LED blinkar rött 5 ggr i sekund	E0	Fel på temperaturgivaren	Kontakta kundtjänst.
LED blinkar rött 1 gång var 4:e sekund	E1	Batterivaktens fränkopplings-spänning har nåtts	Kontrollera spänningen.
LED blinkar rött 2 gånger var 4:e sekund	E2	Ventilator överbelastad	Tryck återigen på ON/OFF-knappen efter 10 minuter. Kontakta kundtjänst om E2 fortfarande visas.

Lysdiod	Felkod	Fel	Åtgärd
LED blinkar rött 3 gånger var 4:e sekund	E3	Fel vid motorstart	Tryck återigen på ON/OFF-knappen efter 10 – 20 minuter. Kontakta kundtjänst om E3 fortfarande visas.
LED blinkar rött 4 gånger var 4:e sekund	E4	Fel på motorn	Tryck återigen på ON/OFF-knappen efter 10 minuter. Kontakta kundtjänst om E4 fortfarande visas.
LED blinkar rött 5 gånger var 4:e sekund	E5	Överhettningsskyddet utlöst	Tryck återigen på ON/OFF-knappen efter 20 – 30 minuter. Kontakta kundtjänst om E5 fortfarande visas.

Kundtjänst: adresser, se baksidan.

10 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

11 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklamerationsbeskrivning/felbeskrivning.

12 Tekniska data

	CoolFreeze BC55
Artikelnr.:	9105303278
Bruttovolym:	55 liter
Anslutningsspänning:	12 V --- / 24 V ---
Effektbehov:	45 W
Kyleffekt:	-18 °C till +10 °C
Vikt::	35 kg
Mått (H x B x D):	702 x 800 x 316 mm
Provning/certifikat:	 

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må man sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke tiltenkt bruk** eller **feil bruk**.

Innhold

1	Symbolforklaringer	111
2	Sikkerhetsregler	112
3	Forskriftsmessig bruk	114
4	Leveringsomfang	114
5	Teknisk beskrivelse	115
6	Montere og koble til kjøleapparatet	116
7	Betjening	118
8	Rengjøring og stell	120
9	Utbedring av feil	121
10	Deponering	122
11	Garanti	122
12	Tekniske spesifikasjoner	122

1 Symbolforklaringer



FARE!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, fører det til død eller alvorlig skade.



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.

**FORSIKTIG!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.

**PASS PÅ!**

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

**MERK**

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

► **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

Fig. 1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

2 Sikkerhetsregler

2.1 Generell sikkerhet

**ADVARSEL!**

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis tilkoblingskabelen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes av produsent, kundeservice eller annen kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, og av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og/eller kunnskap, når de er under oppsikt eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og hvilke farer som er forbundet med det.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Barn må ikke leke med apparatet.

- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Oppbevar og bruk apparatet slik at det ikke er tilgjengelig for barn under 8 år.
- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med drivgass i apparatet.

**FORSIKTIG!**

- Koble apparatet fra strømmettet
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

**PASS PÅ!**

- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Koble til apparatet kun med DC-tilkoblingskabelen til et DC-stikkontakt i kjøretøyet (f. eks. sigaretttenner).
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader.
- Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet

**FARE!**

- Ta ikke i bare ledninger med bare hender.

**FORSIKTIG!**

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.

**PASS PÅ!**

- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.

- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**
Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.

3 Forskriftsmessig bruk



Kjøleapparatet er beregnet på kjøling og dypfrysing av næringsmidler.

Apparatet er beregnet for drift på et 12 V--- eller 24 V---batteri på busser.



FORSIKTIG! Helsefare!

Kontroller om apparatets kjøleeffekt oppfyller kravene til næringsmidlene eller medikamentene som du ønsker å kjøle.

4 Leveringsomfang

- Kjøleapparat
- 2 nøkler
- 2 kurvinnsatser
- Bruksanvisning

5 Teknisk beskrivelse

Kjøleapparatet kan avkjøle varer og holde dem kalde, samt dypfryse varer. Kjølingen skjer ved hjelp av et vedlikeholdsfritt kjølekretsløp med kompressor. Den ekstra sterke isolasjonen og den kraftige kompressoren garanterer spesielt hurtig kjøling.

Funksjonsomfang:

- Batterivakt for beskyttelse av kjøretøybatteriet
- Tastatursperre
- 2 tilkoblinger for lading av USB-apparater
- Minnefunksjon: De siste innstillingene blir lagret
- Display med temperaturindikering
kobles ut automatisk ved lav batterispenning
- Temperaturinnstilling (med to taster i trinn på 1 °C/2 °F)
- Omkobling av temperaturindikeringen mellom °C og °F
- Låsbart lokk
- LED-kupélyls
- Lokklås

5.1 Apparatbeskrivelse

Pos. i fig. 1 , side 3	Betegnelsen
1	Betjeningspanel
2	Lås
3	Ventilasjonsåpninger

5.2 Betjenings- og indikeringselementer

Betjeningspanel (fig. **2**, side 3)

Pos.	Betegnelse	Forklaring
1	+	Ett trykk øker temperaturen
2	POWER ERROR	Varsellampe/Feilindikering
		Lysdioden lyser grønt: Kjøleapparatet er i drift
		Lysdioden blinker grønt Feil, se «Feiltabell» på eller rødt side 121
3		Display, viser verdier
4	–	Ett trykk reduserer temperaturen
5		USB-tilkobling
6	ON/OFF	Slår kjøleapparatet av eller på

6 Montere og koble til kjøleapparatet

6.1 Montere kjøleapparatet



PASS PÅ!

Før boringen må du alltid kontrollere at det er klaring på utløpssiden (fig. **4**, side 4).

- Velg et egnet montasjested. Følg målangivelsene i fig. **5**, side 5.
- Løsne skruene på panelet på framsiden (fig. **6**, side 5).
- Ta av panelet (fig. **6**, side 5).
- Bor fire hull (fig. **7**, side 5).
- Fest kjøleapparatet med fire skruer (fig. **7**, side 5).
- Monter panelet igjen.

6.2 Koble til kjøleapparatet

Kjøleapparatet kan drives med 12 V eller 24 V likespenning.



MERK

For å unngå spennings- og effekttapene, må kabelen være så kort som mulig og ikke brukket.

Unngå derfor ekstra brytere, kontakter eller fordelerbokser.

- Bestem nødvendig kabelverrsnitt avhengig av kabellengden iht. fig. **3**, side 4.

Forklaring til fig. **3**, side 4

Koordinatakse	Betydning	Enhet
I	Kabellengde	m
Ø	Kabelverrsnitt	mm ²



PASS PÅ!

Pass på riktig polaritet.

- Koble ledningen med merket til på plusspolen.
- Koble ledningen med riller til jord.
- Kontroller før apparatet settes i gang om driftsspenningen og batterispenningen stemmer over ens (se typeskilt).
- Koble til kjøleapparatet
 - så direkte til polen på batteriet som mulig eller
 - til et støpsel sikret med minimum 15 A (ved 12 V) hhv. 7,5 A (ved 24 V).



PASS PÅ!

Koble apparatet og andre forbrukere fra batteriet før du lader opp batteriet med hurtiglader.

Overspenninger kan skade apparatets elektronikk.

7 Betjening

**FORSIKTIG! Helsefare!**

Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

**MERK**

- Før kjøleapparatet tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre det innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også «Rengjøring og stell» på side 120).
- Et par vanndråper kan danne seg på innsiden av kjøleapparatet når det har kjølt seg ned over lengre tid. Dette er normalt fordi fuktigheten i luften kondenserer til vanndråper når temperaturen i kjøleapparatet avkjøles. Kjøleapparatet er ikke defekt. Tørk det evt. bort med en tørr klut.

7.1 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i apparatet for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig.
- Ikke la kjøleskapet stå lenger åpent enn nødvendig.
- Avrim kjøleboksen hvis det har dannet seg is på den.
- Unngå unødvendig høy innetemperatur.

7.2 Bruke kjøleapparat

**PASS PÅ! Fare for skade!**

- Pass på at kun gjenstander hhv. varer som tåler nedkjøling til innstilt temperatur befinner seg i kjøleapparatet.
- Påse at drikke eller matvarer i glassbeholdere ikke blir for mye avkjølt. Ved frysing utvider drikke og flytende matvarer seg. Dermed kan glassbeholderne bli ødelagt.
- Pass på at kjøleapparatet får tilstrekkelig lufting, slik at varmen som trekkes inn kan ledes bort, hvis ikke er ikke feilfri funksjon garantert. Pass spesielt på at lufteåpningene ikke tildekkes.

7.3 Stille om temperaturindikeringen (°C/°F)

Du kan stille om temperaturindikeringen mellom Celsius og Fahrenheit:

- Trykk ON/OFF-tasten og tasten «-» innen tre sekunder.
- Med tastene «+» (fig. **2** 1, side 3) hhv. «-» (fig. **2** 4, side 3) skifter du mellom Celsius og Fahrenheit.
- ✓ Displayet blinker to ganger.

7.4 Stille inn temperatur

- Still inn kjøletemperaturen med tastene «+» (fig. **2** 1, side 3) hhv. «-» (fig. **2** 4, side 3).
- ✓ Displayet viser ønsket kjøletemperatur i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, før det går tilbake til visning av aktuell temperatur.

7.5 Oppheve tastesperre

Betjeningspanelet blir automatisk sperret hvis det ikke blir trykket noen tast innen 30 sekunder. Slik opphever du sperren:

- Trykk ON/OFF-tasten og tasten «+» innen tre sekunder.
- ✓ «UNLD» vises i displayet.
- ✓ Betjeningspanelet er låst opp.

7.6 Bruke USB-tilkobling

**MERK**

Når man bruker begge USB-tilkoblingene samtidig, må ikke den totale strømstyrken overskride 1 A.

7.7 Bruke batterivakt

Apparatet er utstyrt med en batterivakt som beskytter bilbatteriet mot for dyp utlading ved tilkobling til 12/24 V strømforsyning.

Hvis kjøleboksen brukes i kjøretøyet når tenningen er avslått, kobler boksen seg ut automatisk når tilførselsspenningen faller under en innstillbar verdi. Kjøleboksen slår seg på automatisk igjen straks gjeninnkoblingsspenningen nås ved at batteriet lades opp.

Inn-utkoblingsspenning	verdier
Utkoblingsspenning ved 12 V	10,5 ± 0,2 V
Innkoblingsspenning ved 12 V	11,7 ± 0,2 V
Utkoblingsspenning ved 24 V	22,8 ± 0,2 V
Innkoblingsspenning ved 24 V	24,6 ± 0,2 V

7.8 Avriming av kjøleboksen

Luftfuktigheten felles ut på fordamperen eller inne i kjøleboksen som rim, noe som reduserer kjøleeffekten. Avrim apparatet til riktig tid.



PASS PÅ! Fare på grunn av skader på apparatet!

Bruk aldri harde eller spisse redskaper for å fjerne islag eller for å løsne fastfrosne gjenstander.

Gå fram på følgende måte for å avrime kjøleboksen:

- Ta ut matvarene.
- Oppbevar dem evt. i et annet kjøleapparat, slik at de holder seg kalde.
- Slå av apparatet.
- La lokket stå åpent.
- Tørk opp avtiningsvannet.

8 Rengjøring og stell



ADVARSEL!

Skill apparatet fra strømmettet før rengjøring og stell.



PASS PÅ! Fare for skade!

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

- Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.

9 Utbedring av feil

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Apparatet fungerer ikke.	Kompressoren er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut kjøretøysikringen (følg bruksanvisningen til kjøretøyet).

Feiltabell

Lysdiodeindikering	Feil-kode	Feil	Feilsøking
Lysdioden blinker rødt 5 ganger i sekundet	<i>E0</i>	Feil på temperaturføleren	Kontakt kundeservice.
Lysdioden blinker rødt 1 gang hvert 4. sekund	<i>E1</i>	Utkoblingsspenningen til batterivakten er nådd	Kontroller tilførsels-spenningen.
Lysdioden blinker rødt 2 gang hvert 4. sekund	<i>E2</i>	Viften er overbelastet	Trykk ON/OFF-tasten på nytt etter 10 minutter. Hvis <i>E2</i> indikeres fortsatt, må du kontakte kundeservice.
Lysdioden blinker rødt 3 gang hvert 4. sekund	<i>E3</i>	Feil ved start av motoren	Trykk ON/OFF-tasten på nytt etter 10 - 20 minutter. Hvis <i>E3</i> indikeres fortsatt, må du kontakte kundeservice.
Lysdioden blinker rødt 4 gang hvert 4. sekund	<i>E4</i>	Feil på motoren	Trykk ON/OFF-tasten på nytt etter 10 minutter. Hvis <i>E4</i> indikeres fortsatt, må du kontakte kundeservice.
Lysdioden blinker rødt 5 gang hvert 4. sekund	<i>E5</i>	Overopphetingsvernet har utløst	Trykk ON/OFF-tasten på nytt etter 20 - 30 minutter. Hvis <i>E5</i> indikeres fortsatt, må du kontakte kundeservice.

Kundeservice: Se baksiden for adresser.

10 Deponering

► Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

11 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

12 Tekniske spesifikasjoner

	CoolFreeze BC55
Artikkelnr.:	9105303278
Bruttoinnhold:	55 liter
Tilkoblingsspenning:	12 V _{DC} / 24 V _{DC}
Effektforbruk:	45 W
Kjøleeffekt:	-18 °C til +10 °C
Vekt:	35 kg
Mål (B x H x D):	702 x 800 x 316 mm
Test/Sertifikat:	CE e 4

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epäasianmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitys	123
2	Turvallisuusohjeet	124
3	Tarkoituksenmukainen käyttö	126
4	Toimituskokonaisuus	126
5	Tekninen kuvaus	127
6	Kylmälaitteen asentaminen ja liittäminen	128
7	Käyttö	130
8	Puhdistaminen ja hoito	133
9	Häiriöiden poistaminen	133
10	Hävittäminen	134
11	Tuotevastuu	134
12	Tekniset tiedot	135

1 Symbolien selitys



VAARA!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen aiheuttaa hengen-
vaaran tai vakavan loukkaantumisen.



VAROITUS!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengen-
vaaran tai vakavan loukkaantumisen.

**HUOMIO!**

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.

**HUOMAUTUS!**

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

► **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvitava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

Kuva 1 5, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Yleinen turvallisuus

**VAROITUS!**

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän laitteen liitäntäjohto vaurioituu, tulee valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- 8-vuotiaat tai sitä vanhemmat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai psyykkiset kyvyt ovat rajoittuneita tai jotka ovat kokemattomia ja/tai tietämättömiä, voivat käyttää tätä laitetta valvonnan alaisina tai kun heille on opetettu laitteen turvallinen käyttö ja he ovat ymmärtäneet siitä aiheutuvat vaarat.
- Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- Säilytä ja käytä laitetta alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Älä säilytä laitteessa mitään räjähdysalttiita tavaroita kuten esim. suihkepurkkeja, joissa on palavaa polttoainetta.

**HUOMIO!**

- Irrota laite verkosta
 - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
 - jokaisen käytön jälkeen
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.

**HUOMAUTUS!**

- Verratkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Liitä laite ainoastaan DC-liitäntäjohdolla ajoneuvon DC-pistorasiaan (esim. savukkeensytyttimeen).
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Irrottakaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Irrota liitäntä tai sammuta kylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus

**VAARA!**

- Älkää koskettako avojohtimia koskaan paljain käsin.

**HUOMIO!**

- Huolehdi ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.

**HUOMAUTUS!**

- Älä käytä kylmälaukun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelisikin.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.) lähelle.
- **Ylikuumenemisvaara!**
Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoja ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.

3 Tarkoituksenmukainen käyttö



Kylmälaite sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen ja pakastamiseen.

Laite on suunniteltu käytettäväksi bussin 12 V--- tai 24 V--- -akun avulla.

**HUOMIO! Terveysriski!**

Ole hyvä ja tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat jäähdyttää

4 Toimituskokonaisuus

- Kylmälaite
- 2 avainta
- 2 säilytyskoria
- Käyttöohje

5 Tekninen kuvaus

Kylmälaite pystyy jäähdyttämään tuotteita ja pitämään ne kylminä sekä pakastamaan niitä. Jäähdyttämiseen käytetään jäähdytyskiertoa ja kompressoria, joita ei tarvitse huoltaa. Erikoisvahva eristys ja tehokas kompressorit takaavat erityisen nopean jäähdytyksen.

Toiminnot:

- Akkutarkkailulaite ajoneuvon akun suojaamiseen
- Näppäinlukko
- 2 liitäntää USB-laitteiden lataamista varten
- Muistitoiminto: viimeksi käytetyt asetukset tallennetaan
- Näyttö ja lämpötilanäyttö
sammutetaan automaattisesti, kun akkujännite on alhainen
- Lämpötilasäätö (kahdella näppäimellä 1 °C/2 °F-askelin)
- Lämpötilanäytön vaihto °C ja °F
- Lukittava kansi
- LED-sisävalaistus
- Kannen salpaus

5.1 Laitekuvaus

Kohta – kuva 1 , sivulla 3	Nimitys
1	Käyttökenttä
2	Lukko
3	Tuuletusaukot

5.2 Käyttö- ja näyttölaitteet

Käyttökenttä (kuva **2**, sivulla 3)

Kohde	Nimitys	Selitys
1	+	Kertapainallus suurentaa lämpötilaa
2	POWER ERROR	Toimintailmaisin/häiriönäyttö
		LED palaa vihreänä: Kylmälaitte on käytössä
		LED vilkkuu vihreänä tai punaisena Häiriö, katso "Virhetaulukko" sivulla 133
3		Näyttö, näyttää arvot
4	–	Kertapainallus pienentää lämpötilaa
5		USB-liitäntä
6	ON/OFF	Kytkee kylmälaitteen päälle tai pois

6 Kylmälaitteen asentaminen ja liittäminen

6.1 Kylmälaitteen asentaminen



HUOMAUTUS!

Tarkasta aina ennen poraamista, että ulostulopuoli on esteetön (kuva **4**, sivulla 4).

- Valitse sopiva asennuspaikka. Noudata mittatietoja - kuva **5**, sivulla 5.
- Avaa etupuolen verhouksen ruuvit (kuva **6**, sivulla 5).
- Ota verhous pois (kuva **6**, sivulla 5).
- Poraa valmiiksi neljä reikää (kuva **7**, sivulla 5).
- Kiinnitä kylmälaitte neljällä ruuvilla (kuva **7**, sivulla 5).
- Asenna verhous takaisin paikalleen.

6.2 Kylmälaitteen liittäminen

Kylmälaitetta voidaan käyttää 12 V tai 24 V -tasajännitteellä.



OHJE

Jännite- ja siten tehohäviöiden välttämiseksi johdon tulisi olla mahdollisimman lyhyt eikä siinä tulisi olla katkoja. Vältä siksi lisäkytkimiä, pistokkeita tai jakorasioita.

- Määritä johdon tarvittava läpimitta sen pituutta vastaavasti: kuva **3**, sivulla 4.

Selitys kuva **3**, sivulla 4

Koordinaattiakseli	Merkitys	Yksikkö
I	Johdon pituus	m
Ø	Johdon halkaisija	mm ²



HUOMAUTUS!

Huomioi oikea napaisuus.

- Yhdistä tekstillä varustettu johto plusnapaan.
- Yhdistä urituksella varustettu johto maadoitukseen.
- Tarkasta ennen laitteen käyttöönottoa, vastaavatko käyttöjännite ja akkujännite toisiaan (ks. tyyppikilpi).
- Liitä kylmälaite
 - mahdollisimman suoraan akun napoihin tai
 - pistoliitaintaan, joka on suojattu vähintään 15 A (12 V) tai 7,5 A (24 V) -sulakkeella.



HUOMAUTUS!

Irrota laite ja muut sähköä kuluttavat laitteet akusta ennen kuin lataat akkua pikalaturilla. Ylijännitteet voivat vahingoittaa laitteiden elektroniikkaa.

7 Käyttö



HUOMIO! Terveysvaara!

Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai taroitukseen sopivissa astioissa.



OHJE

- Puhdistakaa uusi kylmälaite hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (kts. myös ”Puhdistaminen ja hoito” sivulla 133).
- Kylmälaitteen sisään voi muodostua muutama vesipisara, jos se jäähtyy pidemmän aikaa. Tämä on tavallista, koska ilman kosteus kondensoituu vesipisaroiksi, kun lämpötila kylmälaitteessa alenee. Kylmälaite ei ole rikki. Pyyhi se tarvittaessa kuivalla liinalla.

7.1 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden säilyttämistä laitteessa kylminä.
- Älkää avatko kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä jätä jäähdytyslaitetta auki pidemmäksi ajaksi kuin tarpeen.
- Sulattakaa kylmälaukku heti, kun siihen on muodostunut jääkerros.
- Välttäkää tarpeettoman matalaa sisälämpötilaa.

7.2 Kylmälaitteen käyttäminen



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Huolehdi siitä, että kylmälaitteessa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää tai pakastaa valittuun lämpötilaan.
- Huolehdi siitä, ettei jäähdytä lasiastioissa olevia juomia tai ruokia liian voimakkaasti. Juomat ja nestemäiset ruoat laajenevat jäätyessään. Tämä voi rikkoa lasiastian.
- Huomioi, että kylmälaukku tarvitsee kunnon tuuletuksen, jotta sen synnyttämä lämpö pääsee poistumaan. Muutoin laitteen asianmukaista toimintaa ei voida taata. Erityisesti tuuletusaukkoja ei saa peittää.

7.3 Lämpötilanäytön vaihtaminen (°C/°F)

Voit vaihtaa lämpötilanäytön yksiköksi Celsius- tai Fahrenheit-asteet:

- Paina ON/OFF-näppäintä ja kolmen sekunnin sisällä näppäintä "–".
- Kytke näppäimellä "+" (kuva **2** 1, sivulla 3) tai "–" (kuva **2** 4, sivulla 3) käyttöön Celsius- tai Fahrenheit-asteet.
- ✓ Näyttö vilkkuu kaksi kertaa.

7.4 Lämpötilan säätö

- Aseta jäähdytyslämpötila painikkeella "+" (kuva **2** 1, sivulla 3) tai "–" (kuva **2** 4, sivulla 3).
- ✓ Näyttö näyttää asetetun jäähdytyslämpötilan muutaman sekunnin ajan. Näyttö vilkkuu muutaman kerran, ennen kuin se palaa tämänhetkisen lämpötilan näyttöön.

7.5 Näppäinlukon poistaminen

Käyttökenttä lukitaan automaattisesti, jos mitään näppäintä ei paineta 30 sekuntiin. Näin avaat lukon:

- Paina ON/OFF-näppäintä ja kolmen sekunnin sisällä näppäintä "+".
- ✓ "UNLO" näkyy näytössä.
- ✓ Käyttökenttä on vapautettu.

7.6 USB-liitännän käyttö



OHJE

Käytettäessä molempia USB-liitäntöjä samanaikaisesti ei saa ylittää kokonaisvirranvoimakkuutta 1 A.

7.7 Akkutarkkailulaitteen käyttäminen

Laitteessa on akkutarkkailulaite, joka suojelee ajoneuvosi akkua syväpurkautumiselta, kun laitetta käytetään ajoneuvon 12/24 V - sähköjärjestelmän avulla.

Jos kylmälaukkua käytetään ajoneuvon sytytyksen ollessa pois päältä, laukku kytkeytyy itsestään pois päältä heti, kun syöttöjännite laskee säädetyn arvon alle. Kylmälaukku kytkeytyy päälle heti, kun akun lataustila on saavuttanut uudelleenkytkentäjännitteen.

Päälle-poiskytkentäjännite	Arvot
Poiskytkentäjännite 12 V -käytössä	10,5 ± 0,2 V
Päällekytkentäjännite 12 V -käytössä	11,7 ± 0,2 V
Poiskytkentäjännite 24 V -käytössä	22,8 ± 0,2 V
Päällekytkentäjännite 24 V -käytössä	24,6 ± 0,2 V

7.8 Kylmälaukun sulattaminen

Ilmankosteus voi muodostaa haihduttimeen tai kylmälaukun sisälle huurretta, joka heikentää jäähdytystehoa. Sulattakaa laite ajoissa.



HUOMAUTUS! Laitevauriovaara!

Älkää koskaan käytäkö kovia tai teräviä esineitä jääkerrostumisen poistamiseen tai kiinni jäätyneiden esineiden irrottamiseen.

Menetelkää seuraavalla tavalla sulattaaksenne kylmälaukun:

- Ottakaa kylmätavarat pois.
- Laittakaa ne mahd. toiseen kylmälaitteeseen, jotta ne pysyvät kylminä.
- Kytkekää laite pois päältä.
- Jättäkää kansi auki.
- Pyyhkikää sulamisvesi pois.

8 Puhdistaminen ja hoito



VAROITUS!

Irrota laite verkosta aina ennen puhdistusta ja huoltoa.



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Älä puhdista kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

► Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.

9 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laite ei toimi (pistoke on paikallaan).	Kompressorin rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
	Ajoneuvon sulake on palanut.	Vaihda ajoneuvon sulake (noudata ajoneuvosi käyttöohjeita).

Virhetaulukko

LED-näyttö	Virhe koodi	Vika	Vianetsintä
LED vilkkuu punaisena 5 kertaa sekunnissa	E0	Virhe lämpötila-anturissa	Käänny asiakaspalvelun puoleen.
LED vilkkuu punaisena 1 kertaa 4 sekunnin välein	E1	Akkutarkkailulaitteen poiskytkentäjännitteen saavutettu	Tarkasta syöttöjännite.
LED vilkkuu punaisena 2 kertaa 4 sekunnin välein	E2	Tuuletin ylikuormitettu	Paina 10 minuutin päästä ON/OFF-painiketta uudelleen. Jos näytössä näkyy edelleen E2, käänny asiakaspalvelun puoleen.

LED-näyttö	Virhe koodi	Vika	Vianetsintä
LED vilkkuu punaisena 3 kertaa 4 sekunnin välein	E3	Virhe moottorin käynnistykysessä	Paina 10 – 20 minuutin päästä ON/OFF-painiketta uudelleen. Jos näytössä näkyy edelleen E3, käänny asiakaspalvelun puoleen.
LED vilkkuu punaisena 4 kertaa 4 sekunnin välein	E4	Virhe moottorissa	Paina 10 minuutin päästä ON/OFF-painiketta uudelleen. Jos näytössä näkyy edelleen E4, käänny asiakaspalvelun puoleen.
LED vilkkuu punaisena 5 kertaa 4 sekunnin välein	E5	Ylikuumenemissuoja lauennut	Paina 20 – 30 minuutin päästä ON/OFF-painiketta uudelleen. Jos näytössä näkyy edelleen E5, käänny asiakaspalvelun puoleen.

Asiakaspalvelu: osoitteet kääntöpuolella.

10 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

11 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

12 Tekniset tiedot

	CoolFreeze BC 55
Tuotenro:	9105303278
Bruttotilavuus:	55 litraa
Liitäntäjännite:	12 V $\overline{=}$ / 24 V $\overline{=}$
Tehonkulutus:	45 W
Jäähdytysteho:	-18 °C – +10 °C
Paino:	35 kg
Mitat (L x K x S):	702 x 800 x 316 mm
Tarkastus/sertifikaatti:	 

Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de revenda do aparelho, entregue o manual ao novo comprador.

O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma **utilização inadequada** ou de uma **operação incorrecta**.

Índice

1	Explicação dos símbolos	136
2	Indicações de segurança	137
3	Utilização adequada	139
4	Material fornecido	139
5	Descrição técnica.	140
6	Montar e conectar o aparelho de refrigeração.	141
7	Operação	143
8	Limpeza e manutenção	146
9	Resolução de falhas	146
10	Eliminação	147
11	Garantia	148
12	Dados técnicos	148

1 Explicação dos símbolos



PERIGO!

Indicação de segurança: o incumprimento causa a morte ou ferimentos graves.



AVISO!

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar ferimentos.

**NOTA!**

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares sobre a operação do produto.

► **Ação:** este símbolo indica que há uma ação a realizar. As ações necessárias são descritas passo a passo.

✓ Este símbolo descreve o resultado de uma ação.

Fig. 1 5, página 3: esta informação refere-se a um elemento presente na figura, neste exemplo para a “posição 5 na figura 1 da página 3”.

2 Indicações de segurança

2.1 Segurança geral

**AVISO!**

- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, ele não deve ser colocado em funcionamento.
- Quando o cabo de conexão for danificado, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, pela sua assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem provocar perigos substanciais.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas e/ou com insuficiente experiência e conhecimento, quando supervisionadas ou quando tenham recebido informação acerca da utilização segura do aparelho e tenham compreendido os perigos dele resultantes.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.

- Guarde e utilize o aparelho fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos.
- Não guarde as substâncias com risco de explosão, como p.ex. latas de spray com gás carburante inflamável, no aparelho.

**PRECAUÇÃO!**

- Separe o aparelho da rede
 - antes de cada limpeza e conservação
 - após cada utilização
- Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.

**NOTA!**

- Compare a indicação da tensão na placa de características com a alimentação de energia existente.
- Ligue o aparelho apenas com o cabo de ligação DC à tomada de bordo DC (p. ex. isqueiro) no veículo.
- Nunca retire a ficha da tomada eléctrica puxando pelo cabo de conexão.
- Desconecte a sua geleira e outros consumidores da bateria antes de conectar um carregador rápido.
- Separe a ligação ou desligue a geleira se desligar o motor. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.
- A geleira não é adequada para o transporte de substâncias corrosivas ou substâncias com solventes.

2.2 Segurança durante a utilização do aparelho

**PERIGO!**

- Nunca toque nos cabos não blindados apenas com as mãos.

**PRECAUÇÃO!**

- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de conexão e a ficha estejam secos.

**NOTA!**

- Não utilize aparelhos eléctricos dentro da geleira, excepto se estes aparelhos tiverem sido recomendados pelo fabricante.

- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas abertas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).
- **Perigo de sobreaquecimento!**
Tenha sempre atenção para que o calor gerado durante o funcionamento possa ser dissipado adequadamente. Certifique-se de que o aparelho está posicionado com uma distância suficiente em relação a paredes ou objectos de modo a que o ar possa circular livremente.
- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.

3 Utilização adequada



O aparelho de refrigeração é apropriado para refrigerar e congelar alimentos.

O aparelho foi concebido para funcionar ligado a uma bateria de 12 V --- ou 24 V --- de um autocarro.



PRECAUÇÃO! Risco para a saúde!

Por favor, verifique se a potência de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos dos géneros alimentícios ou dos medicamentos que pretende refrigerar.

4 Material fornecido

- Aparelho de refrigeração
- 2 chaves
- 2 cestos amovíveis
- Manual de instruções

5 Descrição técnica

O aparelho de refrigeração pode refrigerar géneros e mantê-los no frio, assim como congelá-los. O arrefecimento é feito através de um circuito de refrigeração com compressor que não carece de manutenção. O isolamento extra-resistente e o eficiente compressor garantem um arrefecimento especialmente rápido.

Âmbito de funções:

- Monitorizador da bateria para proteção da bateria do veículo
- Bloqueio de teclado
- 2 entradas para carregamento de aparelhos USB
- Função memory: são guardadas as últimas configurações
- O mostrador com indicação da temperatura é desligado automaticamente quando a tensão da bateria está muito baixa
- Regulação da temperatura (com dois botões em incrementos de 1 °C/ 2 °F)
- Comutação da visualização da temperatura entre °C e °F
- Tampa trancável
- Iluminação LED do compartimento interior
- Bloqueio da tampa

5.1 Descrição do aparelho

Pos. na fig. 1 , página 3	Designação
1	Painel de controlo
2	Fechadura
3	Aberturas de ventilação

5.2 Elementos de comando e de indicação

Painel de controlo (fig. **2**, página 3)

Pos.	Designação	Explicação
1	+	Pressionar uma vez faz aumentar a temperatura
2	POWER ERROR	Indicação de funcionamento/Indicação de falha
		LED acende a verde: o aparelho de refrigeração está em funcionamento
		LED pisca a verde ou vermelho Falha, ver capítulo “Tabela de erros” na página 146
3		Mostrador, indica os valores
4	–	Pressionar uma vez faz diminuir a temperatura
5		Ligação USB
6	ON/OFF	Liga ou desliga o aparelho de refrigeração

6 Montar e conectar o aparelho de refrigeração

6.1 Montar o aparelho de refrigeração



NOTA!

Antes da perfuração, verifique sempre o lado de saída quanto à passagem desimpedida (fig. **4**, página 4).

- Escolha um local de montagem apropriado. Tome em consideração as medidas em fig. **5**, página 5.
- Desaperte os parafusos da cobertura no lado dianteiro (fig. **6**, página 5).
- Retire a cobertura (fig. **6**, página 5).
- Faça três furos (fig. **7**, página 5).
- Fixe o aparelho de refrigeração com quatro parafusos (fig. **7**, página 5).
- Monte novamente a cobertura.

6.2 Ligar o aparelho de refrigeração

O aparelho de refrigeração funciona com corrente contínua de 12 V ou 24 V.



OBSERVAÇÃO

Para evitar perdas de tensão e potência, o cabo deve ser o mais curto possível e não deve ser interrompido.

Evite por isso interruptores, fichas ou distribuidores adicionais.

- Determine a secção transversal necessária do cabo de acordo com o comprimento do cabo conforme a fig. **3**, página 4.

Legenda da fig. **3**, página 4

Eixo de coordenadas	Significado	Unidade
I	Comprimento do cabo	m
Ø	Corte transversal do cabo	mm ²



NOTA!

Tenha atenção à polaridade correta.

- Ligue o condutor com inscrição ao polo positivo.
- Ligue o condutor com inscrição à terra.
- Antes de colocar o aparelho em funcionamento, verifique se a tensão de funcionamento e a tensão da bateria correspondem (ver placa de características).
- Ligue o aparelho de refrigeração
 - o mais diretamente possível aos polos da bateria ou
 - a uma tomada que assegure, no mínimo, 15 A (a 12 V) ou 7,5 A (a 24 V).



NOTA!

Desligue o aparelho e outros consumidores da bateria antes de carregar a bateria com um carregador rápido.

As sobretensões podem danificar o sistema eletrónico dos aparelhos.

7 Operação



PRECAUÇÃO! Risco para a saúde!

Os géneros alimentícios devem ser armazenados exclusivamente nas embalagens originais ou em recipientes adequados.



OBSERVAÇÃO

- Por motivos de higiene, antes de colocar o novo aparelho de refrigeração em funcionamento, deve limpar o seu interior e exterior com um pano húmido (ver também capítulo “Limpeza e manutenção” na página 146).
- Pode haver formação de alguns pingos de água no interior do aparelho de refrigeração se este tiver refrigerado durante algum tempo. Isso é normal, pois a humidade presente no ar condensa-se e transforma-se em pingos de água quando a temperatura arrefece no aparelho de refrigeração. O aparelho de refrigeração não está com defeito. Limpe-o, se necessário, com um pano seco.

7.1 Dicas para poupar energia

- Escolha um local de utilização bem arejado e protegido de raios solares.
- Primeiro, deixe as refeições quentes arrefecer antes de as manter frescas.
- Não abra a geleira mais do que as vezes necessárias.
- Não deixe a geleira aberta mais tempo do que o necessário.
- Descongele o aparelho de refrigeração logo que se formar uma camada de gelo.
- Evite uma temperatura interna desnecessariamente baixa.

7.2 Utilizar o aparelho de refrigeração



NOTA! Perigo de danos!

- Tenha atenção para que apenas se encontrem objetos ou alimentos no aparelho de refrigeração que possam ser refrigerados à temperatura selecionada.
- Tenha atenção para que as bebidas ou os alimentos em recipientes de vidro não arrefeçam em demasia. Ao esfriar, as bebidas ou os alimentos líquidos dilatam. Deste modo, os recipientes de vidro podem ficar partidos.
- Certifique-se de que o aparelho de refrigeração se encontra bem ventilado para que o calor de saída possa dissipar-se, caso contrário, não está garantido um funcionamento correto. Em especial, as aberturas de ventilação não podem ser cobertas.

7.3 Comutar a indicação de temperatura (°C/°F)

É possível comutar a indicação de temperatura entre Celsius e Fahrenheit:

- Pressione o botão ON/OFF e, num período de três segundos, o botão “-”.
- Selecione com o botão “+” (fig. **2** 1, página 3) ou “-” (fig. **2** 4, página 3) entre Celsius e Fahrenheit.
- ✓ O mostrador pisca duas vezes.

7.4 Regular a temperatura

- Regule a temperatura de refrigeração com os botões “+” (fig. **2** 1, página 3) ou “-” (fig. **2** 4, página 3).
- ✓ O mostrador indica, durante alguns segundos, a temperatura de refrigeração pretendida que foi regulada. O mostrador pisca algumas vezes antes de voltar a apresentar a temperatura atual.

7.5 Suspender o bloqueio dos botões

O painel de controlo é bloqueado automaticamente se não for pressionado nenhum botão durante 30 segundos. Para suspender o bloqueio:

- Pressione o botão ON/OFF e, num período de três segundos, o botão “+”.
- ✓ É apresentado “UNLO” no mostrador.
- ✓ O painel de controlo é bloqueado.

7.6 Utilizar a ligação USB



OBSERVAÇÃO

Ao utilizar simultaneamente ambas as ligações USB, a corrente total não pode exceder 1 A.

7.7 Utilizar o monitorizador da bateria

O aparelho está equipado com um monitorizador de bateria que protege a bateria do veículo contra uma descarga profunda ao estar ligada ao sistema elétrico de bordo de 12/24 V.

Se o aparelho de refrigeração for operado com a ignição do veículo desligada, desliga-se automaticamente logo que a tensão de alimentação fique abaixo de um valor regulado. O aparelho de refrigeração liga-se novamente assim que a tensão de reativação for alcançada através do carregamento da bateria.

Tensão de ligação/desligamento	Valores
Tensão de desligamento a 12 V	10,5 ± 0,2 V
Tensão de ligação a 12 V	11,7 ± 0,2 V
Tensão de desligamento a 24 V	22,8 ± 0,2 V
Tensão de ligação a 24 V	24,6 ± 0,2 V

7.8 Descongela a geleira

A humidade do ar pode formar gelo no vaporizador ou no interior da geleira, o que reduz a potência de arrefecimento. Descongele o aparelho atempadamente.



NOTA! Perigo de danos no aparelho!

Nunca utilize ferramentas duras ou pontiagudas para retirar as camadas de gelo ou para libertar objetos congelados.

Proceda do seguinte modo para descongelar a geleira:

- Retire os produtos.
- Se necessário, guarde-os num outro aparelho de refrigeração para que permaneçam frios.
- Desligue o aparelho.
- Deixe a tampa aberta.
- Limpe a água de degelo.

8 Limpeza e manutenção



AVISO!

Antes de cada limpeza e conservação, desligue o aparelho da rede.



NOTA! Perigo de danos!

- Nunca limpe a geleira debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objetos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar o aparelho de refrigeração.

- De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.

9 Resolução de falhas

Falha	Possível causa	Sugestão de resolução
O aparelho não funciona	O compressor está avariado.	A reparação apenas pode ser realizada por um serviço de assistência técnica autorizado.
	O fusível do veículo está queimado.	Substitua o fusível do veículo (para isso tenha em atenção o manual de instruções do veículo).

Tabela de erros

Indicação LED	Código de erro	erro	Eliminação de erros
LED pisca a vermelho 5 vezes por segundo	E0	Erro no sensor de temperatura	Contacte o serviço de assistência técnica.
LED pisca a vermelho 1 vez a cada 4 segundos	E1	Tensão de desligamento do monitorizador da bateria atingida	Verifique a alimentação de tensão.

Indicação LED	Código de erro	erro	Eliminação de erros
LED pisca a vermelho 2 vez a cada 4 segundos	<i>E2</i>	Ventilador sobrecarregado	Após 10 minutos, volte a pressionar o botão ON/OFF. Se continuar a ser apresentado <i>E2</i> , contacte o serviço de assistência técnica.
LED pisca a vermelho 3 vez a cada 4 segundos	<i>E3</i>	Erro ao iniciar o motor	Após 10 - 20 minutos, volte a pressionar o botão ON/OFF. Se continuar a ser apresentado <i>E3</i> , contacte o serviço de assistência técnica.
LED pisca a vermelho 4 vez a cada 4 segundos	<i>E4</i>	Erro no motor	Após 10 minutos, volte a pressionar o botão ON/OFF. Se continuar a ser apresentado <i>E4</i> , contacte o serviço de assistência técnica.
LED pisca a vermelho 5 vez a cada 4 segundos	<i>E5</i>	A proteção contra sobreaquecimento disparou	Após 20 - 30 minutos, volte a pressionar o botão ON/OFF. Se continuar a ser apresentado <i>E5</i> , contacte o serviço de assistência técnica.

Serviço de assistência técnica: consultar os endereços na folha de verso.

10 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

11 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (endereço, ver verso do manual) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

12 Dados técnicos

	CoolFreeze BC55
Art. n.º:	9105303278
Volume::	55 litros
Tensão de conexão:	12 V _{DC} / 24 V _{DC}
Consumo:	45 W
Capacidade de refrigeração:	-18 °C a +10 °C
Peso:	35 kg
Dimensões (L x A x P)	702 x 800 x 316 mm
Verificação/certificado:	 

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи прибора передайте инструкцию следующему пользователю.

Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный использованием не по назначению или неправильным управлением.

Оглавление

1	Пояснение символов	149
2	Указания по технике безопасности.	150
3	Использование по назначению.	152
4	Объем поставки	152
5	Техническое описание	153
6	Монтаж и подключение холодильника	154
7	Управление.	156
8	Чистка и уход	159
9	Устранение неисправностей	159
10	Утилизация	161
11	Гарантия	161
12	Технические данные	161

1 Пояснение символов



ОПАСНОСТЬ!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение ведет к смертельному исходу или тяжелым травмам.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.



ОСТОРОЖНО!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.

**ВНИМАНИЕ!**

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

➤ **Действие:** Этот символ указывает на то, что Вы должны выполнить определенное действие. Требуемые действия описываются шаг за шагом.

✓ Этот символ описывает результат действия.

Рис. 1 5, стр. 3: Данное указание обращает Ваше внимание на рисунок, в данном примере на «позицию 5 на рисунке 1 на странице 3».

2 Указания по технике безопасности

2.1 Общая безопасность

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- В случае повреждения питающего кабеля данного прибора он - во избежание опасностей - должен быть заменен изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.
- Этот прибор может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или при недостатке необходимого опыта и/или знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию прибора, если они поняли опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Детям запрещается играть с прибором.

- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.
- Поэтому храните и используйте прибор в месте, недоступном для детей младше 8-ми лет.
- Не храните в приборе взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газами-вытеснителями.

**ОСТОРОЖНО!**

- Отсоединяйте прибор от сети
 - перед каждой чисткой и уходом
 - после каждого использования
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.

**ВНИМАНИЕ!**

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Присоединяйте прибор только питающим кабелем для постоянного тока к бортовой розетке постоянного тока (например, прикуривателю) в автомобиле.
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- Отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем присоединить устройство для ускоренного заряда.
- Прервите соединение или выключите холодильник перед выключением двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея может разрядиться.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.

2.2 Техника безопасности при работе прибора

**ОПАСНОСТЬ!**

- Не беритесь голыми руками за оголенные провода.

**ОСТОРОЖНО!**

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.

**ВНИМАНИЕ!**

- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**
Постоянно следите за тем, чтобы образующееся при работе тепло могло быть надежно отведено. Прибор должен всегда находиться на достаточном расстоянии до стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха.
- Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте прибор в воду.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.

3 Использование по назначению



Холодильник предназначен для охлаждения и глубокого охлаждения продуктов питания.

Прибор предназначен для работы от аккумуляторной батареи 12 В== или 24 В== автобуса.

**ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!**

Если Вы хотите охладить медикаменты, то проверьте, соответствует ли холодопроизводительность прибора требованиям соответствующих медикаментов.

4 Объем поставки

- Холодильник
- 2 ключа
- 2 корзины
- Инструкция по эксплуатации

5 Техническое описание

Холодильник предназначен для охлаждения продуктов и поддержания их в охлажденном состоянии, а также для глубокого охлаждения. Охлаждение осуществляется не требующим обслуживания холодильным контуром с компрессором. Изоляция большой толщины и мощный компрессор обеспечивают особо быстрое охлаждение.

Объем функций:

- Реле контроля для защиты аккумуляторной батареи автомобиля
- Блокировка клавиатуры
- 2 разъема для зарядки USB-устройств
- Функция памяти: последние настройки сохраняются в памяти.
- Дисплей с индикацией температуры
при низком напряжении батареи отключается автоматически
- Настройка температуры (двумя кнопками с шагом 1 °C/2 °F)
- Переключение индикации температуры между °C и °F
- Запирающаяся крышка
- Светодиодное освещение камеры
- Фиксация крышки

5.1 Описание прибора

Поз. на рис. 1 , стр. 3	Наименование
1	Панель управления
2	Замок
3	Вентиляционные отверстия

5.2 Органы управления и индикации

Панель управления (рис. **2**, стр. 3)

Поз.	Наименование	Пояснение
1	+	Однократное нажатие увеличивает температуру
2	POWER ERROR	Индикация работы/индикация неисправностей
		Светодиод горит зеленым светом: холодильник находится в работе
		Светодиод мигает зеленым или красным светом: неисправность, см. «Таблица неисправностей» на стр. 160
3		Дисплей, отображает значения
4	–	Однократное нажатие уменьшает температуру
5		USB-порт
6	ON/OFF	Включает или выключает холодильник

6 Монтаж и подключение холодильника

6.1 Монтаж холодильника



ВНИМАНИЕ!

Перед началом сверления всегда проверьте наличие свободного прохода на стороне выхода (рис. **4**, стр. 4).

- Выберите подходящее место монтажа. Соблюдайте размеры, приведенные на рис. **5**, стр. 5!
- Вывинтите винты обшивки на лицевой стороне (рис. **6**, стр. 5).
- Снимите обшивку (рис. **6**, стр. 5).
- Просверлите четыре отверстия (рис. **7**, стр. 5).
- Закрепите холодильник четырьмя винтами рис. **7**, стр. 5
- Установите обшивку на место.

6.2 Подключение холодильника

Холодильник агрегат может работать от постоянного напряжения 12 В или 24 В.



УКАЗАНИЕ

Во избежание потерь напряжения и мощности кабель должен быть как можно короче.

Поэтому не используйте дополнительные выключатели, штепсеры или распределительные коробки.

- Определите необходимое поперечное сечение кабеля в зависимости от его длины согласно рис. **3**, стр. 4.

Пояснения к рис. **3**, стр. 4

Ось координат	Значение	Единица измерения
I	Длина кабеля	м
Ø	Поперечное сечение кабеля	мм ²



ВНИМАНИЕ!

Соблюдайте правильную полярность.

- Присоедините провод с надписью к положительному полюсу.
- Присоедините провод с канавками на корпус.
- Перед вводом прибора в эксплуатацию убедитесь в том, что рабочее напряжение идентично напряжению батареи (см. заводскую табличку).
- Подключите холодильник
 - по возможности, прямо к полюсу батареи, или
 - к разъему, который защищен предохранителем не менее чем на 15 А (при 12 В) или 7,5 А (при 24 В).



ВНИМАНИЕ!

Отсоедините прибор и другие потребители от батареи, прежде чем зарядить ее устройством для ускоренного заряда. Перенапряжение может повредить электронные узлы приборов.

7 Управление



ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!

Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.



УКАЗАНИЕ

- Перед вводом нового холодильника в работу его, в гигиенических целях, следует протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также «Чистка и уход» на стр. 159).
- После длительной работы внутри холодильника может собраться несколько капель воды. Это является нормальным явлением, т. к. содержащаяся в воздухе влага конденсируется при понижении температуры в холодильнике. Это не является признаком неисправности холодильника. При необходимости, протрите его сухой тряпкой.

7.1 Советы по энергосбережению

- Выбирайте хорошо проветриваемое, защищенное от солнечных лучей место применения.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поддерживать их в холодном состоянии в холодильнике.
- Не открывайте холодильник чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте холодильник открытым дольше, чем это действительно необходимо.
- Оттаивайте холодильник, как только образовался слой льда.
- Избегайте излишне низкую внутреннюю температуру.

7.2 Пользование холодильником



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.
- Следите за тем, чтобы напитки или блюда в стеклянных емкостях не охлаждались слишком сильно. При замерзании напитки и жидкие блюда расширяются. Это может приводить к разрушению стеклянных емкостей.
- Следите за хорошей вентиляцией холодильника и должным отводом тепла - в противном случае не может гарантироваться безупречная работа. В частности, запрещается перекрывать вентиляционные отверстия.

7.3 Смена единицы измерения температуры (°C/°F)

Индикация температуры может выполняться в градусах Цельсия или градусах Фаренгейта:

- Нажмите кнопку ON/OFF, а затем в течение трех секунд кнопку «—».
- Кнопками «+» (рис. **2** 1, стр. 3) или «—» (рис. **2** 4, стр. 3) выполните переключение между индикацией температуры в градусах Цельсия или градусах Фаренгейта.
- ✓ Дисплей мигает два раза.

7.4 Настройка температуры

- Кнопками «+» (рис. **2** 1, стр. 3) или «—» (рис. **2** 4, стр. 3) настройте температуру охлаждения.
- ✓ На дисплее на несколько секунд появляется настроенная температура охлаждения. Дисплей мигает несколько раз, прежде чем вернуться к отображению текущей температуры.

7.5 Отмена блокировки кнопок

Панель управления автоматически блокируется, если 30 секунд не нажимать ни одну из кнопок. Отмена блокировки выполняется следующим образом:

- Нажмите кнопку ON/OFF, а затем в течение трех секунд кнопку «+».
- ✓ На дисплее появляется сообщение «UNLO».
- ✓ Панель управления разблокирована.

7.6 Использование USB-порта



УКАЗАНИЕ

При одновременном использовании обоих USB-портов суммарная сила тока не должна превышать 1 А.

7.7 Использование защитного реле

Прибор оснащен защитным реле, которое защищает аккумуляторную батарею Вашего автомобиля от глубокого разряда при присоединении к бортовой электрической сети 12/24 В.

Если холодильник работает при выключенном зажигании в автомобиле, то холодильник выключается автоматически, как только напряжение питания падает ниже установленного значения. Холодильник включается снова, когда благодаря заряду батареи достигается напряжение повторного включения.

Напряжение включения-выключения	Значения
Напряжение выключения при 12 В	$10,5 \pm 0,2$ В
Напряжение включения при 12 В	$11,7 \pm 0,2$ В
Напряжение выключения при 24 В	$22,8 \pm 0,2$ В
Напряжение включения при 24 В	$24,6 \pm 0,2$ В

7.8 Оттаивание холодильника

Влага из воздуха может выпадать на испарителе или в камере холодильника в виде снеговой шубы, которая уменьшает холодопроизводительность. Своевременно оттаивайте прибор.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждений прибора!

Для удаления слоя льда и отделения примерзших продуктов не используйте твердые или острые инструменты.

При оттаивании холодильника соблюдайте следующий порядок действий:

- Выньте охлаждаемые продукты.
- При необходимости, переложите их в другой холодильник, чтобы они оставались холодными.
- Отключите прибор.
- Оставьте крышку открытой.
- Вытрите оттаявшую воду.

8 Чистка и уход



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед чисткой и уходом всегда отсоединяйте прибор от сети.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или в посудомоечной машине.
- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.

- Периодически очищайте прибор снаружи и изнутри влажной тряпкой.

9 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Вариант устранения
Прибор не работает	Неисправен компрессор.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.
	Перегорел предохранитель в бортовой сети автомобиля.	Замените автомобильный предохранитель (при этом соблюдайте инструкцию по эксплуатации автомобиля).

Таблица неисправностей

Светодиодный индикатор	Код неисправности	Неисправность	Устранение неисправности
Светодиод мигает красным светом 5 раз за одну секунду	<i>E0</i>	Неисправность датчика температуры	Обратитесь в сервисный центр.
Светодиод мигает красным светом 1 раз каждые 4 секунды	<i>E1</i>	Достигнуто напряжение отключения защитного реле	Проверьте напряжение питания.
Светодиод мигает красным светом 2 раза каждые 4 секунды	<i>E2</i>	Перегрузка вентилятора	Через 10 минут повторно нажмите кнопку ON/OFF. Если сообщение <i>E2</i> не исчезает, то обратитесь в сервисный центр.
Светодиод мигает красным светом 3 раза каждые 4 секунды	<i>E3</i>	Неисправность при пуске двигателя	Через 10 – 20 минут повторно нажмите кнопку ON/OFF. Если сообщение <i>E3</i> не исчезает, то обратитесь в сервисный центр.
Светодиод мигает красным светом 4 раза каждые 4 секунды	<i>E4</i>	Неисправность двигателя	Через 10 минут повторно нажмите кнопку ON/OFF. Если сообщение <i>E4</i> не исчезает, то обратитесь в сервисный центр.
Светодиод мигает красным светом 5 раз каждые 4 секунды	<i>E5</i>	Сработала защита от перегрева	Через 20 – 30 минут повторно нажмите кнопку ON/OFF. Если сообщение <i>E5</i> не исчезает, то обратитесь в сервисный центр.

Сервисный центр: адрес см. на оборотной стороне.

10 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

11 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на обратной стороне инструкции) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

12 Технические данные

	CoolFreeze BC55
Арт. №:	9105303278
Емкость брутто:	55 л
Подводимое напряжение:	12 В $\overline{=}$ / 24 В $\overline{=}$
Потребляемая мощность:	45 Вт
Холодопроизводительность:	от -18 °C до +10 °C
Вес:	35 кг
Размеры (Ш x В x Г):	702 x 800 x 316 мм
Испытания/сертификат:	CE e 4

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją przekazać kolejnemu nabywcy.

Producent nie odpowiada za szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwej obsługi.

Spis treści

1	Objaśnienia symboli	162
2	Zasady bezpieczeństwa	163
3	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	165
4	Zakres dostawy	165
5	Opis techniczny	166
6	Montaż i podłączanie lodówki	167
7	Obsługa	169
8	Czyszczenie	172
9	Usuwanie usterek	172
10	Utylizacja	173
11	Gwarancja	174
12	Dane techniczne	174

1 Objaśnienia symboli



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.



OSTROŻNIE!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.

**UWAGA!**

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

► **Obsługa:** Ten symbol wskazuje, że użytkownik musi podjąć jakieś działanie. Wymagane działania zostały opisane krok po kroku.

✓ Ten symbol opisuje wynik działania.

Rys. 1 5, strona 3: Ten odnośnik wskazuje element na rysunku, w tym przypadku „Pozycję 5 na rysunku 1 na stronie 3”.

2 Zasady bezpieczeństwa

2.1 Ogólne bezpieczeństwo

**OSTRZEŻENIE!**

- Uruchamianie urządzenia jest zabronione, gdy ma ono widoczne uszkodzenia.
- Gdy przewód zasilania ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.
- Dzieci od 8 roku życia i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych oraz/lub osoby nie dysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą użytkować to urządzenie, o ile osoby te znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumiały ewentualne zagrożenia wynikające z niewłaściwego użytkowania.
- Dzieci nie mogą również czyścić i konserwować urządzenia bez nadzoru.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Urządzenie należy stosować i przechowywać poza zasięgiem dzieci poniżej 8 roku życia.

- W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z palnym gazem wyłaczającym.

**OSTROŻNIE!**

- Urządzenie należy odłączyć od sieci
 - przed każdym czyszczeniem i konserwacją
 - po każdym użyciu
- Środki spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.

**UWAGA!**

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z danymi dostępnego źródła zasilania.
- Podłączać urządzenie do gniazda wtykowego DC (np. gniazda zapalniczki) tylko za pomocą przewodu zasilania prądem stałym.
- Wtyczki nie należy nigdy wyciągać z gniazda zapalniczki samochodowej ani gniazodka elektrycznego, pociągając za przewód zasilania.
- Przed podłączeniem do ładowarki należy odłączyć lodówkę i inne urządzenia od akumulatora.
- Wyłączając silnik należy odłączyć urządzenie lub je wyłączyć. W przeciwnym razie akumulator może się rozładować.
- Przenośna lodówka nie nadaje się do transportu substancji żrących lub zawierających rozpuszczalniki!

2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

- Nigdy nie należy chwycić nieosłoniętymi rękoma gołych przewodów.

**OSTROŻNIE!**

- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.

**UWAGA!**

- Wewnątrz przenośnej lodówki nie należy używać żadnych urządzeń elektrycznych – z wyjątkiem urządzeń zaleconych przez producenta.

- Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia i innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**
Należy zawsze pamiętać, że ciepło powstające przy eksploatacji musi być odpowiednio odprowadzone. Należy zadbać o to, aby urządzenie stało w odpowiedniej odległości od ścian lub przedmiotów, tak by możliwa była cyrkulacja powietrza.
- Należy uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Wypełnianie wewnętrznego pojemnika cieczami i lodem jest zabronione.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie jest zabronione.
- Urządzenie i przewody należy chronić przed wysoką temperaturą i wilgocią.

3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem



Lodówka jest przeznaczona do chłodzenia i mrożenia artykułów spożywczych.

Możną ją eksploatować po podłączeniu do akumulatora autobusu 12 V --- lub 24 V --- .



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!

Jeśli urządzenie ma być wykorzystywane do chłodzenia leków, należy się upewnić, czy jego wydajność chłodzenia odpowiada wymogom danego leku.

4 Zakres dostawy

- Lodówka
- 2 klucze
- 2 wkładki w formie kosza
- Instrukcja obsługi

5 Opis techniczny

Lodówka służy do chłodzenia, utrzymywania w chłodzie i zamrażania produktów. Chłodzenie odbywa się za pomocą bezobsługowego obiegu chłodzenia z kompresorem. Bardzo dobra izolacja i wydajny kompresor zapewniają wyjątkowo szybkie chłodzenie.

Zakres funkcji:

- Czujnik ochrony akumulatora pojazdu
- Blokada klawiatury
- 2 złącza do ładowania urządzeń USB
- Funkcja Memory: zapamiętanie ostatnich ustawień
- Wyświetlacz ze wskaźnikiem temperatury wyłączający się automatycznie w przypadku niskiego napięcia akumulatora
- Regulacja temperatury (stopniowa, za pomocą dwóch klawiszy: co 1 °C lub 2 °F)
- Przełączanie pomiędzy wyświetlaniem temperatury w °C i °F
- Zamykana pokrywa
- Oświetlenie LED wnętrza
- Blokada pokrywy

5.1 Opis urządzenia

Poz. na rys. 1 , strona 3	Nazwa
1	Panel sterowania
2	Zamek
3	Otwory wentylacyjne

5.2 Elementy obsługi i wskaźników

Panel sterowania (rys. **2**, strona 3)

Poz.	Nazwa	Objaśnienie
1	+	Jednokrotne naciśnięcie powoduje zwiększenie temperatury
2	POWER ERROR	Wskaźnik trybu pracy/wskaźnik zakłócenia
		Dioda LED świeci się na zielono: Lodówka pracuje
		Dioda LED miga na zielono lub czerwono: Zakłócenie, zob. „Tabela usterek” na stronie 172
3		Wyświetlacz prezentuje wartości
4	–	Jednokrotne naciśnięcie powoduje zmniejszenie temperatury
5		Złącze USB
6	ON/OFF	Umożliwia włączenie lub wyłączenie lodówki

6 Montaż i podłączanie lodówki

6.1 Montaż lodówki



UWAGA!

Przed wierceniem otworów należy sprawdzić, czy jest wystarczająco dużo miejsca na wiertło (rys. **4**, strona 4).

- Należy wybrać odpowiednie miejsce montażu, uwzględniając wymiary przedstawione na rys. rys. **5**, strona 5.
- Należy odkręcić śruby z osłony na przodzie urządzenia (rys. **6**, strona 5).
- Należy zdjąć osłonę (rys. **6**, strona 5).
- Należy wywiercić cztery otwory (rys. **7**, strona 5).
- Należy zamocować lodówkę za pomocą czterech śrub (rys. **7**, strona 5).
- Na koniec należy ponownie zamontować osłonę.

6.2 Podłączanie lodówki

Lodówkę można eksploatować przy napięciu stałym wynoszącym 12 V lub 24 V.



WSKAZÓWKA

Aby uniknąć strat napięcia i mocy, należy zastosować możliwie krótki i nieprzerwany kabel.

Ponadto należy unikać korzystania z dodatkowych przełączników, wtyczek i puszek rozgałęźnych.

- Średnicę kabla określa się w zależności od jego długości zgodnie z rys. **3**, strona 4.

Legenda do rys. **3**, strona 4

Oś współrzędnych	Znaczenie	Jednostka
I	Długość kabla	m
Ø	Średnica kabla	mm ²



UWAGA!

Należy pamiętać o właściwym położeniu biegunów.

- Należy podłączyć czerwony przewód do bieguna dodatniego.
- Kolejnym krokiem jest podłączenie czarnego przewodu do masy.
- Przed uruchomieniem urządzenia sprawdzić, czy wartości napięcia roboczego i napięcia akumulatora są takie same (zob. tabliczka znamionowa).
- Należy podłączyć lodówkę
 - w miarę możliwości bezpośrednio do bieguna akumulatora lub
 - do gniazdka z minimalnym zabezpieczeniem 15 A (przy 12 V) lub 7,5 A (przy 24 V).



UWAGA!

Przed ładowaniem akumulatora za pomocą ładowarki odłączyć od niego urządzenie lub inne odbiorniki prądu.

Przebiecia mogą uszkodzić elektronikę urządzeń.

7 Obsługa



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!

Artykuły spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.



WSKAZÓWKA

- Przed pierwszym użyciem lodówki należy ze względów higienicznych wyczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką (patrz również „Czyszczenie” na stronie 172).
- Gdy chłodzenie trwa dłuższy czas, we wnętrzu przenośnej lodówki mogą osadzić się krople wody. Jest to normalne zjawisko, gdyż wilgoć z powietrza przekształca się w krople wody, gdy temperatura w urządzeniu chłodzącym spada. Lodówka nie jest uszkodzona. Krople można wytrzeć suchą ścierką.

7.1 Rady dotyczące oszczędzania energii

- Wybierz miejsce z dobrą wentylacją, nienarażone na promieniowanie słoneczne.
- Schłódź ciepłe potrawy przed ich włożeniem do urządzenia.
- Nie otwieraj lodówki częściej niż jest to konieczne.
- Nie zostawiaj otwartej lodówki dłużej niż to jest konieczne.
- Należy odszronić lodówkę zaraz po wytworzeniu się warstwy lodu.
- Należy unikać zbyt niskiej temperatury wewnętrznej.

7.2 Wykorzystanie lodówki



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Należy uważać, aby w lodówce znajdowały się tylko przedmioty lub produkty, które mogą być chłodzone do wybranej temperatury.
- Należy uważać, by nie ochładzać nadmiernie napojów lub potraw w szklanych pojemnikach. Podczas zamrażania napoje i płynne potrawy zwiększają swoją objętość, co może spowodować uszkodzenie szklanych pojemników.
- Należy pamiętać, że lodówka powinna mieć zapewnioną dobrą wentylację pozwalającą na odprowadzenie wytwarzanego ciepła. W przeciwnym razie nie gwarantuje się jej prawidłowego działania. W szczególności nie wolno zakrywać otworów wentylacyjnych.

7.3 Zmiana sposobu wyświetlania temperatury (°C/°F)

Istnieje możliwość zmiany sposobu wyświetlania temperatury – ze stopni Celsjusza na stopnie Fahrenheita i odwrotnie:

- Należy nacisnąć przycisk ON/OFF, a następnie w ciągu trzech sekund przycisk „–”.
- Aby dokonać przełączenia pomiędzy stopniami Celsjusza a stopniami Fahrenheita, należy nacisnąć przycisk „+” (rys. **2** 1, strona 3) lub „–” (rys. **2** 4, strona 3).
- ✓ Wyświetlacz zamiga dwukrotnie.

7.4 Ustawianie temperatury

- Za pomocą klawiszy „+” (rys. **2** 1, strona 3) lub „–” (rys. **2** 4, strona 3) należy ustawić temperaturę chłodzenia.
- ✓ Na wyświetlaczu przez kilka sekund wyświetla się ustawiona wymagana temperatura chłodzenia. Wyświetlacz kilkakrotnie miga przed wyświetleniem aktualnej temperatury.

7.5 Cofanie blokady przycisków

Panel sterowania jest automatycznie blokowany, gdy w ciągu 30 sekund nie zostanie naciśnięty żaden przycisk. Blokadę cofa się w następujący sposób:

- Należy nacisnąć przycisk ON/OFF, a następnie w ciągu trzech sekund przycisk „+”.
- ✓ Na wyświetlaczu pojawi się „UNLOCK”.
- ✓ Panel sterowania zostaje odblokowany.

7.6 Stosowanie złącza USB



WSKAZÓWKA

W przypadku używania obu złączy USB jednocześnie łączne natężenie prądu elektrycznego nie może przekroczyć wartości 1 A.

7.7 Używanie czujnika ochrony akumulatora

Urządzenie jest wyposażone w czujnik ochrony akumulatora, który po podłączeniu do gniazda pokładowego 12/24 V chroni akumulator pojazdu przed nadmiernym rozładowaniem.

Lodówka eksploatowana przy wyłączonym zapłonie wyłącza się samodzielnie, gdy napięcie spada poniżej ustawionej wartości. Lodówka włącza się ponownie, gdy poprzez naładowanie akumulatora uzyskane zostanie napięcie wystarczające do ponownego włączenia.

Napięcie włączania/wyłączania	Wartości
Napięcie wyłączeniowe przy 12 V	10,5 ± 0,2 V
Napięcie włączeniowe przy 12 V	11,7 ± 0,2 V
Napięcie wyłączeniowe przy 24 V	22,8 ± 0,2 V
Napięcie włączeniowe przy 24 V	24,6 ± 0,2 V

7.8 Odszranianie lodówki

Wilgotne powietrze może się osadzać na parowniku lub wewnątrz lodówki w postaci szronu, który ogranicza wydajność chłodzenia. Należy więc w odpowiednim czasie odszronić urządzenie.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia!

Do usuwania warstw lodu i do oddzielania mocno zamrożonych artykułów od powierzchni zamrażarki nie wolno używać twardych lub ostrych narzędzi.

Aby odszronić lodówkę, należy postępować w następujący sposób:

- Należy wyjąć chłodzone artykuły.
- Następnie należy włożyć je do innej lodówki, tak aby pozostały zimne.
- Urządzenie należy wyłączyć.
- Należy pozostawić otwartą pokrywę.
- Wodę powstałą w wyniku odszraniania należy zetrzeć

8 Czyszczenie



OSTRZEŻENIE!

Przed każdym czyszczeniem należy odłączyć urządzenie od sieci.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Lodówki przenośnej nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
- Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.

- Obudowę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką od wewnątrz i na zewnątrz.

9 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Urządzenie nie działa	Kompresor jest uszkodzony.	Naprawę może wykonać tylko autoryzowany zakład serwisowy.
	Bezpiecznik pojazdu jest przepalony.	Należy wymienić bezpiecznik samochodowy, uwzględniając informacje zawarte w instrukcjach obsługi pojazdu.

Tabela usterek

Wskaźnik LED	Kod usterki	Usterka	Usuwanie usterek
Dioda LED miga czerwonym światłem 5 razy w ciągu sekundy	E0	Usterka czujnika temperatury	W celu przeprowadzenia naprawy należy zwrócić się do działu serwisowego.
Dioda LED miga czerwonym światłem 1 raz co 4 sekundy	E1	Osiągnięte napięcie wyłączeniowe czujnika ochrony akumulatora	Należy sprawdzić napięcie.

Wskaźnik LED	Kod usterki	Usterka	Usuwanie usterek
Dioda LED miga czerwonym światłem 2 razy co 4 sekundy	<i>E2</i>	Przeciążony wentylator	Należy nacisnąć ponownie po 10 minutach przycisk ON/OFF. Jeśli nadal wyświetlany jest kod <i>E2</i> , należy zwrócić się do działu serwisowego.
Dioda LED miga czerwonym światłem 3 razy co 4 sekundy	<i>E3</i>	Błąd podczas uruchamiania silnika	Należy nacisnąć ponownie po 10 – 20 minutach przycisk ON/OFF. Jeśli nadal wyświetlany jest kod <i>E3</i> , należy zwrócić się do działu serwisowego.
Dioda LED miga czerwonym światłem 4 razy co 4 sekundy	<i>E4</i>	Usterka silnika	Należy nacisnąć ponownie po 10 minutach przycisk ON/OFF. Jeśli nadal wyświetlany jest kod <i>E4</i> , należy zwrócić się do działu serwisowego.
Dioda LED miga czerwonym światłem 5 razy co 4 sekundy	<i>E5</i>	Zabezpieczenie przed przegrzaniem zostało aktywowane	Należy nacisnąć ponownie po 20 – 30 minutach przycisk ON/OFF. Jeśli nadal wyświetlany jest kod <i>E5</i> , należy zwrócić się do działu serwisowego.

Dział serwisowy: adres na odwrocie

10 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

11 Gwarancja

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

12 Dane techniczne

	CoolFreeze BC55
Nr produktu:	9105303278
Pojemność brutto:	55 litrów
Napięcie przyłączeniowe:	12 V _~ / 24 V _~
Pobór mocy:	45 W
Zakres temperatury chłodzenia:	od -18 °C do +10 °C
Waga:	35 kg
Wymiary (szer. x wys. x gł.):	702 x 800 x 316 mm
Kontrola/Certyfikat:	 

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje přístroje předejte návod novému uživateli.

Výrobce neručí za škody, které vzniknou **nesprávným použitím** nebo **nesprávnou obsluhou**.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	175
2	Bezpečnostní pokyny	176
3	Použití v souladu s účelem	178
4	Obsah dodávky	178
5	Technický popis	178
6	Vestavění a připojení chladničky	180
7	Obsluha	181
8	Čištění a péče	184
9	Odstraňování poruch a závad	184
10	Likvidace	185
11	Záruka	185
12	Technické údaje	186

1 Vysvětlení symbolů



NEBEZPEČÍ!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů jsou smrtelná nebo vážná zranění.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.

**POZOR!**

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

► **Činnost:** Tento symbol vás vyzývá k tomu, abyste něco učinili. Potřebné činnosti jsou popisovány v příslušném pořadí.

✓ Tento symbol popisuje výsledek určité činnosti.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj odkazuje na prvek, zobrazený na obrázku. Na tomto příkladu se jedná o „pozici 5 na obrázku 1 na straně 3“.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Obecná bezpečnost

**VÝSTRAHA!**

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přívodní kabel přístroje poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k jakémukoliv ohrožení.
- Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou způsobit značné škody.
- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, pokud budou pod dozorem nebo pokud byly poučeny o bezpečném použití přístroje a porozuměly nebezpečím, která z použití výrobku vyplývají.
- Čištění a užitvatelem prováděnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály!
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.
- Přístroj používejte a skladujte mimo dosah dětí mladších 8 let.
- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hořlavým hnacím plynem.

**UPOZORNĚNÍ!**

- Přístroj odpojte od sítě:
 - Před každým čištěním a údržbou
 - Po každém použití
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.

**POZOR!**

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Připojujte přístroj přívodním kabelem stejnosměrného napájení pouze k palubní zásuvce se stejnosměrným proudem ve vozidle (např. autozapalovač).
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Odpojte chladničku a jiné spotřebiče od baterie dříve, než je připojíte k rychlonabíječce.
- Po vypnutí motoru přerušte spojení nebo vypněte chladničku. V opačném případě může dojít k vybití baterie.
- Chladnička není vhodná k přepravě leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.

2.2 Bezpečnost za provozu přístroje

**NEBEZPEČÍ!**

- Nikdy se nedotýkejte odizolovaných vodičů holýma rukama.

**UPOZORNĚNÍ!**

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.

**POZOR!**

- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).

- **Nebezpečí přehřátí!**

Vždy dbejte, aby bylo teplo, vznikající za provozu zařízení, dostatečně odváděno. Zajistěte, aby byl přístroj postaven v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.

- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.

3 Použití v souladu s účelem



Chladnička je vhodná ke chlazení potravin a k jejich hlubokému zchlazení.

Přístroj je konstruován k připojení k baterii 12 V $\equiv$ nebo 24 V $\equiv$ autobusu.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!

Pokud chcete chladit léky zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům na skladování příslušného léčiva.

4 Obsah dodávky

- Chladnička
- 2 klíče
- 2 košové nástavce
- Návod k obsluze

5 Technický popis

Chladnička umožňuje chladit výrobky, udržovat je chladné a umožňuje také jejich hluboké chlazení. Chlazení je provedeno pomocí bezúdržbového chladicího okruhu s kompresorem. Extra silná izolace a výkonný kompresor zaručují mimořádně rychlé chlazení.

Funkční rozsah:

- Snímač baterie k ochraně baterie vozidla
- Blokování tlačítek
- 2 přípojky k nabíjení přístrojů s rozhraním USB
- Funkce Memory: Poslední nastavení budou uložena.
- Displej s ukazatelem teploty, při nižším napětí baterie dojde k jeho automatickému vypnutí
- Nastavení teploty (pomocí dvou tlačítek v krocích po 1 °C/2 °F)
- Přepnutí jednotek teploty °C a °F
- Uzamykatelné víko
- Vnitřní osvětlení LED
- Aretace víka

5.1 Popis přístroje

Poz. obr. 1	Název
1	Ovládací panel
2	Zámek
3	Větrací otvory

5.2 Ovládací a indikační prvky

Ovládací panel (obr. **2**, strana 3)

Poz.	Název	Vysvětlení
1	+	Jedním stisknutím zvýšíte teplotu
2	POWER ERROR	Indikace provozu/poruchy
		LED svítí zeleně: Chladnička je v provozu
		LED bliká zeleně nebo červeně Porucha viz „Tabulka chyb“ na strani 184
3		Displej, zobrazuje hodnoty
4	–	Jedním stisknutím snížíte teplotu
5		Přípojka USB
6	ON/OFF	Zapnutí nebo vypnutí chladničky

6 Vestavění a připojení chladničky

6.1 Vestavění chladničky



POZOR!

Před zahájením vrtání vždy zkontrolujte volnou průchodnost druhé strany otvoru (obr. **4**, strana 4).

- Vyberte vhodné místo instalace. Dodržte rozměrové údaje uvedené na obr. **5**, strana 5.
- Povolte šrouby krytu na přední straně (obr. **6**, strana 5).
- Sundejte kryt (obr. **6**, strana 5).
- Vyvrtejte čtyři otvory (obr. **7**, strana 5).
- Upevněte chladničku čtyřmi šrouby (obr. **7**, strana 5).
- Opět namontujte kryt.

6.2 Připojení chladničky

Chladničku můžete používat v rámci stejnosměrného napětí 12 V nebo 24 V.



POZNÁMKA

Z důvodu zabránění ztrát napětí a výkonu používejte co nejkratší nepřerušovaný kabel.

Ze stejného důvodu nepoužívejte další spínače, zástrčky nebo zásuvkové rozbočky.

- Stanovte potřebný průřez kabelu v závislosti na délce kabelu podle obr. **3**, strana 4.

Legenda k obr. **3**, strana 4

Souřadnicová osa	Význam	Jednotka
I	Délka kabelu	M
Ø	Průřez kabelu	mm ²



POZOR!

Dodržujte správnou polaritu.

- Připojte vodič s popiskem ke kladnému pólu.
- Připojte vodič s drážkami ke kostře.

- Zkontrolujte před uvedením přístroje do provozu, zda se shoduje provozní napětí s napětím baterie (viz typový štítek).
- Připojte chladničku
 - pokud možno přímo k pólům baterie nebo
 - k zásuvce, která je jištěna minimálně 15 A (pro 12 V) nebo 7,5 A (pro 24 V).

**POZOR!**

Odpojte výrobek a ostatní spotřebiče od baterie dříve, než připojíte baterii k rychlonabíječce.

Přepětí může poškodit elektronické systémy přístrojů.

7 Obsluha

**UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!**

Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.

**POZNÁMKA**

- Dříve než uvedete novou chladničku do provozu, musíte ji z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí (viz též „Čištění a péče“ na straně 184).
- Při delším použití chladničky se mohou uvnitř výrobku vytvářet kapky vody. Je to obvyklý jev, protože vlhkost ve vzduchu kondenzuje a sráží se s klesající teplotou v chladničce. Chladnička tedy není vadná. Případně chladničku vytřete suchou utěrkou.

7.1 Tipy k úspoře energie

- K používání vyberte dobře větrané místo chráněné před slunečním zářením.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladničky vychladnout.
- Neotevírejte chladničku častěji, než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte chladničku otevřenou déle, než je nezbytně nutné.
- Odmrazte chladicí box, jakmile se vytvoří vrstva ledu.
- Zabraňte vzniku zbytečně nízkých vnitřních teplot.

7.2 Použití chladničky



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Dbejte, aby byly v chladničce skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je dovoleno chladit na nastavenou teplotu.
- Nechladte nápoje nebo pokrmy ve skleněných nádobách na příliš nízkou teplotu. Při zmrznutí zvětšují nápoje nebo tekuté potraviny svůj objem. Následkem může být poškození nebo zničení skleněných nádob.
- Pamatujte, že stejně jako u každé jiné chladničky musí být zajištěno dobré odvětrávání, které umožňuje dostatečné odvádění vznikajícího tepla. V opačném případě není zajištěna řádná funkce přístroje. Především pak nesmějí být zakrývány ventilační otvory.

7.3 Přepnutí jednotek (°C/°F)

Můžete přepnout jednotky ze stupňů Celsia na stupně Fahrenheita:

- Stiskněte tlačítko ON/OFF a do tří vteřin tlačítko „+“.
- Přepínejte tlačítka „+“ (obr. **2** 1, strana 3) nebo „-“ (obr. **2** 4, strana 3) mezi stupni Celsia a Fahrenheita.
- ✓ Displej dvakrát blikne.

7.4 Nastavení teploty

- Nastavte pomocí tlačítek „+“ (obr. **2** 1, strana 3) nebo „-“ (obr. **2** 4, strana 3) teplotu chlazení.
- ✓ Na displeji se zobrazí na několik vteřin nastavená požadovaná teplota chlazení. Displej několikrát zabliká dříve, než se vrátí k aktuální teplotě.

7.5 Odemknutí tlačítek

Ovládací panel je automaticky zablokován, pokud 30 vteřin nestisknete žádné tlačítko. Tlačítka odemknete takto:

- Stiskněte tlačítko ON/OFF a do tří vteřin tlačítko „+“.
- ✓ Na displeji se zobrazí „UNLO“.
- ✓ Ovládací panel je odemknut.

7.6 Použití přípojky USB



POZNÁMKA

Při současném použití obou přípojek USB nesmí celková intenzita proudu překročit 1 A.

7.7 Použití snímače stavu baterie

Přístroj je vybaven snímačem baterie, který chrání vaši baterii při připojování k palubní síti 12/24 V před příliš hlubokým vybitím.

Pokud chladicí box používáte ve vozidle s vypnutým zapalováním, dojde k samočinnému vypnutí boxu, jakmile napájecí napětí poklesne pod předem definovanou hodnotu. Chladicí box se opět zapne, jakmile je nabitím baterie dosaženo napětí k opětovnému zapnutí.

Spínací a vypínací napětí	Hodnoty
Napětí k vypnutí při 12 V	10,5 ± 0,2 V
Napětí k zapnutí při 12 V	11,7 ± 0,2 V
Napětí k vypnutí při 24 V	22,8 ± 0,2 V
Napětí k zapnutí při 24 V	24,6 ± 0,2 V

7.8 Rozmrazování chladicího boxu

Vzdušná vlhkost se může srážet na výparníku nebo uvnitř chladicího boxu formou jinovatky, která snižuje chladicí výkon. Přístroj včas odmrázte.



POZOR! Nebezpečí poškození výrobku!

Nepoužívejte k odstraňování ledu nebo k uvolňování přimrzlých předmětů tvrdé nebo špičaté nástroje.

Při rozmrazování postupujte takto:

- Vyprázdněte obsah chladničky.
- Uložte jej případně do jiné lednice, aby zůstal v chladnu.
- Vypněte přístroj.
- Nechejte víko otevřené.
- Vytřete vodní kondenzát.

8 Čištění a péče



VÝSTRAHA!

Před zahájením jakéhokoliv čištění nebo údržby odpojte výrobek od sítě.



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve vodní lázni.
- Nepoužívejte k čištění čisticí písky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

► Pokud je to nutné, očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.

9 Odstraňování poruch a závad

Závada	Možná příčina	Návrh řešení
Přístroj nefunguje.	Vadný kompresor.	Opravu smí provést pouze schválená provozovna zákaznického centra.
	Pojistky automobilu jsou spálené.	Vyměňte pojistku vozidla (viz návod k obsluze vašeho vozidla).

Tabulka chyb

Indikace LED	Kód závady	Závada	Odstraňování závad
LED bliká červeně 5krát za vteřinu	E0	Chyba teplotního čidla	Kontaktujte zákaznický servis.
LED bliká červeně 1krát každé 4 vteřiny	E1	Vypínací napětí snímače baterie dosaženo	Zkontrolujte napájecí napětí.
LED bliká červeně 2krát každé 4 vteřiny	E2	Ventilátor je přetížený	Znovu stiskněte tlačítko ON/OFF za 10 minut. Pokud se i nadále zobrazuje hlášení E2, kontaktujte zákaznický servis.

Indikace LED	Kód závady	Závada	Odstraňování závad
LED bliká červeně 3krát za 4 vteřiny	E3	Chyba při spuštění motoru	Znovu stiskněte tlačítko ON/OFF za 10 až 20 minut. Pokud se i nadále zobrazuje hlášení E3, kontaktujte zákaznický servis.
LED bliká červeně 4krát každé 4 vteřiny	E4	Chyba motoru	Znovu stiskněte tlačítko ON/OFF za 10 minut. Pokud se i nadále zobrazuje hlášení E4, kontaktujte zákaznický servis.
LED bliká červeně 5krát každé 4 vteřiny	E5	Pojistka proti přehřívání vypnula	Znovu stiskněte tlačítko ON/OFF za 20 až 30 minut. Pokud se i nadále zobrazuje hlášení E5, kontaktujte zákaznický servis.

Zákaznický servis: Adresy viz zadní strana.

10 Likvidace

► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

11 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

12 Technické údaje

	CoolFreeze BC55
Č. výr.:	9105303278
Obsah brutto:	55 litrů
Napájení:	12 V --- /24 V ---
Příkon:	45 W
Chladicí výkon:	-18 °C až +10 °C
Hmotnost:	35 kg
Rozměry (Š x V x H):	702 x 800 x 316 mm
Kontrola/certifikát:	 

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania zariadenia ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú používaním, ktoré **nie je v súlade s určeným použitím** alebo boli spôsobené **nesprávnou obsluhou**.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	187
2	Bezpečnostné pokyny	188
3	Používanie v súlade s určením	190
4	Obsah dodávky	190
5	Technický opis	190
6	Zabudovanie a pripojenie chladiaceho prístroja	192
7	Obsluha	193
8	Čistenie a starostlivosť	196
9	Odstránenie poruchy	196
10	Likvidácia	197
11	Záruka	197
12	Technické údaje	198

1 Vysvetlenie symbolov



NEBZPEČENSTVO!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie vedie k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.

**POZOR!**

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

► **Konanie:** Tento symbol vám ukáže, že musíte niečo urobiť. Potrebné konania budú popísane krok za krokom.

✓ Tento symbol popisuje výsledok niektorého konania.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj poukazuje na prvok v niektorom obrázku, v tomto prípade na „Pol. 5 v Obr. 1 na strane 3“.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Všeobecná bezpečnosť

**VÝSTRAHA!**

- Ak zariadenie vykazuje očividné poškodenia, nesmiete ho uviesť do prevádzky.
- Ak sa poškodí pripojovací kábel tohoto zariadenia, musí ho vymeniť výrobca, služba zákazníkom alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa zabránilo ohrozeniu.
- Opravy tohoto zariadenia smú robiť len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.
- Prístroj smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a keď chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa nesmú hrať s prístrojom.
- Deti musia byť pod dozorom, aby bolo zabezpečené, že sa so zariadením nebudú hrať.
- Prístroj odkladajte a používajte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.
- V prístroji neuskladňujte látky, pri ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu, napr. sprejové nádoby s hnacím plynom.

**UPOZORNENIE!**

- Odpojte zariadenie z el. siete
 - pred každým čistením a ošetrovaním
 - po každom použití
- Potraviny sa smú uskladniť len v originálnom balení alebo vo vhodných nádobách.

**POZOR!**

- Porovnajte údaj o napätí na typovom štítku s prívodom el. energie, ktorý máte k dispozícii.
- Vo vozidle pripájajte zariadenie len s pripojovacím káblom pre jednosmerný prúd na zásuvku jednosmerného prúdu (na pr. zapalovač cigariet).
- Nikdy nevytáhujte zástrčku zo zásuvky za pripojovací kábel.
- Odpojte vaše chladiace zariadenie a ostatné spotrebiče od batérie skôr než pripojíte rýchlonabíjačku.
- Rozpojte spojenie alebo vypnite chladiace zariadenie, keď vypnete motor. V opačnom prípade sa môže vybiť batéria.
- Chladiace zariadenie nie je vhodné na prepravu dráždivých alebo rozpúšťadlá obsahujúcich látok.

2.2 Bezpečnosť pri prevádzke zariadenia

**NEBZPEČENSTVO!**

- Nikdy sa nedotýkajte holými rukami obnažených vedení.

**UPOZORNENIE!**

- Pred uvedením do prevádzky dbajte, aby boli prívod a zástrčka suché.

**POZOR!**

- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje vo vnútri chladiaceho zariadenia, okrem prístrojov, ktoré sú na to doporučené výrobcom zariadenia.
- Nepostavte zariadenie v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, slnečné žiarenie, plynové kachle atď.).

- **Nebezpečenstvo prehriatia!**

Vždy dbajte, aby teplo, ktoré pri prevádzke vzniká, bolo možné dostatočne odvádzať. Postarajte sa, aby zariadenie stálo v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, aby mohol vzduch cirkulovať.

- Dbajte, aby nedošlo k zakrytiu vetracích otvorov.
- Do vnútornej nádoby nedávajte žiadne kvapaliny alebo ľad.
- Nikdy neponorte zariadenie do vody.
- Chráňte zariadenie a káble pred horúčavou a vlhkom.

3 Používanie v súlade s určením



Chladiaci prístroj je vhodný na chladenie a mrazenie potravín. Prístroj je dimenzovaný na prevádzku prostredníctvom 12 V== alebo 24 V== batérie autobusu.



UPOZORNENIE! Ohrozenie zdravia!

Ak chcete chladiť lieky, skontrolujte, či chladiaci výkon prístroja zodpovedá požiadavkám príslušného liečiva.

4 Obsah dodávky

- Chladiaci prístroj
- 2 kľúče
- 2 vkladacie koše
- Návod na obsluhu

5 Technický opis

Prístroj môže schladiť potraviny, udržiavať ich v chlade, ako aj ich hlboko zmraziť. Chladenie sa uskutočňuje prostredníctvom bezúdržbového chladiaceho okruhu s kompresorom. Mimoriadne silná izolácia a výkonný kompresor zabezpečia zvlášť rýchle chladenie.

Rozsah funkcií:

- Kontrolný snímač stavu batérie na ochranu batérie vozidla
- Blokovanie tlačidiel
- 2 prípojky na nabíjanie z USB zariadení
- Funkcia pamäte: Posledné nastavenia sa uložia
- Displej s ukazovateľom teploty
pri nízkom napätí batérie sa automaticky vypne
- Nastavenie teploty (dvomi tlačidlami v krokoch po 1 °C/2 °F)
- Prepínanie zobrazenia teploty medzi °C a °F
- Uzamykateľný poklop
- LED osvetlenie vnútorného priestoru
- Aretácia poklopu

5.1 Opis zariadenia

Pol. na obr. 1 , strana 3	Označenie
1	Ovládací panel
2	Zámok
3	Vetracie otvory

5.2 Ovládacie a indikačné prvky

Ovládací panel (obr. **2**, strana 3)

Pol.	Označenie	Vysvetlenie
1	+	Jedno stlačenie zvýši teplotu
2	POWER ERROR	Prevádzkové zobrazenie/zobrazenie poruchy
		LED svieti zeleno: Chladiaci prístroj je v prevádzke
		LED bliká zeleno alebo červeno Porucha, pozri „Tabuľka porúch“ na strane 196
3		Displej, zobrazuje hodnoty
4	–	Jedno stlačenie zníži teplotu
5		USB prípojka
6	ON/OFF	Zapína alebo vypína chladiaci prístroj

6 Zabudovanie a pripojenie chladiaceho prístroja

6.1 Zabudovanie chladiaceho prístroja



POZOR!

Pred vŕtáním skontrolujte vždy výstupnú stranu, či tam nič neprekáža (obr. **4**, strana 4).

- Zvoľte vhodné miesto montáže. Rešpektujte rozmery uvedené v obr. **5**, strana 5.
- Povoľte skrutky obloženia na prednej strane (obr. **6**, strana 5).
- Odoberte obloženie (obr. **6**, strana 5).
- Vyvŕtajte štyri otvory pred (obr. **7**, strana 5).
- Upevnite chladiaci prístroj štyrmi skrutkami (obr. **7**, strana 5).
- Opäť namontujte obloženie.

6.2 Pripojenie chladiaceho prístroja

Chladiaci prístroj možno prevádzkovať s jednosmerným napätím 12 V alebo 24 V.



POZNÁMKA

Aby ste zabránili napäťovým alebo výkonovým stratám, mal by byť kábel čo možno najkratší a podľa možnosti neprerušený. Nepoužívajte preto prídavné spínače, konektory a rozváždzacie zásuvky.

- Určte potrebný prierez kábla v závislosti od dĺžky kábla podľa obr. **3**, strana 4.

Legenda k obr. **3**, strana 4

Súradnicová os	Význam	Jednotka
I	Dĺžka kábla	m
Ø	Prierez kábla	mm ²



POZOR!

Dbajte na správnu polaritu.

- Pripojte vodič s označením k plusovému pólu.

- Pripojte vodič s drážkami na kostru.
- Pred uvedením prístroja do prevádzky skontrolujte, či sa prevádzkové napätie zhoduje s napätím batérie (pozri typový štítok).
- Váš chladiaci prístroj pripojte
 - podľa možnosti k pólom batérie alebo
 - ku konektoru, ktorý je chránený poistkou s minimálnou hodnotou 15 A (pri 12 V), príp. 7,5 A (pri 24 V).

**POZOR!**

Pred nabíjaním batérie rýchlonabíjacím prístrojom odpojte prístroj a iné spotrebiče od batérie.

Nadmerné napätie môže poškodiť elektroniku prístrojov.

7 Obsluha

**UPOZORNENIE! Ohrozenie zdravia!**

Potraviny sa smú uskladňovať len v originálnom obale alebo vhodných nádobách.

**POZNÁMKA**

- Pred uvedením nového chladiaceho prístroja do prevádzky by ste ho z hygienických dôvodov mali vyčistiť zvonku a zvnútra vlhkou handričkou (pozri „Čistenie a starostlivosť“ na strane 196).
- Pár kvapiek vody sa môže usadiť vnútri chladiaceho prístroja, keď dlhší čas chladí. Je to normálne, pretože vlhkosť vo vzduchu kondenzuje na kvapky vody, keď sa teplota v chladničke zníži. Chladiaci prístroj nie je chybný. Utrite ho príp. suchou handrou.

7.1 Tipy na úsporu energie

- Zvoľte dobre odvetrané a pred slnečným žiarením chránené miesto osadenia.
- Teplé jedlá nechajte najprv ochladiť, pokým ich budete v zariadení udržiavať studené.
- Neotvárajte chladiace zariadenia častejšie než je to potrebné.
- Nenechávajte chladiace zariadenie otvorené dlhšie než je to potrebné.
- Odmrazte chladiaci box hneď, ako sa vytvorí vrstva námrazy.
- Zabráňte tak nepotrebné nízkej vnútornej teplote.

7.2 Používanie chladiaceho prístroja



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Dbajte na to, aby sa v chladiacom prístroji nachádzali len predmety, príp. tovar, ktorý sa môže chladiť na zvolenú teplotu.
- Dbajte na to, aby sa nápoje alebo jedlá v sklenených nádobách neschladili príliš silno. Pri zmrazení nápoje alebo tekuté jedlá zväčšia svoj objem. Sklenená nádoba sa tak môže zničiť.
- Dbajte na to, aby chladiaci prístroj bol dobre odvetrávaný, aby sa teplo mohlo odvádzať, v opačnom prípade nebude zaručená jeho riadna činnosť. Zvlášť sa nesmú zakrývať vetracie otvory.

7.3 Prestavenie zobrazenia teploty (°C/°F)

Môžete meniť zobrazenie teploty medzi stupňami Celzia a Fahrenheita:

- Stlačte tlačidlo ON/OFF a v priebehu troch sekúnd tlačidlo „-“.
- Prepínajte pomocou tlačidiel „+“ (obr. **2** 1, Strana 3), príp. „-“ (obr. **2** 4, Strana 3) medzi stupňami Celzia a Fahrenheita.
- ✓ Displej dvakrát zabliká.

7.4 Nastavenie teploty

- Nastavte tlačidlami „+“ (obr. **2** 1, Strana 3), príp. „-“ (obr. **2** 4, Strana 3), teplotu chladenia.
- ✓ Displej zobrazí na niekoľko sekúnd požadovanú teplotu chladenia. Displej niekoľkokrát zabliká, kým sa vráti zobrazenie aktuálnej teploty.

7.5 Zrušenie blokovania tlačidiel

Ovládací panel sa automaticky zablokuje, keď sa počas 30 sekúnd nestlačí žiadne tlačidlo. Takto zrušíte blokovanie:

- Stlačte tlačidlo ON/OFF a v priebehu troch sekúnd tlačidlo „+“.
- ✓ Na displeji sa zobrazí „UNLO“.
- ✓ Ovládací panel je odblokovaný.

7.6 Používanie USB prípojky



POZNÁMKA

Pri súčasnom používaní obidvoch prípojek USB nesmie celková intenzita prúdu presiahnuť 1 A.

7.7 Používanie kontrolného snímača stavu batérie

Prístroj je vybavený kontrolným snímačom stavu batérie, ktorý chráni vašu batériu vozidla pred hlbokým vybitím pri pripojení na 12/24V palubnú sieť.

Ak sa chladiaci box používa pri vypnutom zapalovaní vozidla, box sa samostatne vypne hneď, ako napájacie napätie klesne pod nastaviteľnú hodnotu. Chladiaci box sa znova zapne hneď, ako sa nabitím batérie dosiahne znovu-zapínacie napätie.

Zapínacie/vypínacie napätie	Hodnoty
Vypínacie napätie 12 V	10,5 ± 0,2 V
Zapínacie napätie 12 V	11,7 ± 0,2 V
Vypínacie napätie 24 V	22,8 ± 0,2 V
Zapínacie napätie 24 V	24,6 ± 0,2 V

7.8 Odmrazenie chladiaceho boxu

Vlhký vzduch sa môže zrážať na odparovači alebo vnútri chladiaceho boxu ako srieň, čím sa znižuje chladiaci výkon. Prístroj včas odmrázte.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia!

Na odstránenie vrstvy námrazy alebo uvoľnenie primrazených predmetov nepoužívajte tvrdé alebo špicaté nástroje.

Pri odmravovaní chladiaceho boxu postupujte nasledovne:

- Chladené potraviny vyberte.
- V prípade potreby ich uskladnite v inom chladiacom prístroji, aby zostali schladené.
- Prístroj vypnite.
- Nechajte veko otvorené.
- Rozmrazenú vodu poutierajte.

8 Čistenie a starostlivosť



VÝSTRAHA!

Pred každým čistením a ošetrovaním odpojte zariadenie od siete.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Chladničku nikdy nečistíte pod tečúcou vodou alebo dokonca vo vode.
- Na čistenie nepoužívajte ostré čistiace prostriedky alebo tvrdé predmety, pretože by mohli chladničku poškodiť.

► Vyčistite zariadenie zvnútra a zvonku príležitostne vlhkou handrou.

9 Odstránenie poruchy

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Váš prístroj nefunguje	Kompresor je poškodený.	Opravy smie vykonávať len autorizovaný servis.
	Poistka vozidla je prepálená.	Vymeňte poistku vozidla (dodržiavajte pritom návod na prevádzku vášho automobilu).

Tabuľka porúch

LED indikácia	Kód poruchy	Porucha	Odstraňovanie porúch
LED bliká červeno 5 krát za sekundu	E0	Porucha na snímači teploty	Obráťte sa na zákaznícky servis.
LED bliká červeno 1 krát každé 4 sekundy	E1	Vypínacie napätie kontrolného snímača stavu batérie dosiahnuté	Skontrolujte napájacie napätie.
LED bliká červeno 2 krát každé 4 sekundy	E2	Ventilátor je preťažený	Po 10 minútach stlačte znovu tlačidlo ON/OFF. Ak je naďalej zobrazený kód E2, obráťte sa na zákaznícky servis.

LED indikácia	Kód poruchy	Porucha	Odstaňovanie porúch
LED bliká červeno 3 krát každé 4 sekundy	<i>E3</i>	Porucha pri štarte motora	Po 10 – 20 minútach stlačte znovu tlačidlo ON/OFF. Ak je naďalej zobrazený kód <i>E3</i> , obráťte sa na zákaznícky servis.
LED bliká červeno 4 krát každé 4 sekundy	<i>E4</i>	Porucha na motore	Po 10 minútach stlačte znovu tlačidlo ON/OFF. Ak je naďalej zobrazený kód <i>E4</i> , obráťte sa na zákaznícky servis.
LED bliká červeno 5 krát každé 4 sekundy	<i>E5</i>	Ochrana pred prehriatím sa aktivovala	Po 20 – 30 minútach stlačte znovu tlačidlo ON/OFF. Ak je naďalej zobrazený kód <i>E5</i> , obráťte sa na zákaznícky servis.

Zákaznícky servis: Adresy si pozrite na zadnej strane.

10 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

11 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

12 Technické údaje

	CoolFreeze BC55
Č. výrobku:	9105303278
Objem brutto:	55 litrov
Pripájacie napätie:	12 V --- /24 V ---
Príkon:	45 W
Chladiaci výkon:	-18 °C až +10 °C
Hmotnosť:	35 kg
Rozmery (Š x V x H):	702 x 800 x 316 mm
Skúška/certifikát:	 

A készülék első használata előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati utasítást. Ha a készüléket továbbadja, mellékelje hozzá a használati utasítást is.

A gyártó nem felelős olyan károkért vagy sérülésekért, amelyeket **nem rendeltetésszerű használat** vagy **hibás kezelés** okozott.

Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata	199
2	Biztonsági tudnivalók	200
3	Rendeltetésszerű használat.	202
4	Szállítási terjedelem.	202
5	Műszaki leírás	202
6	A hűtőkészülék beszerelése és csatlakoztatása	204
7	Kezelés	205
8	Tisztítás és karbantartás	208
9	Üzemzavar-elhárítás	208
10	Ártalmatlanítás.	209
11	Szavatosság	210
12	Műszaki adatok	210

1 Szimbólumok magyarázata



VESZÉLY!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okoz.



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.



VIGYÁZAT!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása sérüléseket okozhat.

**FIGYELEM!**

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.

**MEGJEGYZÉS**

Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatban.

► **Tevékenység:** Ez a szimbólum jelzi, hogy tennie kell valamit. A szükséges tevékenységek lépésről-lépésre követhetők.

✓ Ez a szimbólum egy tevékenység eredményét jelzi.

1 ábra 5, 3. oldal: Ez az információ egy ábra egyik elemére utal, jelen példában az „5. tételre az 1. ábrán, a 3. oldalon”.

2 Biztonsági tudnivalók

2.1 Általános biztonság

**FIGYELMEZTETÉS!**

- Ha a készüléken sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyezni.
- Ha a készülék csatlakozókábele megsérül, akkor azt – a veszélyeztetések elkerülése érdekében – a gyártóval, a vevőszolgálattal vagy egy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni.
- Javításokat csak szakemberek végezhetnek a készüléken. Nem szakszerű javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- Jelen készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi és szellemi képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- A készülékkel gyerekek nem játszhatnak.
- A gyermekekre figyelni kell, hogy a készülékkel ne játsszanak.
- A készüléket 8 év alatti gyermekek által nem hozzáférhető módon tárolja és használja.

- Ne tároljon a készülékben robbanékony anyagokat (például éghető hajtógázt tartalmazó permetpalackokat).

**VIGYÁZAT!**

- Az alábbi esetekben mindig húzza ki a készülék csatlakozódugóját a hálózati aljzatból:
 - minden tisztítás és karbantartás előtt
 - minden használat után.
- Élelmiszer csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.

**FIGYELEM!**

- Hasonlítsa össze a típustáblán feltüntetett a feszültségadatokat a rendelkezésre álló energiaellátással.
- A készüléket csak az egyenáramú csatlakozókábelben keresztül csatlakoztassa a jármű egyenáramú aljzatához (pl. szivargyújtóhoz).
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva az aljzatból.
- Kösse le a hűtőkészüléket és más fogyasztókat az akkumulátorról, mielőtt gyorsított berendezést csatlakoztatna rá.
- Húzza ki a csatlakozódugót vagy kapcsolja ki a hűtőkészüléket, ha a jármű motorját kikapcsolja. Ellenkező esetben az akkumulátor lemerülhet.
- A hűtőkészülék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok szállítására.

2.2 Biztonság a készülék üzemeltetése során

**VESZÉLY!**

- Soha ne fogjon meg pusztá kézzel csupasz vezetékeket.

**VIGYÁZAT!**

- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.

**FIGYELEM!**

- Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőkészüléken belül, kivéve ha ezeket a készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.

- Ne helyezze a készüléket nyílt láng vagy más hőforrás közelébe (fűtés, erős napsugárzás, gázkályha stb.).
- **Tűlforrósodás veszélye!**
Mindig ügyeljen arra, hogy az üzemeltetés során keletkező hő kielégítően eltávozhasson. A levegő keringetése érdekében gondoskodjon arról, hogy a készülék kielégítő távolságban álljon a faltól vagy tárgytól.
- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.
- Ne töltsön folyadékot vagy jeget a belső tartályba.
- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.

3 Rendeltetésszerű használat



A hűtőkészülék élelmiszerek hűtésére és fagyasztására alkalmas. A készülék busz 12 V $\equiv$ vagy 24 V $\equiv$ feszültségű akkumulátoráról üzemeltethető.



VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!

Ellenőrizze, hogy a készülék hűtőtéljesítménye megfelel-e a hűteni kívánt élelmiszerek vagy gyógyszerek követelményeinek.

4 Szállítási terjedelem

- Hűtőkészülék
- 2 kulcs
- 2 kosárbetét
- Kezelési útmutató

5 Műszaki leírás

A hűtőkészülék áruk lehűtésére, hidegen tartására, illetve mélyhűtésére alkalmas. A hűtést karbantartást nem igénylő, kompresszorral ellátott hűtőkör teszi lehetővé. A különösen hatékony szigetelés és az erőteljes kompresszor különösen gyors hűtést biztosít.

Jellemzők:

- Akkumulátorfelügyelő a jármű akkumulátorának védelmére
- Billentyűzetzár
- 2 csatlakozó USB-készülékek töltéséhez
- Memóriefunkció: Az utolsó beállítások mentése
- Kijelző hőmérséklet-megjelenítéssel
Alacsony akkumulátorfeszültség esetén automatikusan kikapcsol
- Hőmérséklet-beállítás (két gombbal 1 °C / 2 °F lépésekben)
- Hőmérséklet-kijelzés átkapcsolása °C és °F között
- Zárható fedél
- LED-es beltérvilágítás
- Fedélreteszelés

5.1 Készülék-leírás

Tétel 1. ábra, 3. oldal	Megnevezés
1	Kezelőpanel
2	Zár
3	Szellőzőnyílások

5.2 Kezelő- és kijelzőelemek

Kezelőpanel (**2.** ábra, 3. oldal)

Szám	Megnevezés	Magyarázat
1	+	Egyszer megnyomva növeli a hőmérsékletet
2	POWER ERROR	Üzemjelzés / zavarjelzés A LED zölden világít: A hűtőkészülék üzemben van A LED zölden vagy pirosan villog: Üzemzavar, lásd „Hibatáblázat” fej., 208. oldal
3		Kijelző az értékek megjelenítéséhez
4	–	Egyszer megnyomva csökkenti a hőmérsékletet
5		USB-csatlakozó
6	ON/OFF	Be- vagy kikapcsolja a hűtőkészüléket

6 A hűtőkészülék beszerelése és csatlakoztatása

6.1 A hűtőkészülék beszerelése



FIGYELEM!

Fúrás előtt mindig ellenőrizze a kilépési oldal szabad átjárhatóságát (**4.** ábra, 4. oldal).

- Válasszon megfelelő szerelési helyet. Vegye figyelembe a méretmeghatározásokat: **5.** ábra, 5. oldal.
- Oldja meg a burkolat előlapon lévő csavarját (**6.** ábra, 5. oldal).
- Vegye le a burkolatot (**6.** ábra, 5. oldal).
- Fúrjon négy lyukat (**7.** ábra, 5. oldal).
- Rögzítse a hűtőkészüléket négy csavarral (**7.** ábra, 5. oldal).
- Szerelje vissza a burkolatot.

6.2 A hűtőkészülék csatlakoztatása

A hűtőkészülék 12 V vagy 24 V egyenfeszültséggel üzemeltethető.



MEGJEGYZÉS

Feszültség- és teljesítményveszteségek elkerülése érdekében a csatlakozókábelt lehetőleg röviden és megszakításmentesen kell kialakítani.

Ezért kerülje kiegészítő kapcsolók, dugós csatlakozók vagy elosztóaljzatok használatát.

- A kábel szükséges keresztmetszetét a kábelhossz függvényében határozza meg a következő szerint: **3.** ábra, 4. oldal.

A **3.** ábra, 4. oldal magyarázata

Koordinátatengely	Jelentés	Egység
I	Kábelhossz	m
Ø	Kábelkeresztmetszet	mm ²



FIGYELEM!

Ügyeljen a helyes polarításra.

- Csatlakoztassa a felirattal rendelkező vezetéket a pluszpólusra.

- Csatlakoztassa a rovátkolással rendelkező vezetékét testre (föld).
- A készülék üzembe helyezése előtt ellenőrizze, hogy az üzemi feszültség és az akkumulátorfeszültség egyezik-e (lásd adattábla).
- A hűtőkészüléket
 - lehetőleg közvetlenül az akkumulátor pólusaira vagy
 - olyan dugaszolóhelyre csatlakoztassa, amely legalább 15 A-es (12 V esetén), illetve 7,5 A-es (24 V esetén) biztosítókkal biztosítva van.

**FIGYELEM!**

Kösse le a készüléket és más fogyasztókat az akkumulátorról, mielőtt az akkumulátort gyorstöltő készülékkel töltené fel! A készülékek elektronikáját a túlfeszültség károsíthatja.

7 Kezelés

**VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!**

Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.

**MEGJEGYZÉS**

- Az új hűtőkészüléket az üzembe helyezés előtt – higiéniai okokból – tisztítsa meg nedves ruhával belül és kívül (lásd „Tisztítás és karbantartás” fejr., 208. oldal).
- Ha a hűtőkészülék már hosszabb ideig hűtött, néhány vízcsepp képződhet a belsejében. Ez normális jelenség, mivel a levegőben lévő nedvesség vízcseppekké alakul, amikor a hűtőkészülékben a hőmérséklet lecsökken. A hűtőkészülék megfelelően működik. Adott esetben törölje ki a nedvességet száraz ruhával.

7.1 Energiatakarékossági tippek

- A készülék működtetéséhez válasszon jól szellőző és napfénytől védett helyet.
- Hagyja lehűlni a meleg ételeket, mielőtt azokat hidegen tartaná a készülékben.
- Ne nyissa ki a hűtőkészüléket a szükségesnél gyakrabban.
- Ne hagyja nyitva a hűtőkészüléket a szükségesnél hosszabban.
- Olvassa le a hűtőkészüléket, ha abban jég réteg képződött.
- Kerülje a fölöslegesen alacsony belső hőmérsékletet.

7.2 A hűtőkészülék használata



FIGYELEM! Sérülésveszély!

- Ügyeljen arra, hogy csak olyan tárgyak, illetve áruk legyenek a hűtőkészülékben, amelyek lehűthetők a kiválasztott hőmérsékletre.
- Ügyeljen arra, hogy üvegtárolókban levő italok vagy ételek ne hűljenek le túlzottan. Megfagyás esetén a folyadékok vagy folyékony ételek térfogata megnő. Ez az üvegtárolók széttörését okozhatja.
- Ügyeljen a hűtőkészülék jó szellőzésére, hogy a belsejéből elvont hő távozni tudjon; ellenkező esetben nincs biztosítva a rendeltetésszerű működés. Különösen a szellőzőnyílásokat nem szabad letakarni.

7.3 A hőmérséklet-kijelzés átállítása (°C / °F)

A hőmérséklet-kijelzést Celsius és Fahrenheit egységek között állíthatja át:

- Nyomja meg az ON/OFF, majd három másodpercen belül a „-” gombot.
 - Váltson a „+” (2. ábra 1, 3. oldal) vagy „-” (2. ábra 4, 3. oldal) gomb megnyomásával Celsius vagy Fahrenheit egység között.
- ✓ A kijelző kétszer villogva jelzi a váltást.

7.4 A hőmérséklet beállítása

- Állítsa be a „+” (2. ábra 1, 3. oldal) vagy „-” (2. ábra 4, 3. oldal) gomb segítségével a hűtési hőmérsékletet.
- ✓ A kijelző néhány másodpercig a beállított kívánt hűtési hőmérsékletet mutatja. A kijelző néhányszor villog, mielőtt az aktuális hőmérséklet kijelzéséhez visszatér.

7.5 Gombreteszelés megszüntetése

A kezelőpanel automatikusan reteszelődik, ha 30 másodpercig nem nyom meg gombot. A reteszelődés így szüntethető meg:

- Nyomja meg az ON/OFF, majd három másodpercen belül a „+” gombot.
- ✓ Az „UNLD” jelzés jelenik meg a kijelzőn.
- ✓ A kezelőpanel retesztelődése megszűnt.

7.6 Az USB-csatlakozó használata



MEGJEGYZÉS

Mindkét USB-csatlakozó egyidejű használata esetén a teljes áramerősség nem lépheti túl az 1 A-t.

7.7 Az akkumulátorfelügyelő használata

A készülék olyan akkumulátorfelügyelővel van ellátva, amely védi a járműakkumulátort a túlzott lemerüléstől a 12/24 V-os fedélzeti hálózatra történő csatlakozás esetén.

A hűtőkészülék járműben - kikapcsolt gyújtás mellett - történő használata esetén a hűtőkészülék a tápfeszültség előre beállítható érték alá csökkenésekor automatikusan kikapcsol. A hűtőkészülék ismét bekapcsol, amint az akkumulátor a feltöltés során eléri az újrabekapcsolási feszültséget.

Be- és kikapcsolási feszültség	Értékek
Kikapcsolási feszültség 12 V esetén	10,5 ± 0,2 V
Bekapcsolási feszültség 12 V esetén	11,7 ± 0,2 V
Kikapcsolási feszültség 24 V esetén	22,8 ± 0,2 V
Bekapcsolási feszültség 24 V esetén	24,6 ± 0,2 V

7.8 A hűtőkészülék leolvasztása

A levegő nedvességtartalma a párologtatónál vagy a hűtőláda belső terében deret képezve csökkenti a hűtőtéljesítményt. Olvassza le időben a készüléket.



FIGYELEM! Készülékkárosodások veszélye!

A jégretegek eltávolítására vagy odafagyott tárgyak leválasztására soha ne használjon kemény vagy hegyes szerszámokat.

A hűtőláda leolvasztásához járjon el a következő módon:

- Vegye ki a hűtött árukat.
- Tárolja azokat adott esetben egy másik hűtőkészülékben, hogy hidegen maradjanak.
- Kapcsolja ki a készüléket.
- Hagyja nyitva a fedelet.
- Törölje fel az olvadékvizet.

8 Tisztítás és karbantartás



FIGYELMEZTETÉS!

A készüléket minden tisztítás és karbantartás előtt válassza le a hálózatról.



FIGYELEM! Sérülésveszély!

- Soha ne tisztítsa a hűtőkészüléket folyó víz alatt vagy mosogatóvízben.
- Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert azok a hűtőkészüléket megsérthetik.

► Alkalmanként tisztítsa meg a készüléket kívül-belül nedves ruhával.

9 Üzemzavar-elhárítás

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldási javaslat
A készülék nem működik	A kompresszor meghibásodott.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti el.
	Kiégett a jármű biztosító téka.	Cserélje ki a járműbiztosítékot (ennek során vegye figyelembe a gépjármű üzemeltetési utasításait).

Hibatáblázat

LED-kijelzés	Hiba-kód	Hiba	Hibajavítás
A LED pirosan villog Másodpercenként 5 alkalommal	E0	Hiba a hőmérséklet-érzékelőnél	Forduljon a vevőszolgálathoz.
A LED pirosan villog 4 másodpercenként 1 alkalommal	E1	Az akkumulátorfigyelő elérte a lekapcsolási feszültséget	Ellenőrizze a tápfeszültséget.

LED-kijelzés	Hiba-kód	Hiba	Hibajavítás
A LED pirosan villog 4 másodpercenként 2 alkalommal	<i>E2</i>	A ventilátor túlterhelés- sel üzemel	10 perc után megint nyomja meg az ON/OFF gombot. Ha továbbra is az <i>E2</i> kijelzés látható a kijelzőn, akkor fordul- jon a vevőszolgálathoz.
A LED pirosan villog 4 másodpercenként 3 alkalommal	<i>E3</i>	Hiba történt a motorindí- tás során	10 – 20 perc után megint nyomja meg az ON/OFF gom- bot. Ha továbbra is az <i>E3</i> kijelzés látható a kijelzőn, akkor fordul- jon a vevőszolgálathoz.
A LED pirosan villog 4 másodpercenként 4 alkalommal	<i>E4</i>	Hiba történt a motornál	10 perc után megint nyomja meg az ON/OFF gombot. Ha továbbra is az <i>E4</i> kijelzés látható a kijelzőn, akkor fordul- jon a vevőszolgálathoz.
A LED pirosan villog 4 másodpercenként 5 alkalommal	<i>E5</i>	A túlmelege- dés-véde- lem kioldott	20 – 30 perc után megint nyomja meg az ON/OFF gom- bot. Ha továbbra is az <i>E5</i> kijelzés látható a kijelzőn, akkor fordul- jon a vevőszolgálathoz.

Vevőszolgálat: A címeket lásd a hátoldalon.

10 Ártalmatlanítás

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájéko-
zódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a
szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal
kapcsolatosan.

11 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon a gyártói lerakathoz (a címeket lásd jelen útmutató hátoldalán), illetve az illetékes szakkereskedőhöz.

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

12 Műszaki adatok

	CoolFreeze BC55
Cikkszám:	9105303278
Bruttó űrtartalom:	55 liter
Csatlakozási feszültség:	12 V $\overline{=}$ / 24 V $\overline{=}$
Teljesítményfelvétel:	45 W
Hűtőtéljesítmény:	-18 °C – +10 °C
Tömeg:	35 kg
Méretek (szélesség x magasság x mélység):	702 x 800 x 316 mm
Vizsgálat / tanúsítvány:	 

GERMANY
Dometic WAECO International GmbH

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten

☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322

Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

AUSTRALIA
Dometic Australia Pty. Ltd.

 1 John Duncan Court
 Varsity Lakes QLD 4227

☎ +61 7 55076000

📠 +61 7 55076001

Mail: sales@dometic-waeco.com.au

AUSTRIA
Dometic Austria GmbH

Neudorferstrasse 108

2353 Guntramsdorf

☎ +43 2236 908070

📠 +43 2236 90807060

Mail: info@waeco.at

BENELUX
Dometic Benelux B.V.

Ecustraart 3

NL-4879 NP Etten-Leur

☎ +31 76 5029000

📠 +31 76 5029090

Mail: info@dometic.nl

DENMARK
Dometic Denmark A/S

Nordensvej 15, Taulov

DK-7000 Fredericia

☎ +45 75585966

📠 +45 75586307

Mail: info@waeco.dk

FINLAND
Dometic Finland OY

Mestarintie 4

FIN-01730 Vantaa

☎ +358 20 7413220

📠 +358 9 7593700

Mail: info@dometic.fi

FRANCE
Dometic SAS

ZA du Pré de la Dame Jeanne

F-60128 Plailly

☎ +33 3 44633500

📠 +33 3 44633518

Commercial : info@dometic.fr

SAV/Technique : service@dometic.fr

HONG KONG
WAECO Impex Ltd.

Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1

The Gateway · 25 Canton Road,

Tsim Sha Tsui · Kowloon

Hong Kong

☎ +852 24611386

📠 +852 24665553

Mail: info@dometic-waeco.com.hk

HUNGARY
Dometic Plc. Sales Office

Kerékgyártó u. 5.

H-1147 Budapest

☎ +36 1 468 4400

📠 +36 1 468 4401

Mail: budapest@dometic.hu

ITALY
Dometic Italy S.r.l.

Via Virgilio, 3

I-47100 Forlì

☎ +39 0543 754901

📠 +39 0543 756631

Mail: info@dometic.it

NORWAY
Dometic Norway AS

Skolmar 24

N-3232 Sandefjord

☎ +47 33428450

📠 +47 33428459

Mail: firmapost@waeco.no

POLAND
Dometic Poland Sp. z o.o.

Ul. Puławska 435A

02-801 Warszawa

Poland

☎ +48 22 414 32 00

📠 +48 22 414 32 01

Mail: info@dometic.pl

RUSSIA
Dometic RUS LLC

Komsomolskaya square 6-1

107140 Moscow

Russia

☎ +7 495 780 79 39

📠 +7 495 916 56 53

Mail: info@dometic.ru

SLOVAKIA
Dometic Slovakia s.r.o.

Tehelná 8

SK-98601 Filakovo

☎ +421 47 4319 107

📠 +421 47 4319 166

Mail: info@dometic.sk

SPAIN
Dometic Spain S.L.

Avda. Sierra del Guadarrama, 16

E-28691 Villanueva de la Cañada

Madrid

☎ +34 902 111 042

📠 +34 900 100 245

Mail: info@dometic.es

SWEDEN
Dometic Scandinavia AB

Gustaf Melins gata 7

S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)

☎ +46 31 7341100

📠 +46 31 7341101

Mail: info@waeco.se

SWITZERLAND
Dometic Switzerland AG

Riedackerstrasse 7a

CH-8153 Rümlang (Zürich)

☎ +41 44 8187171

📠 +41 44 8187191

Mail: info@dometic-waeco.ch

TAIWAN
WAECO Impex Ltd.

Taipei Office

2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2

Taipei 106, Taiwan

☎ +886 2 27014090

📠 +886 2 27060119

Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

UNITED KINGDOM
Dometic UK Ltd.

Dometic House · The Brewery

Blandford St. Mary

Dorset DT11 9LS

☎ +44 844 626 0133

📠 +44 844 626 0143

Mail: sales@dometic.co.uk

UNITED ARAB STATES
Dometic Middle East FZCO

P. O. Box 17860

S-D 6, Jebel Ali Freezone

Dubai, United Arab Emirates

☎ +971 4 883 3858

📠 +971 4 883 3868

Mail: info@dometic.ae

UNITED STATES OF AMERICA
Dometic Marine Division

2000 N. Andrews Ave. Extension

Pompano Beach, FL 33069 USA

☎ +1 954 973 2477

📠 +1 954 979 4414

Mail: marinesales@dometicus.com

